

**EL TIEMPO**  
Cielos cubiertos, con temperaturas extremas pro-  
bables de 6° y 17° anuncia para hoy en el Área  
Metropolitana la Oficina Meteorológica de la  
Fuerza Aérea de Chile. La temperatura mínima al-  
canzó a 20,4° a las 12,30 horas.

# La Nación

SANTIAGO DE CHILE  
Domingo 16 de agosto de 1981  
Nº 20.797-Año LXV  
18 Pesos Cuerpo A

**EN 56% AUMENTAN COMPRAS DE MAQUINARIAS Y EQUIPOS**

**PANORAMA DEL COMERCIO EXTERIOR DEL SEMESTRE**

**ABREN LINEAS DE CREDITO PARA ACTIVIDAD AGRICOLA**

**LLEGA UNA MISION DE FLORIDA ENCABEZADA POR VICEGOBERNADOR**

**CRISIS AFECTA A INDUSTRIA AUTOMOTORA EN EL BRASIL**

**PROBLEMAS PARA LA UVA EN MERCADOS ASIATICOS**

**DELEGACION DE EMPRESARIOS CHILENOS VIAJARA AL JAPON**

**EL MENOR PRECIO DE METALES CAUSA BAJA DE EXPORTACIONES**

Informaciones en Páginas 8 y 9A

Daños alcanzan a los 23 millones de pesos

**Cuatro locales comerciales arrasados por las llamas**

Pérdidas que superan los 23 millones de pesos arrojó el incendio que en la madrugada de ayer arrasó con cuatro locales comerciales situados en Avenida Libertador Bernardo O'Higgins, esquina de Manuel Rodríguez, y cuyo origen es investigado por expertos del Cuerpo de Bomberos y de Carabineros.

El fuego, de acuerdo a los primeros informes, estalló alrededor de las 05.30 horas en el local del restaurante "El Chileno", situado en Alameda número 1675 y rápidamente se propagó a los inmuebles colindantes, los que resultaron consumidos en breve lapso.

También quedó destruida la sede del Club Social Magallanes, de propiedad de Luis Humberto Chávez Chávez, ubicado en esta arteria número 1667, lugar donde trabajan 15 personas.

El dueño manifestó que las pérdidas superan los siete millones de pesos y que hay seguros comprometidos, pero declinó entregar antecedentes respecto al monto y del nombre de la compañía aseguradora.

Asimismo, las llamas redujeron a escombros las dependencias de la fuente de soda "Durango" y las de la fábrica de muebles "La Europea", situada en Alameda 1665, perteneciente a la comerciante Sara Blinda.

Hasta el lugar concurren doce compañías que componen la guardia bomberil nocturna de esta capital, cuyos voluntarios realizaron denodados esfuerzos para controlar el siniestro.

Se informó en un comienzo que el fuego había dañado también las dependencias de Radio Agricultura, versión que desmintió el propio director de la emisora.

La radio empero interrumpió sus transmisiones por el corte de luz en el sector por espacio de casi tres horas, reanudándolas posteriormente.

Expertos del Departamento de Estudios Técnicos del Cuerpo de Bomberos de encuentran practicando los peritajes de rigor, a fin de establecer las causas del devastador incendio.

Personal de la policía uniformada enfatizó que no hubo lesionados ni víctimas fatales y que sólo se contabilizaron daños materiales.

El tránsito vehicular y de peatones que estuvo interrumpido en el sector norte de Alameda fue restablecido, y grupos de voluntarios continúan con la remoción de escombros.



Los preciosos instantes en que se desmorona el segundo piso del inmueble situado en Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 1667, lugar donde hasta ayer funcionaba la sede del club social "Deportivo Magallanes".

SEGUNDA DIVISION  
Tres partidos se disputaron ayer

## SUBSIDIO ESPECIAL PARA LOS NIÑOS MENORES DE CINCO AÑOS

\* Gozarán de él familias cuyos ingresos sean inferiores a 8 mil 638 pesos mensuales

\* Monto por cada menor será igual a asignación familiar

\* Será canalizado a través de las Municipalidades, con recursos provenientes del Fondo de Emergencia Social

\* La respectiva ley se publica mañana en el Diario Oficial

(Inf. Pág. 16-A)

## SEIS MUERTOS AL CHOCAR BUS Y AUTO EN CHIMBARONGO

Seis personas murieron en un espectacular accidente de tránsito ocurrido en el kilómetro 162 de la Ruta 5-Sur, lugar en que chocaron un automóvil Fiat 125 (taxi) y un bus de la empresa "Costa Bus". El accidente tuvo su origen en la imprudencia de uno de los conductores que intentó adelantar en forma sorpresiva encontrándose de frente con el otro vehículo, agravado por la intensa neblina reinante en la zona.

Las víctimas fatales fueron identificadas por carabineros que se constituyeron en el sitio del suceso, como Tránsito Moreno Orellana, de 40 años de edad, conductor del taxi patente NSC-748 de Santiago; María Flores Ahumada, de 42, esposa del anterior, y el hijo de ambos Alexis Moreno Flores, de escasos 2 años de edad.

También perdieron la vida Sabina López Flores, de 23 años; Karina López Flores, de 10 y Natalio Hermilio López Garcés, de 45. Este último

(Pasa a la Pág. 16-A)

## Tecnología mundial y avance chileno mostrará la FISA 81

Vienen Bélgica y Holanda; regresa Perú

Más de la mitad de los pabellones aumenta su superficie

Se espera que transacciones alcancen a unos 500 millones de dólares

Organizada y dispuesta se encuentra la "vitrina" de 18 días con que Chile se mostrará y verá al mundo en la décima novena Feria Internacional de Santiago (FISA 81) y centésima primera Exposición Ganadera e Industrial. Se espera una concurrencia superior al millón y medio de personas, así como de miles de hombres de negocios de los cinco continentes que han de transitar más de 500 millones de dólares por bienes de capital y consumo.

Centenares de empresas de más de una veintena de países, los de las más amplias correlaciones del comercio bilateral, estarán presentes con sus bienes, amén de las altas tecnologías con que enfrentan el verdadero desafío mundial que implica la economía y desarrollo de este inicio de la década del 80.

Alrededor de un 25 por ciento de la "muestra" corresponde a empresas nacionales que se promueven de tal manera para exportar. Los bienes que estarán presentes en la FISA 81 se han estimado en más de 80 millones de dólares, superior en un 10 por ciento a la última pasada, que había sido la más alta desde que viene funcionando.

Novedades este año serán Holanda y Bélgica, además de Perú, que regresa. De las empresas que ya son permanentes en el Parque Cerrillos, más del 50 por ciento han ampliado sus superficies para 1981. Es el caso de las de Estados Unidos, Gran Bretaña, Portugal, España, Alemania Federal, Francia, Sudáfrica, Suiza, Corea, China Popular y otros países.

Al respecto, Gonzalo García Balmaceda, gerente general de la Feria Internacional, expone que "el acierto demuestra las virtudes de la actual política económica chilena. Los países señalados acrecentan su participación como consecuencia de la relevancia que adquiere el mercado chileno".

El alto ejecutivo apuntó que "FISA reafirma su condición de ser un medio que el país posee para desarrollarse, como centro de negocios de categoría mundial. Así lo indica la cada vez más creciente participación, los valores de la muestra que se superan cada año, la mayor demanda por lograr una más amplia dimensión de superficie para exponer".

(Pasa a la Pág. 16-A)



Cartel oficial de FISA 81, que será dado a conocer masivamente en los próximos días y que LA NACION adelanta a sus lectores.



## Día de la India

Con motivo de conmemorarse ayer el Trigesimocuarto Aniversario desde que la India obtuvo su independencia del dominio de Gran Bretaña, el embajador de ese país en Chile, Mukur Kanti Kishan, presidió ayer una ceremonia en la cual se depositaron ofrendas florales ante las estatuas de Mahatma Gandhi, Jawaharlal Nehru y del poeta indio Rabindranath Tagore, ubicadas en la Plaza de la India. El acto tuvo lugar al mediodía de ayer y contó con la participación de todo el personal de esa representación diplomática. La fotografía muestra el instante culminante de la ceremonia.

## Colo Colo no cede terreno

□ Dos a uno ganó el equipo popular a Nublense para mantenerse como líder, mientras que las universidades dejaron un punto a manos de Iquique y Naval

En un partido que sólo a ratos conformó a los 30 mil espectadores que llegaron hasta el Estadio Nacional, Colo Colo derrotó anoché por dos goles a uno a Nublense y consolidó su posición de puntero del certamen, a la espera de lo que suceda hoy con Cobreloa en Rancagua.

Los goles del cuadro popular fueron convertidos por Carlos Caszely y José Luis Alvarez, descontando el paraguayo Arce para Nublense.

Mientras tanto, las dos universidades dejaron nuevamente un punto y estuvieron muy cerca de perder los dos. La "U" empató cero a cero con Iquique en un encuentro con muchos incidentes y en que los nortinos estuvieron más cerca de abrir la cuenta y la Católica igualó 1-1 con Naval en Talcahuano. Fueron los locales los que anotaron el primer gol por intermedio de Crisosto y muy cerca del final empató el brasileño Edú.

El restante encuentro de Primera División se jugó en Viña del Mar donde Everton fue despedido entre rechiflas al empatar con Concepción y completar así seis partidos sin obtener una sola victoria. Dos a dos el marcador con goles de Fabbiani y Nicola para los locales en el primer tiempo y de Isla y Monsalves para los periquitos en la etapa final.



Carlos Caszely intenta penetrar en la defensa de Nublense. En una jugada parecida, el goleador albo abrió el marcador en el partido en que Colo Colo derrotó a Nublense por 2 a 1.

**Reapareció el Papa en San Pedro**  
(Inf. Pág. 12-A)

**Recuerdan muerte de Presley**  
(Inf. Pág. 14-B)

**Ganaron Hans y Clerc**  
(Inf. Pág. 1-3-B)

**En Austria corre hoy E. Salazar**  
(Inf. Pág. 5-B)

**Expectación por el match Perú-Colombia**  
(Inf. Pág. 1-B)

**Así va la cartilla**

GANAS LOCAL	EMPATE	GANAS VISITANTE	PERDIDAS
EVERTON	CONCEPCIÓN	1	
U. DE CHILE	IOQUIQUE	2	
U. ESPAÑOLA	PALESTINO	3	
O'HIGGINS	CORUÑA	4	
NAVAL	U. CATÓLICA	5	
SERENA	SAN LUIS	6	
MEAGALLANES	A. ITALIANO	7	
COLO COLO	NUBLENSE	8	
COQUIMBO	S. WANDERERS	9	
CALERA	LOTA	10	
IBERIA	SAN JUAN	11	
S. MORNING	GREEN CROSS	12	
S. ANTONIO	MAULECO	13	

## EXPOSICIONES

GALERIA EPOCA, Órrego Luco 50. Exposición de la Asociación de Fotógrafos Independientes. Hasta el 30 de agosto.  
 LA CAPILLA. Alero de los de Ramón. Las Condes 9889. Oleos de Alberto Ménard Paradiz, todos los días, desde las 19 horas.  
 GALERIA SUR. Providencia 1214. Pinturas de Ulrich Weiss. Hasta el 24 de agosto.  
 SANTA MAGDALENA. Santa Magdalena 140. Exposición permanente de pintura naïf.  
 SALA UNICENTRO. Huérfanos 740, piso 8. Oleos de Roberto Mora Ríos.  
 EDIFICIO LOS PAJAROS. Bucareste 83. Providencia. Exposición obras seleccionadas y premiadas en concurso "Los pájaros". Hasta el 19 de agosto.  
 SALA SERGIO LARRAIN. Campus Comendador de la U.C. Exposición de Gonzalo Cienfuegos. Desde el 14 de agosto al 4 de septiembre.  
 GALERIA LAWRENCE. Monjas 625. Oleos de Carmen Hamel.  
 CENTRO DE ESTUDIOS BRASILENOS. Alameda 1650. Exposición del artista brasileño Geraldo Doino. Hasta el 30 de agosto.  
 INSTITUTO CHILENO BRITANICO DE CULTURA. Sala Arturo Edwards. Miraflores 123. Fotografías de Meza-Lopendaria. Hasta el 3 de septiembre.  
 SALA BHC. Exposición de pinturas de Carlos Faz.  
 EL CLAUSTRO. Mac-Iver 335, local 03. Grabados de Verónica Barraza, Marilyn Broffman, Ismael Frigerio y otros.  
 GALERIA BUCI. Huérfanos 526. "Diferentes tendencias plásticas". Pinturas, grabados y esculturas de treinta artistas chilenos y extranjeros. Hasta el 16 de agosto.  
 INSTITUTO CHILENO FRANCES DE CULTURA. Miguel Claro 209. Exposición de afiches turísticos y artísticos europeos. Hasta el 31 de agosto.  
 INSTITUTO CHILENO ALEMÁN DE CULTURA. Esmeralda 850. Exposición de Eva Leiferer, Sergio Lay y Jean Pierre Hobón.  
 INSTITUTO CHILENO NORTEAMERICANO DE CULTURA. Moneda 1467. "El hombre en la calle", fotografías de Enrique Alfonso y Lincoyán Parada.  
 INSTITUTO CULTURAL DEL BANCO DEL ESTADO. Alameda 123-127. Exposición de pinturas de Roberto Jijena. En la Sala de la Galería Antonio Varas 1105. Exposición de óleos de Marina Rozas Burgos.

### Desde Costa Rica

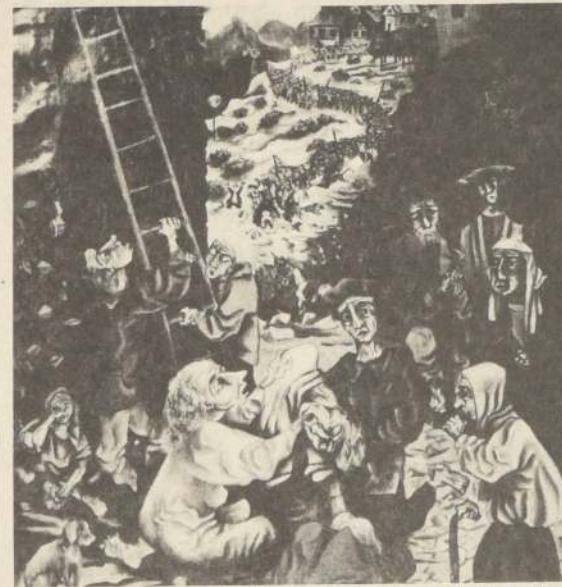
## Certamen de narrativa y poesía



Una de las escasas fotografías de Carlos Faz, fallecido trágicamente en 1953, mientras se dirigía a Europa. El joven y prometedor artista chileno iba a disfrutar de una segunda beca otorgada por una fundación norteamericana, cuando cayó a las aguas del puerto de Nueva Orleans.

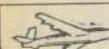
Hasta el 10 de octubre es el plazo de un concurso de novela, cuento, y poesía organizado por la Editorial Centroamericana (EDUCA). Las novelas y cuentos no deben tener extensión inferior a los 80 carillas. En poesía se exige un mínimo de 50. Todo con tema libre. Texto en español, original y 2 copias, escrita a doble espacio. Deben llevar seudónimo. En sobre aparte, lacrado, irán los datos personales completos, más seudónimo y título de la obra.

Habrá premios en dinero (US\$ 1.000.-) y plaqetas conmemorativas para dos obras. Los envíos deben hacerse al Certamen Anual Latinoamericano Editorial Universitaria Centroamericana EDUCA, Apartado 64 Ciudad Universitaria "Rodrigo Facio", Costa Rica.



Descubierto en un salón pictórico vietnamita cuando tenía 16 años, Carlos Faz alcanzó a realizar sólo dos exposiciones en la entonces prestigiosa Sala del Pacífico de Santiago. El talento mostrado lo llevó a México y Nueva York, donde el Museo de Arte Moderno le adquiriera una de sus obras, que exhibe dentro de su colección latinoamericana permanente.

## SERVICIOS



### LINEAS AEREAS

#### VUELOS INTERNACIONALES

##### SALIDAS

LAN Chile: Vuelo 129 a las 12.50 horas a Buenos Aires; Vuelo 140 a las 21.30 horas a Miami y Nueva York; Vuelo 923 a las 15.00 horas a São Paulo y Río de Janeiro. IBERIA: Vuelo 966 a las 11.45 horas a Buenos Aires y Madrid. AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 602 a las 20.45 horas con destino a Lima y Miami. Connexiones a México; Vuelo 603 a las 14.00 horas con destino a Buenos Aires. LADECO: Vuelo 100 a las 09.00 horas a São Paulo y Río; Vuelo 200 a las 17.00 horas a Mendoza. ALITALIA: Vuelo BN 979-AZ 573 a las 17.00 horas a Roma y Milán escalas en Buenos Aires y Dakar. BRANIFF INTERNATIONAL: Vuelo 925 a las 12.05 horas a Buenos Aires; Vuelo 978 a las 19.15 horas a La Paz, Guayaquil, Panamá y Miami; Vuelo 902 a las 00.30 horas a Miami.

##### LLEGADAS

LAN Chile: Vuelo 147 a las 11.35 horas de Nueva York, Miami y Lima. Vuelo 171 a las 12.25 horas de Francia, París, Madrid, Río y Buenos Aires; Vuelo 117 a las 21.30 horas de Caracas. Vuelo 128 a las 20.00 horas de Buenos Aires. IBERIA: Vuelo 026 a las 11.45 horas de Buenos Aires y Madrid. VARIG: Vuelo 922 a las 13.40 horas de Río y São Paulo. BRANIFF INTERNATIONAL: Vuelo 925 a las 11.05 horas de San Francisco y Los Angeles. Vuelo 978 a las 18.25 horas de Buenos Aires; Vuelo 902 a las 23.05 horas de Buenos Aires. ALITALIA: Vuelo AZ 772-LH 502 a las 12.40 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y Buenos Aires. LADECO: Vuelo 101 a las 21.00 horas de Río de Janeiro y São Paulo; Vuelo 201 a las 19.20 horas de Mendoza.

##### VUELOS NACIONALES

##### SALIDAS

LAN Chile: Vuelo 094 a las 08.15 horas a Iquique y Arica; Vuelo 085 a las 05.45 horas a Puerto Montt y Punta Arenas; Vuelo 081 a las 15.45 horas a Punta Arenas. LADECO: Vuelo 073 a las 08.00 horas a Pto. Montt y Punta Arenas. Vuelo 011 a las 17.40 horas a Concepción y Temuco. Vuelo 064 a las 08.30 horas a Iquique y Arica. Vuelo 029 a las 15.55 horas a Antofagasta y Calama. AERONORCERRILLOS: Vuelo 042 a las 23.00 horas para Antofagasta y Arica. Vuelo 080 a las 22.30 horas a Antofagasta

##### LLEGADAS

LAN Chile: Vuelo 095 a las 15.55 horas de Arica e Iquique. Vuelo 084 a las 18.15 horas de Punta Arenas. Puerto Montt. Vuelo 080 a las 23.05 horas de Punta Arenas. LADECO: Vuelo 065 a las 15.10 horas de Iquique. Vuelo 023 a las 21.25 horas de Iquique. Vuelo 072 a las 16.55 horas de Punta Arenas y Puerto Montt. Vuelo 010 a las 21.45 horas de Temuco. AERONORCERRILLOS: Vuelo 081 a las 12.20 horas de Antofagasta. Vuelo 041 a las 13.35 horas de Iquique.

### PENSAMIENTO

"La Edad Dorada llega cuando uno ya se ha olvidado del oro". G. K. Chesterton, escritor Británico (1874-1936).

### NATALICO

Jean de la Buyere, ensayista y novelista francés (1645-1696); Wilhelm Wundt, fisiólogo y filósofo alemán (1832-1920).

### EMERGENCIAS

Posta Central 393451 AREA NORTE 394871 Hospital San José 370011 Ambulancias 2224422 Hospital Roberto del Río 371011 La Cisterna 2224422 Hospital Psiquiátrico 37031 Núñez 499000 CARABINEROS 60151 Providencia-Las Condes 2257216 Prefectura General 133 Quinta Normal 91011 Radiopatrullas Central 133 San Miguel 2224422 BOMBEROS 132 San Bernardo 591534 La Cisterna 581122 AREA ORIENTE 2256441 INVESTIGACIONES 723025 Hospital Salvador 41011 Hospital Calvo Mackenna 41011 Instituto del Tórax 495091 Hospital Pedro A. Cerdá 2271251

Carlos Faz

## El homenaje de su generación

□ Retrospectiva en la Sala BHC, al cumplirse

50 años de su nacimiento

Apenas 22 años tenía el artista viñamarino Carlos Faz cuando, en 1953, viajó a Europa en una motonave, al anclar ésta en Nueva Orleans y no contando el joven con una visa para bajar en Estados Unidos, decidió lanzarse a las aguas del Mississippi para alcanzar el muelle, siendo succionado por el remolino de las helicinas. Habió llegado a Nueva York becado por la Fundación Hellen Wessel, la que ahora también lo envió a Europa, luego de haber permanecido en México, estudiando en el taller del gran maestro muralista Diego Rivera. Desaparecida así una de las grandes promesas de la pintura chilena, dejando —si consideramos su corta edad— un buen número de pinturas y grabados, cuya parte más representativa constituye la amplia exposición montada en la Sala BHC.

Son 54 telas y una veintena de grabados, testimonios de las diversas etapas de búsqueda del joven artista viñamarino agrupadas en conjuntos homogéneos. Las hay de una primera época, donde es clara la influencia de Miró, grabados en los que es evidente su admiración por el muralismo mexicano, especialmente Orozco; obras muy elaboradas, densas de personajes y alegorías que nos recuerdan a Brueghel el viejo. Un hecho muy natural si consideramos que se trata de un autodidacta.

El conjunto es una muestra hermosa, bien montada como todas las de la Sala BHC. Salvo algunas obras de propiedad del Museo Nacional de Bellas Artes o del Museo de Arte Contemporáneo de la U. de Chile, la mayoría pertenece a amigos, parientes y colecciónistas privados (unos 40 en total) quienes colaboraron gustosamente en facilitarlas, a fin de rendirle un homenaje al cumplirse 50 años de su nacimiento.

Conjunto de Cuerdas Hindemith, que ofreció un excelente concierto en la Sala Isidora Zeegers.



## MUSICA

LUIS BUSTOS SAEZ



## Lo bueno, si breve...

En la temporada de Extensión Docente que la Facultad de Artes de la U. de Chile realiza en la sala Isidora Zeegers, tuvimos el agrado de asistir al concierto del grupo de cuerdas de la Agrupación Hindemith, que está formado por Hernán Jara y Genaro Burgos, violines; Celso López en viola y Eduardo Salgado en cello.

Al decir "agradó", queremos significar que fue un concierto que dejó plenamente satisfechos a todos los amantes de la buena música, entre los que naturalmente nos contamos, y que además tuvo el buen gusto de constar sólo de dos obras: un cuarteto para cuerdas solas de Mozart y un Quinteto de Schumann para cuerdas y piano, con el importante y efectivo aporte de René Reyes en el teclado.

El Cuarteto en Sol Mayor, K. V. 387 de Mozart, primera obra del programa, es de aquellas joyas —tratándose de Mozart, ¿cuáles no lo serían?— de la música de cámara cuya audición produce, cuando su ejecución es buena, un goce estético que justifica lo de la importancia del arte en el ser humano sensitivo, más aún cuando este arte es la música de un genio que hizo de melodías simples o sencillas, una obra maestra. En la versión de este cuarteto se produjo un clima de quieta intimidad musical, como en las grandes ocasiones, a pesar de la frialdad y malas condiciones de la sala. Un fino tratamiento en el manejo de los arcos contribuyó en grado máximo a la excelente interpretación. Autoridad instrumental y una exquisita musicalidad en el primer violín y el gran desempeño profesional del resto de los instrumentistas, fueron las características salientes y muy notables de este novel conjunto.

El Quinteto con Píano en Mi Bemol Mayor de Robert Schumann mostró otra faceta positiva de este conjunto. Sumada a la eficiencia ya mencionada de los arcos, la participación del experimental y buen pianista René Reyes resultó serena, tanto en la parte puramente pianística como en el aspecto de instrumento conductor que Reyes asumió para esta obra.

Este Quinteto trasunta en su estructura optimismo y vitalidad, fuera de que su lineamiento melódico es bellísimo, cualidades éstas que no decaen en ningún instante en su desarrollo y, por el contrario, en algunos pasajes se acentúan superlativamente, como al final del primer movimiento y en el Scherzo molto Vivace.

Resumiendo: un nuevo conjunto, esta vez de cuerdas, que se ampara positivamente en el nombre adoptado, Hindemith, y que al igual que su congénere de vientos, marcha rápidamente por los caminos de lo cualitativo en la música.

## SANTORAL DE HOY: Esteban de Hungría, Roque y Eleuterio MAÑANA: Jacinto, Emilio, Liberato, Bonifacio y Reginaldo

### BUSES



TERMINAL SERRANO 651

EMPRESA LIT: Fono: 382436. Equipajes tonos 36423 y 39016. Salidas 07.30 horas a Caupiñes, 07.30 horas a Viña del Mar y Valparaíso, 08.30 horas a Viña y Valparaíso, 09.00 horas a Viña y Valparaíso, 10.00 horas a Los Angeles, 10.30 horas a Viña, 12.30 horas a Concepción, 13.30 horas a Caupiñes, 14.30 horas a Viña y Valparaíso, 19.30 horas a Osorno, 20.00 horas a Valdivia, 22.00 horas a Temuco; 22.15 horas a Angol, 22.30 horas a Los Angeles, 23.00 horas a Concepción, 23.05 horas a Caupiñes, 23.10 horas a Talcahuano.

### ARCHIVO DE LA HISTORIA

#### EFEMERIDES NACIONALES

1830. — Nace en Santiago el historiador Diego Barros Arana, autor de la Historia General de Chile. Falleció en 1907, constituyendo un duelo para las letras chilenas y americanas.  
 1843. — Se prohíbe ejercer la mendicidad sin licencia en todo el país.  
 1906. — Ocurre uno de los peores terremotos nacionales, destruyendo el 80 por ciento de las casas de Valparaíso. Hubo cerca de tres mil muertos, más de 20 mil heridos y cuantiosos daños materiales.  
 1910. — Muere en Bremen, el Presidente de la República, don Pedro Montt, quien había viajado a Alemania con permiso constitucional para medicinarse, pero su enfermedad se agravó.  
 1899. — Nace en Copiapo el novelista del mar, Salvador Reyes, Premio Nacional de Literatura 1967. Falleció el 27 de febrero de 1970.

#### EFEMERIDES EXTRANJERAS

1519. — Hernán Cortés, tras hundir, quemar o desmantelar sus naves, se lanza tierra adentro para consumir la conquista de Méjico.  
 1570. — John Sigismund Zapolya, de Transilvania, firma un tratado secreto con el emperador del Sacro Imperio Romano, Maximiliano I, en Speyer, mediante el que obtiene su independencia del sultán de Turquía a cambio de ceder el gran parte de Hungría.  
 1570. — Establecimiento de la inquisición en las colonias españolas de América por cédula dada en Madrid.  
 1777. — Nativos americanos salen victoriosos contra las fuerzas de Besson bajo los británicos, en la batalla de Bennington, Vermont, durante la revolución estadounidense.  
 1863. — Príncipes germanos se reúnen en Francfort, en un intento por reformar su confederación.  
 1900. — Muere el novelista portugués José Maria Eça de Queiroz.  
 1914. — El Ejército Constitucional ocupa la capital mexicana; fuerzas expedicionarias británicas desembarcan en Francia, durante la Primera Guerra Mundial.  
 1924. — Francia avisa a la Conferencia de Londres que accede a evacuar el Río dentro de un año.  
 1960. — Los británicos conceden la independencia a la colonia de la corona, Chipre, con el arzobispo Makarios como presidente.  
 1964. — El mayor general Nguyen Khanh ocupa la presidencia de Vietnam de Sur, derrocando al mayor general Duong Van Minh.  
 1973. — Avión de aerolínea libanesa, con 125 pasajeros y tripulación de 15, es secuestrado por un libio que lucía bebedo y que dijo que quería convencer a Israel de que "no todos los árabes son enemigos".  
 1976. — El ex primer ministro japonés Kakuei Tanaka es acusado de aceptar un soborno de 1.6 millones de dólares para que propicie la venta de un avión fabricado por la Lockheed a una importante aerolínea japonesa.  
 1977. — El cantante Elvis Presley muere en Memphis, Tennessee, a los 42 años, por paro cardíaco derivado de sobredosis de barbitúricos.  
 1980. — Tres aviones de pasajeros son secuestrados en Estados Unidos a Cuba por personas que alegan que son refugiados cubanos desencantados. Se eleva a seis el número de aviones secuestrados en una semana.

### FARMACIAS

SEMANA DEL 15 AL 21 DE AGOSTO

PRIMER SECTOR: BALMACEDA—CARBALDEJO, JOSE M. RIA CARO—VICUNA MACKENNA—LINEA FERROVIAL CARRIL—CIRCUVALACION—AVDA. NORTE SUB-GRUPO "B" FARRU, San Antonio 466; FRANCIA, Moneda 13 SAN MARTIN, San Martin 222; AMERICA, Arturo Prat 140; ESMERALDA, San Diego 967; FLEMING, Avda. Matto 30; KREBS SANTA ROSA, Santa Rosa 59; VICUNA MACKENNA Vicuña Mackenna 490; VIEL, San Ignacio 1996.

SEGUNDO SECTOR: AVDA. NORTE-SUB-BALMACEDA—LIBERTAD BDO, O'HIGGINS—COMUNAS QUINTA NORMAL Y PUDAHUE—GRUPO "C" MELIPILLA—COMUNA MAIPU—GRUPO "C" CARRERA 241; ESTEFANIA, Libertad Bdo, O'Higgins 2822; DAHUEL, Los Pajaritos 273; ALCANTARA, Alcántara 901; SAN JUAN G. guel Infante 273; ALCANTARA, Alcántara 901; SAN JUAN G. guel Infante 5083; ANDRADE, KENNEDY, Alberto Fuenzalida SAN PEDRO, La Aurora 1652, Vitacura alt. 9700.

QUINTO SECTOR: IRARRAZAVAL—BUSTAMANTE—LA REINA—MACUL—GRUPO "C" VILLA LA REINA, Nueva Lincon 9047; JAIME EZQUERRE, Calle Nueva 2090; Poldi, Ezquerra, CONDELL 1278; SANTA CAROLINA, Castillo Urdaz 2255; CALVO MACKENNA, Providencia 1693; LAS LILAS, Jose P. Alguer Infante 273; ALCANTARA, Alcántara 901; SAN JUAN G. guel Infante 5083; ANDRADE, KENNEDY, Alberto Fuenzalida SAN PEDRO, La Aurora 1652, Vitacura alt. 9700.

SEXTO SECTOR: VICUÑA MACKENNA—LINEA FERROVIAL CARRIL DE CIRCUVALACION COMUNAS FLORIDA—LA GRANJA—SAN MIGUEL CISTERNA—GRUPO "A" CASTRO, Jose Miguel Carrera 5250; GRUPO "B" LA GRANJA, Santa Rosa 7949; DAUQUIEN 5956; MARTINEZ ACUNA, Jose Miguel Carrera 5250; RUDONIDA, Alfredo Lobos 2789; LOS CANELOS 28 Puebla Lincoln 12559; LOS CANELOS, Los Canelos 28 Puebla Lincoln 12559; SANTA CRISTINA, Santa Clara 6091; DEPARTAMENTAL 311; DINA, Nicomedes Guzman 9227; LIBERTADOR, Buenaventura 03787; LO VIZCAÑA, Juan Ignacio 4202.

SEPTIMO SECTOR: AVDA. SANTA MARIA—COMUNAS CONCHALI—OLICUILCIA—GRUPO "A" TIRANIA, Vivaceta 2892; GRUPO "B" VENUS, Recoleta 593; CENTENARIO, Recoleta, 2298; SEPULVEDA, Carrera 6476; SAN JOSE, San Ignacio 4202.

### FARMACIAS DE URGENCIA

AHUMADA VICUÑA MACKENNA, Vicuña Mackenna AHUMADA, Portugal 155; AS, Huérfanos 806; CONCEPCION 1126; FARRU-PORTAL, Portal Bulnes 495; AS, 2, Independencia 1175, DIECISIETE Y MEDIO, Vicuña Mackenna 8430; JAZMIN, Jose Miguel Carrera 6494; SUZIA, 1120; PORTALES, Monserrat Edwards 1170; ABC N° 4, Las Carreras 3052; COVENTRY, Tomás Moro 1903; GIL, Calle 2383; BILBAO ALTO, Tomás Moro 1903; GIL, Calle 2383; BILBAO ALTO, Tomás Moro 1903; GIL, Cal

# La Nación

Fundado el 14 de Enero de 1917

Director y Representante Legal  
Jaime Valdés

Edited by the Empresa Periodística "La Nación" S.A. Domicilio Legal Agustinas 1269 teléfono 82222

## Modificaciones a Legislación Laboral

La generación, al cabo de algunos años, de 330 mil nuevas fuentes de empleo y la posibilidad de que los trabajadores obtengan un aumento a corto plazo en sus remuneraciones líquidas, son dos de las principales consecuencias que se derivan de las modificaciones introducidas al Decreto Ley N° 2.200, de 1978, que regula materias de orden laboral.

Tales cambios están contenidos en la Ley N° 18.018, publicada el viernes último en el Diario Oficial y a la cual se refirió el Ministro del Trabajo y Previsión Social, Miguel Kast, en una conferencia de prensa. Allí explicó en detalles los alcances de las modificaciones y lo que significan para los trabajadores del país.

La nueva ley fue elaborada sobre la base de un acucioso trabajo de un grupo de expertos laborales del más alto nivel, y recogió, además, todas las experiencias e inquietudes expresadas por diferentes representantes sindicales durante los periódicos contactos sostenidos con el Ministerio del ramo.

Destaca en el texto legal un conjunto de normas destinadas a llevar al pleno laboral el principio de igualdad ante la ley, de manera tal que ésta sea común para todos los grupos de trabajadores; y normas destinadas a flexibilizar y perfeccionar la legislación dictada en los últimos años, atendiendo la experiencia ganada tanto por el Gobierno como por los sectores laborales, con su aplicación práctica.

Por décadas existió y proliferó en el país una amplia legislación laboral que, a pesar de haber sido concebida con buenas intenciones, perjudicó a aquellos trabajadores que carecían del respaldo de grupos de presión políticos.

Al problema social y desempleo que varias de esas leyes generaron, se agregó la injusticia de que un mismo trabajador se rigea por legislaciones distintas si se cambiaba de empleo, o que dos personas desarrollan tareas similares pero en diferentes sectores productivos estuviesen sujetas a normas legales diversas.

Por otra parte, las autoridades del trabajo estiman que, actualmente, hay una serie de disposiciones que pueden ser flexibilizadas, permitiendo con ello una mejoría sustancial en las condiciones laborales, las remuneraciones y el empleo.

Como puede apreciarse, las modificaciones introducidas al Decreto Ley N° 2.200, con la nueva Ley N° 18.018, muestran la enorme preocupación del Gobierno por los trabajadores del país, su bienestar, progreso y desarrollo, aspectos que si bien en administraciones pasadas fueron proclamados jamás se transformaron en una realidad concreta.

La ampliación de la cobertura de las pensiones asistenciales, la nivelación hacia arriba de las asignaciones familiares, el seguro de cesantía, los programas masivos de nutrición, la ley de capacitación, el subsidio habitacional, el plan nacional de empleo mínimo garantizado, el subsidio a la contratación de mano de obra adicional y la nueva previsión, constituyeron etapas logradas en el actual Gobierno, cuyos beneficiarios directos han sido los trabajadores y, entre éstos, aquellos a los cuales nadie en el pasado dio atención.

Durante más de 30 años diferentes gobiernos estuvieron prometiendo muchas de las medidas que sólo en los últimos siete años se han cristalizado, y que configuran parte de la inmensa obra que pueden mostrar, con legítimo orgullo, las Fuerzas Armadas y de Orden.

## India Independiente

(DE LA NACION del 16 de agosto de 1947)

El gran problema de los británicos fue siempre Mahatma Gandhi y, en verdad, a éste se debe en gran parte la independencia de la India y Pakistán poco después de la II Gran Guerra. No disponía Gandhi de fuerzas políticas ni militares, pero sí de una gran fuerza espiritual y sabiduría que haría temblar al imperio. Winston Churchill alguna vez diría que era un "pánico". Fue un grave error. Pocos años después Gran Bretaña perdería sus más grandes colonias como consecuencia de la "resistencia" del Mahatma y sus seguidores. La edición del día señala lo de la independencia.

El arma de Gandhi fue siempre la resistencia pacífica y el ayuno. Sufrió condenas a cárcel, varias de las cuales cumplió por años, pero sus compatriotas empezaron a comprenderlo. La figura del Mahatma se fue haciendo grande en la medida del tiempo y el imperio no pudo con ella. La historia fue larga, de algunas décadas.

Durante 1926 hubo varias reformas internas: ferrocarril eléctrico, se prohibió la exportación del opio, se abolió la exaltación en Birmania, Nepal y Kalat. Pero existían graves diferencias en el país entre musulmanes y hindúes. En 1928 la Comisión Simon estudió la conveniencia de establecer un gobierno responsable. Recomendó la concesión a los gobiernos locales de mayor autonomía. El gobierno central debería ser sustituido por un sistema federal, más adelante la elaboración de los representantes de los estados indios con los de la India británica y la formación de un "Consejo de la Gran India".

Marzo de 1930 Gandhi volvió a su resistencia pacífica. Junto a un grupo de 80 seguidores se puso a fabricar sal a orillas del mar como protesta al impuesto contra este producto. La prohibición de contraer matrimonio en los menores de 14 años, por ley, trajo descontento por oponerse a los votos religiosos bajo la ley hindú. En 1930 se inauguró en Londres la "Conferencia de Mesa Redonda". Reunión de 80 representantes de todas las razas y religiones indias. En términos de igualdad por primera vez se reunieron principes y representantes de diferen-

tes castas. Encuentran que la base de una nueva constitución tenía que ser la unidad federal del país y que tanto el gobierno central como el local debía ser llevado por indios. Sólo se presentaron conclusiones, con la confianza que futuros diálogos entre Gran Bretaña e India podrían llevarse a la práctica.

Primer resultado de la conferencia fue la ley de 1935, que permitía el gobierno autónomo de las regiones indias. Aunque un gabinete indio manejaría todas las cuestiones federales, el virrey tenía que decidir en materia de defensa, política exterior y ciertos aspectos financieros.

Dicha ley no se cumplió totalmente aunque Sir Stafford Cripps (41-42) fuera encargado de su cumplimiento. Gandhi seguía, junto con sus adeptos, empleando la resistencia pasiva. Con la guerra mundial, Gran Bretaña declaró que la autonomía india sería otorgada después del conflicto bélico, mientras la Comunidad Británica asumía el papel de defensor del país.

La intención protectora era por los suministros que obtenían de India. (Producción de guerra bajo el virrey Lord Wavell). La economía india durante esos años fue encuadrada hacia la producción de guerra. Suministró municiones y un ejército de dos millones de hombres que lucharon en el norte de África, Italia y Birmania.

Gandhi permaneció bajo custodia hasta 1944, una vez libre se entrevistó con el líder de los musulmanes indios, Jinnah, para unir las partes opositoras al régimen británico de los musulmanes y los hindúes. El Conde Mountbatten reemplazó a Lord Wavell.

Como los dirigentes indios no se ponían de acuerdo, Mountbatten dispuso un plan para la división de India en dos estados: India y Pakistán a los que les transfería los poderes del Gobierno inglés. La cesión fue el 15 de agosto de 1947. Jinnah se convirtió en el gobernador general de Pakistán. Nehru el Primer Ministro de la India, aunque Mountbatten siguió en su cargo.

## Cartas al Director

Señor Director:

Finalizado el IX Congreso Interamericano de Administración de Personal, realizado en Viña del Mar entre el 28 y 31 de julio último deseamos hacer llegar a usted nuestros más sinceros agradecimientos por las informaciones que sobre el evento se efectuaron por ese medio de comunicación.

Saludamos muy cordialmente a usted.

Raúl Castillo Espino  
Presidente

# La Nación

PAZ



## Errores de Traductores

Por Joaquín EDWARDS BELLO

En la pág. 511 de la obra Wellington, por Philip Guedalla, editorial Zig-Zag, 1942, dice: "Mr. Creevey subió por primera vez a un autobús..." Esto, para un contemporáneo de Wellington, me parece demasiado. Debió ser omnibus, y no autobús. Omnibus significa para todos. Los omnibus prestaban el mismo servicio que los tranvías de ahora.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

En la obra Los Endemoniados, novela de Dostoevsky, que mejor debió llamarse Los Poseídos, en la traducción publicada por Zig-Zag, 1949, pág. 233, dice: "Empezó a repartir papeles en las escaleras, debajo de las puertas, como periódicos, a la salida de los cines..." ¿Los cines? Será preciso recordar que el señor Dostoevsky murió antes de la invención del cine.

# siete días

## EL PAÍS

● De "absolutamente falsas" fueron calificadas, por el Viceministro de Relaciones Exteriores subrogante, coronel Ernesto Videla, las versiones cablegráficas que hablan de un plan para superar el estancamiento de las negociaciones en el Vaticano y terminar con el diferendo austral con Argentina. Aseguró que no existe ningún plan paralelo al proceso de la mediación, que existe una propuesta del Papa que fue aceptada por Chile y que, por último, no hay nada de nuevo. Rechazó, también, la versión de que la mediación está estancada, manifestando que está caminando perfectamente bien, y que una posible negociación bilateral directa sería una falta de respeto hacia el mediador.

● Establecer buenas condiciones para invertir en Chile, y lograr una mayor cooperación en la lucha contra el comunismo, son los principales objetivos de una delegación de parlamentarios de Corea, que visitó nuestro país. El intercambio comercial global entre ambos países alcanzó en 1980 a los 136 millones de dólares, siendo la balanza comercial, levemente, favorable a Chile.

● El Coronel Ernesto Videla, viceministro de RR.EE. subrogante, declaró a la prensa que Chile desea prestar amplia colaboración a los países centroamericanos, cuya situación actual es muy seria, dada la tremenda fuerza de una ofensiva soviética. La gira del viceministro, coronel Fernando Arancibia, es una demostración positiva de los propósitos de Chile sobre el particular.

● Hasta el 2 de septiembre próximo los postulantes a 24 planteles de educación superior podrán inscribirse, para rendir la Prueba de Aptitud Académica, requisito de ingreso indispensable. En Santiago funcionan dos sedes para los alumnos de promociones anteriores. Los alumnos que egresarán este año de la enseñanza media deberán pagar, en sus respectivos colegios, una cuota de 820 pesos.

● Durante una gira que harán a Europa sesenta niños chilenos, pertenecientes a la Banda de la Escuela Industrial y Básica Don Orione, de Melipilla, ofrecerán un concierto al Papa Juan Pablo II. El viaje se hará en agosto de 1982 y responde a una invitación hecha por los institutos orionistas italianos.

● Fue conmemorado el 168º aniversario de la fundación del Instituto Nacional "José Miguel Carrera", dirigido, actualmente, por el educador Luis Andrés Molina Palacios.

● Teresa Clerc Martín, con 31 años dedicados a todos los niveles de la enseñanza, obtuvo el "Premio Nacional de Educación 1981". El Ministro Alfredo Prieto, que presidió el jurado que distinguió el galardón, destacó los méritos de la agraciada, que, en su vida de maestra, se ha desempeñado con éxito en todos los ámbitos del quehacer educacional.

● Una importante donación, consistente en máquinas de coser, ropas y zapatos, hizo a la IV Región la Presidenta Nacional del CEMA-Chile, señora Lucía Hiriart de Piñonchet.

● Un completo censo forestal destinado a conocer la verdadera participación de ese sector, en la economía nacional hizo el Instituto Forestal a petición de la CONAF.

● Los proyectos que modifican el Código de Procedimiento Penal, el Código Penal y el Código de Comercio, están en estos momentos, siendo analizados por las Comisiones Conjuntas del Poder Legislativo.

● Con 40 dirigentes sindicales, pertenecientes tanto a entidades estatales como privadas, almorzó el martes último, el Presidente de la República, General Augusto Pinochet. Asistieron, también, la Primera Dama de Chile, señora Lucía Hiriart de Pinochet, Ministros de Estado, y altos funcionarios del régimen. Por petición expresa del Primer Mandatario no hubo discursos ni se trataron oficialmente temas gremiales. Fue una reunión de camaradería.

● Hoy viajará a Montevideo el Cardenal Raúl Silva Henríquez, para participar en los actos de la celebración del centenario de la llegada de los salesianos al Uruguay. Mariana oficiará una misa y el martes volverá a Chile.

● Alcaldes de la Región Metropolitana, de Viña del Mar y de Valparaíso están acordes en la necesidad de crear un cuadro de vigilantes municipales, que tendría por objeto cuidar de los bienes ciudadanos, del aseo y limpieza de la ciudad y del cumplimiento de las disposiciones sobre el comercio callejero.

● Es posible que, en unos pocos días, más viaje a los Estados Unidos la Mayor de Carabineros Ingrid Oldrock, quien como se recordara, fue víctima de un atentado terrorista. No ha sido posible aún extraerle la bala que tiene alojada en la cabeza, pero la Mayor se recupera osíensamente. En el Hospital de Carabineros no se le permiten aún las visitas y un grupo especial de seguridad la resguarda noche y día.

● Con el patrocinio oficial del Supremo Gobierno, se realizará en Santiago, entre los días 14 y 17 de septiembre, el Quinto Simposio Latinoamericano de la Pequeña y Mediana Empresa SLAMP. Los trabajos tuvieron un plazo de recepción que venció ayer.

● A partir de marzo de 1982 iniciará sus actividades el primer Instituto Profesional Privado del país, cuya directora pedagógica será la profesora Teresa Clerc, recientemente elegida "Premio Nacional de Educación 1981".

● Un decreto de la Municipalidad de Santiago prohibió el ingreso de vehículos a tracción animal (carretas tiradas por equinos) en el radio comprendido entre el río Mapocho, Condell, Avenida Matta y Norte-Sur. A partir de septiembre, la prohibición se ampliará a toda la comuna de Santiago.

● En audiencia especial el Presidente de la República recibió y felicitó a los ciclistas chilenos que se clasificaron campeones panamericanos en el reciente certamen efectuado en Medellín Colombia. Estuvieron presentes los 10 corredores, el mecánico, el entrenador y los tres directores que encabezaron la delegación.

● El transporte aéreo de pasajeros entre Santiago y Concepción ha alcanzado, durante el primer trimestre del año, un crecimiento extraordinario. Al aeropuerto "Carriel Sur" llegaron en el período mencionado 11.399 viajeros, lo que representa un aumento de un 154 por ciento en relación al mismo período de 1979.



La Primera Dama de la Nación, señora Lucía Hiriart de Pinochet, inaugura la exposición de trabajos de las socias de los centros de madres de los distritos y provincias que conforman la Región Metropolitana, en la sede de CEMA-Chile, Portugal 351.

● Llegó a la capital el nuevo Embajador de la República Argentina en Chile. El diplomático, general (R) José Montes, reemplaza en el cargo a Hugo Mario Miattello, quien permaneció entre nosotros por espacio de 5 años. Viene, según declaraciones vertidas en Buenos Aires a "aumentar los lazos históricos que unen a las dos naciones".

● También llegó al país, procedente de los Estados Unidos, Irene Sáez Conde, Miss "Universo 1981", quien permanecerá entre nosotros hasta mañana o el martes de la semana, fue recibida por el Presidente de la República y por altas autoridades del Ministerio de Relaciones Exteriores. Viajó a Viña del Mar, donde fue atendida oficialmente y agasajada por el Alcalde de la Ciudad Jardín.

● Por orden judicial y en beneficio del Banco del Estado, fueron rematadas varias miles de toneladas de azúcar, que CRAV tenía depositadas como garantía de un empréstito hecho por la citada entidad bancaria. Como se recordará, CRAV había entregado como prenda 51.000 toneladas del producto, por un préstamo de 18 millones de dólares.

● Fue clausurado, con éxito, el séptimo aniversario de Capacitación Femenina. La Primera Dama señora Lucía Hiriart de Pinochet felicitó y destacó la labor cumplida por las voluntarias. El Mayor de Ejército Eduardo Benavides y el Juez Letrado Hernán González C. recibieron su título de Master en Derecho Judicial.

● Tres inmuebles santiaguinos fueron declarados "Monumentos Históricos", por reciente decreto del Ministerio de Educación. Ellos son: el edificio del Club de la Unión, el de la Bolsa de Comercio y el del ex Hotel Mundial.

● Las dotaciones que permanecerán en 1982 en el territorio antártico chileno están entrenando, activamente, desde hace algunos meses. Por el Ejército irán 21

● La Unión Soviética advirtió a los países europeos que ellos podrían ser las primeras víctimas de una guerra nuclear si Estados Unidos lleva adelante su propósito de fabricar la "Bomba N", que el Presidente Reagan tiene como arma para equilibrar la potencialidad militar.

● Estados Unidos, por su parte, declaró que la Bomba será fabricada y almacenada en territorio norteamericano, con lo cual se alejará la posibilidad de un enfrentamiento con Rusia.

● En Francia, el Ministro de la Defensa Nacional enfatizó que Rusia ha experimentado ya con la BOMBA N y que ello configura un paso más en la carrera armamentista de la Unión Soviética. En algunos otros países del Viejo Continente la determinación de Reagan ha provocado comentarios diversos y algunos de los aliados yanquis no son partidarios de la fabricación de tal arma nuclear.

● Más de un centenar de franceses residentes en Irán regresó a la patria, luego de atender un llamado del Presidente Mitterrand. Lo hicieron con algunas dificultades, por cuanto las fuerzas policiales del Ayatollah Khomeini les pusieron toda clase de trabas, exigiéndoles cumplir requisitos difíciles de afrontar. En Teherán y en todo el país siguieron las manifestaciones contra Francia por haberle otorgado asilo político al ex Presidente Bani Sadr.

● El gobierno polaco decidió no permitir manifestaciones callejeras y dio a entender que tiene la intención de recurrir a la fuerza para impedirlas.

● Al iniciarse la semana, los médicos italianos comprobaron una positiva reacción en la salud del Santo Padre, quien, como se sabe, fue operado por segunda vez. Esto ocurrió

hombres, por la Armada 11 y por la Fuerza Aérea 27. Prestarán servicios en las Bases Bernardo O'Higgins, Arturo Prat y Teniente Rodolfo Marsh.

● Ha quedado constituido el Comité Chileno-Belga, destinado a incrementar inversiones conjuntas. El documento fue suscrito por Paul Lejour Lejour, por los europeos y por Eugenio Heiremans y Bruno Casanova por el lado belga.

● Con operaciones cívico-militares las 34 comunas de la Región Metropolitana celebrarán este año el 8º Aniversario del pronunciamiento del 11 de Septiembre.

● Regresó a Chile, después de permanecer algunos días en Roma, el Nuncio Apostólico, Monseñor Angelo Sodano. En declaraciones hechas al Canciller, señor René Rojas Galdames, expresó su confianza en el buen término de la mediación papal.

● Un jurado, presidido por el Ministro de Educación, otorgó el Premio Nacional de Periodismo 1981, mencionó dibujo, a Renzo Pechenino, LUKAS, vastamente conocido en el país y en el extranjero. El galardonado obtiene un premio de 670 mil pesos en efectivo, un diploma de honor y una pensión vitalicia de 35 mil pesos mensuales.

● El Presidente de la República tuvo una reunión almuero con ocho alcaldes y dos Ministros, en los comedores de la Moneda. Asistió, también, el Intendente Metropolitano, general Carol Urzúa.

● Carlos Briones, Alberto Jerez, Orlando Cantuarias y Jaime Castillo Velasco, los cuatro ex políticos expulsados por actividades contrarias a los intereses del país, permanecieron desde el miércoles último en completa libertad en la ciudad de Mendoza. Estuvieron "retenidos" por algunas horas por la gendarmería trasandina. Los mencionados dirigentes, figuras connotadas del régimen de la Unidad Popular, se trasladaron a México o Venezuela. El ex presidente Eduardo Frei hizo una exposición ante la opinión pública sobre el particular.

● No será autorizado el funcionamiento de una Policía Municipal en ningún lugar del país, declaró el General Director de Carabineros y miembro de la Junta de Gobierno, general César Mendoza Durán. La Constitución Política no permite el establecimiento de un organismo paralelo a Investigaciones y Carabineros.

● Al referirse a la expulsión de activistas políticos, el Ministro del Interior, señor Sergio Fernández, manifestó que el Gobierno no trepidará en aplicar las sanciones que el ordenamiento jurídico le ha conferido cada vez que se infrinjan las normas legales vigentes. De esta manera, agregó, se estará asegurando la paz, la tranquilidad y el orden, a la vez que se velará por el desarrollo de la nación.

● A través del Ministerio del Interior, el Supremo Gobierno recurrirá a los Tribunales de Justicia cada vez que sea violada la norma legal dictada en relación con publicaciones sobre actividades de terrorismo y extremismo en el país. Como se sabe, el extremismo tiene en la publicidad su mejor arma para afirmarse y conseguir ventajas económicas, para avanzar en su arería y criminal labor. El Gobierno evitará que los medios de comunicación resalten las noticias sobre el tema, tanto en la prensa escrita como en la hablada y televisada.

● El miércoles último, celebró sesión el Consejo de Gabinete, con la presencia del Presidente de la República, los miembros de la Junta de Gobierno y los Ministros del Interior, Salud y Relaciones Exteriores. A través de la reunión, que duró más de dos horas, el Canciller hizo amplia exposición sobre la situación internacional chilena; el Ministro Sergio Fernández destacó las medidas que han tomado para combatir el terrorismo y el Ministro de Salud amplió los antecedentes de los programas a realizar en el sector que le corresponde.

● La Comisión Preventiva Central de la Fiscalía Nacional Económica desestimó la petición de fusión de nueve empresas molineras, por considerar que altera la libre competencia en la producción y comercialización de la harina.

● La Corte de Apelaciones será el organismo encargado de conocer y sancionar, en primera instancia, las violaciones al reciente decreto sobre publicidad de actividades terroristas. Con posterioridad sólo se podrá recurrir de queja ante la Corte Suprema.

● El Embajador de los EE.UU en Chile, George Walter Landau, concursó a un llamado que le hizo el Canciller, señor René Rojas Galdames, y fue informado ampliamente sobre los antecedentes que tuvo el Gobierno para las expulsiones de dirigentes políticos.

● Viajó a Ginebra el Director General de la Cancillería, señor Fernando Zegers, quien presidirá la delegación chilena que está participando en las sesiones de verano de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre Derechos del Mar.

argentina. Un millón de pesos equivale a 135 dólares.

● El Cardenal Primado de Argentina, Monseñor Juan Carlos Aramburu, expresó su confianza en que la mediación papal resolverá, definitivamente, el diferendo chileno-argentino.

● No se quietan los ánimos de los militares en la convulsión de Bolivia. El general Waldo Bernal, Jefe de la Junta de Gobierno que sucedió a Luis García Meza, dio por terminadas las garantías otorgadas a los líderes militares rebeldes de Santa Cruz.

● La Universidad Católica de Puerto Rico, entregó un Doctorado Honorífico a Cantinflas, el célebre bufo mexicano que, recientemente, cumplió 70 años de edad.

● El gobierno de Ronald Reagan tiene controlada la difícil situación provocada por la huelga de los funcionarios de vuelo.

● Durante su visita a Port Said, Egipto, el Príncipe Carlos y su esposa Lady Diana, fueron huéspedes de Anwar Sadat y su esposa. Posteriormente, se dirigieron a Port Suez y cruzaron el Mar Rojo.

● Por dos días, miércoles y jueves próximos, los polacos no contará con diarios, en virtud de una declaración del Sindicato "Solidaridad". La huelga es para protestar contra una campaña de propaganda antisindicalista, que lleva adelante el Gobierno.

● En Washington fue elogiada la decisión de Colombia y Uruguay de participar en una fuerza multinacional de paz para la península del Sinal. En total, la fuerza contará con 2 mil hombres y empezará a actuar luego que Israel abandone la península, en abril de 1982.

## ESPECTACULOS



La visita de Frank Sinatra a Argentina se vio rodeada por los más diversos acontecimientos. Por una parte, fracasaron sus cenas shows en el Hotel Shatto en Buenos Aires debido al costo del corte. Sin embargo, sus presentaciones en el Estadio Luna Park fueron un éxito rotundo y el último día establecimiento recibió más asistentes de lo programado.

## REGIONES

● ARICA. - Una declaración pública en la que desmiente cualquier participación, directa o indirecta, con la Coordinadora Nacional Sindical, emitió la directiva de Trabajadores de la Compañía Minera San Carlos S.A., de Arica.

● COQUIMBO. - La Empresa Portuaria de Chile informó que, en este puerto, la transferencia de carga en el mes de julio pasado alcanzó a 20 mil 598 toneladas de carga, duplicando la del mes anterior, que sólo fue de 9 mil 059 toneladas. Según estimaciones, el incremento se debió a la exportación masiva de derivados de minerales, como la batita.

● LOS ANDES. - Más de 5 millones de óvulas, de las apetecidas "truchas de ríos", fueron extraídas por expertos de la Universidad Católica de Valparaíso, desde el pozo Río Claro, a unos 5 kilómetros de río Ibáñez, en la X Región, y traidos a la estación de piscicultura de Río Blanco, en esta ciudad.

● SAN ANTONIO. - Este puerto será en el futuro el más importante de Chile, dijo el Intendente de la V Región, vicealmirante Raúl López Silva, quien realizó una visita institucional por tres días a esta zona. Entre las medidas más importantes que adoptó figura la destinación de 27 millones de pesos para adelantar las obras del hospital regional, que está en construcción.

● QUIPUE. - Tres modernas clínicas dentales y un Centro Radiológico para atención gratuita de alumnos de enseñanza básica municipal, serán inaugurados a fines de septiembre próximo. La iniciativa, que beneficiará a más de 15 mil estudiantes, servirá de base para el futuro convenio de traspaso del área de la salud.

● VALPARAISO. - Siete federaciones y ocho sindicatos nacionales afiliados a la Confederación Marítima de Chile (COMACH), en un número superior a los 200 dirigentes de las diversas ramas del quehacer marítimo de Arica a Punta Arenas, se reunirán durante los días 20 y 21 de mes en curso en este puerto.

El Almirante José Toribio Merino, Comandante en jefe de la Armada e integrante de la Junta de Gobierno, dio a conocer a los dirigentes de la Federación de Tripulantes de Chile (PETRICH) que, de acuerdo a la documentación que recibió durante una audiencia especial que concedió a ese gremio, se aplazaría la aplicabilidad de la resolución 218, del Ministerio del Trabajo, siendo prorrogado el calendario de negociaciones colectivas para la gente de mar, hasta que se acodomara a la ley 18.011, que entra en vigencia el 1º de enero de 1982.

● CONCEPCION. - El dirigente acero Pedro Briceño confirmó que serán redistribuidos 200 trabajadores de CAP, mientras que desde el 24 de este mes, se dará feriado colectivo a quienes laboran en la planta laminadora en frío y en uno de los altos hornos. Briceño dijo que la situación causa preocupación al gremio, pero que, por el momento, no es situación de cesantía.

● CORONEL. - Un reajuste de un 15 por ciento más del respectivo IPC acordó solicitar, en la próxima negociación colectiva, el Sindicato de Trabajadores Número Dos de la Empresa Nacional del Carbón. Las negociaciones entre la empresa y trabajadores comenzarán mañana.

● CHILLAN. - Más de 300 mil litros de leche recibió durante julio la nueva planta receptora de Chillán. El aporte fue hecho por 30 productores lecheros de la provincia de Nuble, quienes tendrán la posibilidad de duplicar sus entregas en el período de primavera.

● PUERTO MONTT. - El Ministerio de Vivienda y Urbanismo anuncia que, en breve plazo, iniciará un programa extraordinario de construcción de viviendas en la X Región, el cual alcanzará a 386 nuevas casas, que deben estar terminadas antes del 31 de diciembre de este año. Una baja sobre el 200 por ciento en la mortalidad infantil se registró en esta región en la última década, al disminuir de un 124,4 por cada mil nacidos vivos en 1970, a un 39,2 por cada mil el año pasado, según cifras oficiales.

● COYHAIQUE. - El Obispo Vicario Apostólico de Ayacucho, Monseñor Bernardo Cazzaro Bertollo, presidió una misa cruzada religiosa para orar por la paz entre Chile y Argentina. El prelado dijo que esta iniciativa tuvo su origen en un acuerdo de los episcopados de nuestro país y la nación transandina, "para que ambos pueblos, hermanados por la historia y por la fe, se encuentren siempre en amor".

● HUANCAYA. - El Cardenal Primado de la Iglesia Católica de Perú, Monseñor Bernardo Cazzaro Bertollo, presidió una misa cruzada religiosa para orar por la paz entre Chile y Argentina. El prelado dijo que esta iniciativa tuvo su origen en un acuerdo de los episcopados de nuestro país y la nación transandina, "para que ambos pueblos, hermanados por la historia y por la fe, se encuentren siempre en amor".

El Intendente de la Quinta Región, Vicealmirante Raúl López Silva, realizó una detenida visita de dos días a la provincia de San Antonio, para constatar en el terreno el avance de las obras de desarrollo de todas sus comunas. Al recorrer las instalaciones del puerto, constató que solo se ocupó la mitad de sus facilidades de carga, descarga y almacenamiento de contenedores. En la foto le acompañan el Gobernador Provincial, Mario Orrego, el gobernador marítimo, Enrique Pérez, el administrador del puerto, Raúl Urzúa y otras autoridades.

Unos 200 manifestantes, uno de ellos vestido como prisionero, protestan en favor de los controladores de tráfico aéreo en huelga, frente al edificio federal de San Francisco.

● Al iniciarse la semana, los médicos italianos comprobaron una positiva reacción en la salud del Santo Padre, quien, como se sabe, fue operado por segunda vez. Esto ocurrió

## Chile miembro del Consejo de Artes del Pacífico Sur



SERGIO RAPU, Conservador del Museo de Isla de Pascua, quien participó como delegado de Chile en el Consejo de Artes del Pacífico Sur. Aparece frente a ruinas arqueológicas en la Isla.

## Estudiantes chilenos asistirán a lanzamiento del "Columbia"

Tres estudiantes chilenos tendrán la oportunidad de presenciar el lanzamiento y aterrizaje del vehículo espacial norteamericano Columbia, anunciado para el mes próximo.

La experiencia que vivirán tres alumnos de la enseñanza media se realizará en virtud de un ofrecimiento de la empresa contratista de la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio (NASA) de los Estados Unidos y es parte de un programa que incluye a tres jóvenes de cada uno de los países de América Latina.

El programa propuesto es coordinado por el Departamento de Asuntos Científicos de la Secretaría General de la OEA.

La visita incluirá dos días para conocer el centro espacial de Houston, con el fin de que los alumnos se familiaricen con el control de la operación, dos días en Cabo Kennedy para ver el despegue de la nave espacial y otros dos días en California para presenciar el aterrizaje y participar en un banquete con los astronautas.

La preselección de los participantes ha sido realizada por el Ministerio de Educación y tramitada, a través del Ministerio de Relaciones Exteriores, a la Secretaría General de la OEA. Una nómina de seis candidatos preseleccionados acompañada de los antecedentes personales de cada uno de ellos fue remitida a la sede de la organización interamericana.

Se informó que próximamente serán anunciados los nombres de los tres chilenos favorecidos con el programa. Entre los requisitos que debieron cumplir los postulantes se cuenta ser mayor de 16 años y estar matriculados en un establecimiento de enseñanza media. Además debían poseer excelente desempeño académico y haber preparado un breve ensayo sobre ciencia y tecnología.

El viaje no tendrá ningún costo para los invitados y, a su regreso, los jóvenes deberán compartir sus experiencias con otros estudiantes para, de este modo, lograr un efecto multiplicador de la enseñanza del programa.

## Liceo tendrá estación para radioaficionados

La preparación de radioaficionados considerada como una actividad extraprogramática, pondrá en marcha a contar del próximo sábado 22, el Instituto "Rafael Ariztía", de Quillota.

Para tal efecto se inauguró recientemente en esa ciudad, la estación de radioaficionados CE2 DQ1, la cual viene a solucionar una necesidad de comunicación del Instituto con la Comunidad Nacional y Extranjera.

A nombre de la congregación de Hermanos Maristas, de quien depende este plantel educacional, recibió el instrumental Aldo Pasalacqua.

Pasalacqua se refirió al servicio que prestará la estación tanto al radioclub de la ciudad como a los alumnos que

**CURSO INTERNACIONAL DEL FREJOL.** — Mañana se inaugura, a las 10 horas, el Primer Curso Internacional del Frejol realizado en Chile, en la Estación Experimental "La Plata". Esta actividad está organizada por el Instituto de Investigaciones Agropecuarias INIA y el Centro Internacional de Agricultura Tropical, CIAT, de Colombia.

Intelectual magallánica premiada en un concurso sobre la poesía infantil

La poeta y escritora magallánica Helga Villagrán obtuvo el primer premio en el V Concurso Nacional de Poesía y Cuento Infantil, con su participación en el primer género.

La información fue dada a conocer por la Secretaría de Relaciones Públicas del Gobierno, entidad que organiza anualmente el evento.

Respecto del concurso se señaló que se ha dispuesto la publicación, cada dos años, de una antología que contiene las obras de los autores galardonados, tanto en cuento infantil como poesía para niños, correspondiendo este año la edición a los autores premiados en 1979 y 1980.

Los premios correspondientes a la categoría cuento y poesía 1981, serán entregados durante una ceremonia que se realizará el 4 de septiembre próximo, en el salón "Tamarindo" del Hotel Holiday Inn.

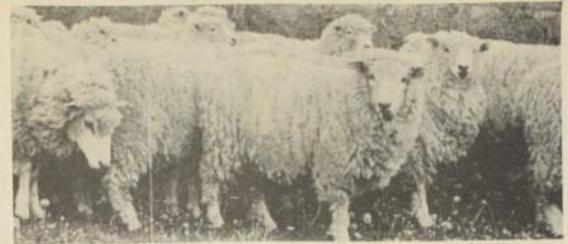
La ganadora en poesía, Helga Villagrán, es profesora y ha sido premiada anteriormente en jueglos literarios. Tiene un libro de poemas "La Hora Detenida" y ha sido colaboradora de diarios y revistas, tanto de la región austral como de la ciudad, donde actualmente reside.

Los países integrantes de la Comisión del Pacífico Sur aceptaron, por unanimidad, la incorporación de Chile como miembro de pleno derecho en el Consejo de Artes del organismo. Para ello, se tomó en cuenta el rico aporte que puede entregar nuestra cultura polinesia de la Provincia de Isla de Pascua, en la V Región del país.

La decisión se tomó durante la Tercera Reunión del Consejo del Festival de Artes del Pacífico Sur, que se efectuó entre el 3 y 7 de agosto en Noumea, Nueva Caledonia, evento preparatorio del próximo Festival que se realizará en ese mismo lugar en 1984.

Este se efectuará en el marco de la Comisión del Pacífico Sur -organismo en el que Chile participa-, en calidad de observador— y que incluye expresiones culturales de la polinesia, melanésia y micromelanesia. En esta reunión preparatoria, nuestro país estuvo representado por el Consejero de la embajada chilena en Australia, Celso Moreno, y por el Conservador del Museo de Isla de Pascua, Sergio Rapu.

Los antecedentes anteriormente descritos constituyen un nuevo y valioso aporte a la política de proyección "hacia el Océano Pacífico", dispuesta por el Supremo Gobierno.



Una extensión de 278 mil hectáreas tienen los predios Rubens, Peñitente y Sur de Tierra del Fuego.

## Informe del Ministerio de Bienes

### Numerosas franquicias esperan a inversionistas de la Patagonia

Con ventajas aduaneras, tributarias y productivas, se inicia en diciembre un nutrido programa de venta de predios fiscales en la XII Región

Por su condición de zona extrema del país, la XII Región presenta una serie de ventajas aduaneras, tributarias e incentivos, con lo cual ofrece grandes expectativas para aquellos que quieren invertir en dicha zona.

Según fuentes del Ministerio de Bienes Nacionales estas garantías están contempladas en el Decreto Ley N° 889 y se refieren fundamentalmente a la bonificación de parte de las nuevas inversiones que personas naturales o jurídicas realicen en construcciones, maquinarias, equipos e implementos, animales finos destinados a la reproducción y otros.

Este cuerpo legal también estipula la bonificación por parte del Estado a los empleadores de mano de obra, en lo que se refiere al monto de las remuneraciones imponibles de sus empleados y obreros, con domicilio y trabajo permanente en la Región...

"En estos momentos el Ministerio está desarrollando el Proyecto Forestal Patagonia, el cual contempla un activo y nutritivo programa de venta de bosques fiscales. Por tal motivo, es necesario que los potenciales compradores conozcan las ventajas comparativas que ofrece esta zona", se señaló a LA NACION.

#### OTRAS FRANQUICIAS

En Punta Arenas existe también una Zona Franca que garantiza a las personas jurídicas nacionales o extranjeras, que la explotan o administran, y a sus usuarios y mercancías depositadas en ella, el tratamiento especial según lo dispone el Decreto Ley N° 1.055.

Estas franquicias se refieren a la posibilidad de instalar industrias que gocen de las garantías otorgadas en el cuerpo legal. Además, las empresas que se instalen al amparo de ese Decreto Ley estarán exentas del pago del Impuesto al Valor Agregado (IVA), para sus ventas realizadas en los recintos de la Zona Franca.

Asimismo, las mercancías depositadas en la Zona Franca podrán devolverse al extranjero, importarse al resto del país y a zonas de tratamiento aduanero especial. También pueden trasladarse desde la Zona Franca primaria a la Zona Franca de extensión, entendiéndose por la primera, el área amparada por presunciones de extra-territorialidad aduanera, donde las mercancías se depositan o transforman a voluntad. Por la segunda, se entiende la ciudad o región situada inmediatamente adyacente a la Zona Franca primaria, en este caso la XII Región.

#### ACTIVIDAD FORESTAL

Otro incentivo especial para la inversión en este territorio se relaciona con el fomento de la actividad forestal. Mediante el Decreto Ley N° 701 se fija una bonificación del 75 por ciento de los costos de forestación en que incurren las personas naturales o jurídicas, en terrenos calificados de aptitud preferentemente forestal.

Estas tierras estarán exentas de impuesto territorial que grava los terrenos agrícolas. Por otra parte, los bosques artificiales y los terrenos en que se encuentren plantados, siempre que se consideren con aptitudes forestales, no se computarán por la Ley del Impuesto sobre herencias, asignaciones y donaciones.

Mediante un decreto emitido por la Municipalidad de Santiago fue prohibido el funcionamiento de las salas de espectáculos que no dependan de algún giro contemplado en la actual reglamentación, como Teatros, Cabaret, Restaurantes y otros.

Jorge Altimira, Director del Departamento de Inspección General de dicho municipio, explicó a LA NACION que la patente de Sala de Espectáculos era muy general y se prestaba para ambigüedades. Es así como se sorprendió a algunos locales haciendo topless, amparados en esta situación.

"La patente derogada mediante este decreto, se estaba transformando en vía de escape para realizar espectáculos ilícitos", agregó Altimira.

De acuerdo a la nueva disposición, señaló, se deberá especificar el giro de la patente deseada. De este modo se podrá controlar en mejor forma el funcionamiento del local, que deberá cumplir con una serie de requisitos claramente estipulados y que se contemplan en la actual reglamentación.

#### RETIRAR PERMISO

Mañana funcionarios del Departamento de Inspección procederán a notificar del retiro de permiso de funcionamiento a dos locales que,

actualmente, trabajan con patente de Sala de Espectáculos. Los afectados son las salas "La Cafetería" y "Lucky".

#### DECRETO NUMERO 1212

El Decreto alcaldicio mediante el cual se pone en vigencia la nueva disposición que reglamenta las patentes de espectáculos públicos, es el siguiente:

"Vistos: Antecedentes N° 7863; considerando las numerosas peticiones de patente con giro de Sala de Espectáculos, que el Reglamento General de Espectáculos Públicos, aprobado por Decreto Secr. 2° N° 259 del 2 de febrero de 1976, se refiere a las Salas de Espectáculos como Sección de un giro principal y no como giro individual; que la actual Ley de Renta Municipal no consulta giros de ninguna especie; que el Clasificador de Actividades Económicas de Impuestos Internos tampoco considera las Salas de Espectáculos como giro individual, y en uso de las facultades que me confiere el D.L. 1.289 de 1976, que contiene la Ley Orgánica de Municipalidades, dictase lo siguiente:

#### DECRETO:

1° Prohibese el funcionamiento de las Salas de Espectáculos que no dependan de algún giro contemplado en la actual reglamentación, como Teatro, Cabaret, Restaurante, etc.

2° Ordéñase el retiro de la autorización de funcionamiento de las Salas de Espectáculos que actualmente están funcionando como tales.

3° Encomiéndase a la Dirección de Inspección General el cumplimiento inmediato de las disposiciones contenidas en los puntos anteriores, como asimismo la modificación y actualización del actual Reglamento General de Espectáculos Públicos.

Anótese y transcribase a la Contraloría Municipal, Secretaría Municipal, Dirección de Renta y Finanzas, Dirección de Obras Municipales, y pase a la Dirección de Inspección General para su conocimiento y cumplimiento. Firmado: Carlos Bombal Otaegui, Alcalde de Santiago; Nelly Hernández Jaque, Secretaria Abogado Municipal.

JORGE ALTIMIRA, Director de Inspección de la Municipalidad de Santiago.

## Temas contingentes mundiales serán debatidos con el público

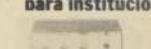
rá a cargo del docente Walter Sánchez.

#### AFRICA DEL SUR

El temario, también incluye, el análisis de: ¿Se agravará la crisis en África del Sur?, con relación de Alberto Van Klaveren; ¿Se generalizará la revolución en Centroamérica?, que dictará el Embajador de El Salvador en Chile, Francisco Bertrand; ¿Repetirá Francia la experiencia chilena por Lucía Santa Cruz y ¿Se constituirá el Comité Sur como bloque en latinoamérica? Este tema lo disertará el profesor Francisco Orrego, como final del curso.

Las sesiones se iniciarán el martes, en la sede del Instituto, Condell 249, entre 18.30 a 20.00 horas. El cupo es para 80 participantes y se dará preferencia a los postulantes con título profesional.

#### Equipos de sonido para instituciones



\$ 9.850,00

\$ 14.880,00

16.020,00

Bocina

\$ 3.960

Columnas

desde \$ 1.590,00

hasta \$ 16.800,00

Además amplio surtido de micrófonos, pedestales y accesorios

SERVITEL

Avda. Lib. B. O'Higgins 1370-1376

Fono: 62210-18-19- Casilla 1343

San Antonio 140- Local 52

Paseo San Agustín - Santiago

## I. MUNICIPALIDAD DE RENCA

### REMADE DE PATENTES DE ALCOHOL

Remate de 4 patentes de cervezas, 1 patente de Bar y 1 patente de Quinta de Recreo, el día jueves 20 de agosto de 1981, a las 11 horas, en la sala de Conferencia de la I. Municipalidad, Blanco Encalada N° 33. Los postulantes deberán reunir los requisitos establecidos en la Ley de Alcoholes en actual vigencia.

EDUARDO BAJUT AGUIRRE  
ALCALDE

CODELCO-CHILE



CORPORACION NACIONAL DEL COBRE DE CHILE  
DIVISION EL TENIENTE

### SERVICIO DE MUDANZAS

Llámase a propuesta por servicio de mudanzas desde Rancagua y/o campamentos a las diferentes ciudades del país.

Bases y antecedentes: a disposición de los interesados desde el lunes 17 al miércoles 19 de agosto de 1981, inclusive, de 09.00 a 16.00 horas, en Control y Contratos, Avda. Millán N° 960, edificio N° 25, Rancagua

## Operativo Cívico Militar favorecerá a 30 mil personas en extrema pobreza

La acción se realizará en 11 campamentos de emergencia de la comuna de Ñuñoa, entre los días 26 y 28 de agosto, para conmemorar el octavo Aniversario de la Liberación Nacional

Treinta mil personas, adultos, jóvenes y niños pertenecientes a los 11 campamentos de la comuna de Ñuñoa y diversos sectores en situación de extrema pobreza, serán beneficiadas con un operativo cívico-militar que se efectuará durante los días 26, 27 y 28 de este mes en la población "Lo Hermita".

La jornada, que se realizará en la sede del Centro Comunitario situado en el segundo sector entre las calles "C" y "C", forma parte de las actividades conmemorativas del octavo aniversario de la Liberación Nacional.

Las distintas acciones sociales se desarrollarán desde las 09.00 hasta las 17.00 horas, durante los dos primeros días, mientras que, en la última jornada se extenderá hasta las 20.00 horas. En esa ocasión y una vez finalizadas las tareas de beneficio comunitario se presentará un show artístico al aire libre.

Durante el operativo se llevarán a cabo acciones sanitarias y de higiene ambiental, que comprenderá la eliminación de microbasurales, recolección de basura domiciliaria, retiro de escombros, forestación, mejoramiento de establecimientos educacionales, atención médica, de la Cruz Roja, pescadería, labor y servicio de orientación ju-

ridica, laboral y social. Además del citado operativo el municipio entregará a la comunidad diversas obras, entre ellas destacan: el jardín infantil "Los Enanitos", con capacidad para 90 niños y el centro abierto "El Cobre", con capacidad

## Dirección Marítima y Marina Mercante conmemora 133 años

Con la realización de una campaña de divulgación de las actividades de la Dirección General del Territorio Marítimo y Marina Mercante, del 24 al 30 del presente, acciones sociales en apoyo de COANIL y ceremonias oficiales de distinción de su personal, la repartición rectora del litoral nacional celebrará el lunes 31 sus 133 años de existencia que cumple el domingo 30. La entidad tiene su sede en Valparaíso.

Esta institución fue creada el 30 de agosto de 1848, pasando a llamarse más tarde "Dirección del Litoral y Marina Mercante. Luego tomó su actual denominación. Tiene su base en Valparaíso y tuición sobre todas las gobernaciones marítimas, capitánías de puerto y aledañas de mar de todo el país. Asimismo, las actividades marítimo-pesqueras, y fluviales, además de las funciones de los gremios de la orilla y embarcados.

Entre la programación de los actos conmemorativos destaca el día 28 una ceremonia en el patio de la Gobernación Marítima de este puerto con la participación de oficiales y subalternos.

El lunes 31 en el Club Naval, se realizará el acto oficial de aniversario a las 11.00 horas, con

para 120 menores. El primer inmueble se inauguraría el diez de septiembre, y el segundo, el 11.

Por otra parte, se entregará al uso público la rotonda Rodrigo de Araya, plazoleta Chile España, riegos automáticos en el Parque Santa Julia, señalización en diversas calles, sede comunitaria de la Unidad Vecinal 23 Peñalolén y las nuevas oficinas del Comité Coordinador de Ayuda a la Comunidad, cuya ubicación será Brown Norte 98.

### ERRADICACION DE CAMPAMENTOS

Los campamentos "Villa Pedro de Valdivia" y "Villa "Gabriela Mistral", que aúnan a 105 familias serán erradicados en el tiempo que resta del año. Para materializar dicha labor la Municipalidad destinó 34 millones 500 mil pesos.

Por otra parte, tres millones de pesos invertirá la corporación edilicia para reparar y mejorar las instalaciones de los consultorios "Rosita Renard" y "República del Uruguay", que posiblemente sean trasladados al municipio en septiembre próximo.

En el operativo mencionado, coordinado por la Intendencia Metropolitana y organizado por la Municipalidad, participarán la Escuela de Suboficiales del Ejército, puesto de atención sanitaria (ex Hospital de Campaña del Ejército) Escuela de Telecomunicaciones, voluntariado, departamentos del municipio y otras instituciones.

Más de 600 personas visitan diariamente el Casino Municipal de Viña del Mar, constituyendo el número como "excelente" en la Temporada de Invierno, superando con creces lo estipulado.

## Auspiciosa resultó la primera temporada invernal del Casino

Seiscientas personas acuden los días de semana al Casino Municipal viñamarino, constituyendo todo un éxito, que sobrepasa en un 100 por ciento lo estimado en el momento en que se solicitó la dictación de la ley que permite mantener abiertas las salas de juegos durante todos los días del año, afirmó Carlos Ansaldi Godoy, su gerente de relaciones públicas, agregando que "el éxito registrado nos obligó a doblar las instalaciones presupuestadas".

En estos momentos funcionan a partir de las 17.30 horas y hasta las 24 horas, dos salones; el "Verde", en el segundo piso, y uno ubicado en el primer piso. Ambos, con piano bar.

Cuando se dictó la Ley 18.001, del 3 de junio del presente año, que permitió mantener abierto el Casino durante todos los días del año, se instalaron 4 ruletas; 5 mesas de punto y banco; 2 de veintiuna real y una mesa de craps.

La demanda hizo necesaria la instalación de 8 mesas de ruleta, 12 de punto y banco, 4 de 21 real y dos de craps. Además, se habilitaron en un sector anexo al "Salón Verde", 40 tragamonedas y, en el subterráneo, funciona el autoservicio.

El Gerente de Juego, Fernando Garín, expresó que esa actividad ha sido totalmente normal y por momentos determinados de igual volumen que durante el verano, que es la "temporada alta".

Especificó que durante los días de semana, de lunes a jueves, las ruletas tienen 8 colores de 20 pesos cada uno, por lo que la gente tiene mayores posibilidades con menos dinero. Los fines de semana se bajó a un solo color por mesa, pudiendo sólo jugar una persona.

### ATRACCION

Aparte del juego mismo, el Casino, semanalmente, está presentando una atracción del mundo del espectáculo.

El programa para este fin de semana contemplaba la actuación de Paloma San Basilio y Osvaldo Díaz.

El 5 de septiembre se presentará Susana Rinaldi, "La Tana", calificada como una de las figuras renovadoras del tango cancién.

Durante las Fiestas Patrias, 18 y 19 de septiembre, actuarán Raphael, Los Huasos Quincheros, para finalizar este primer ciclo de cantantes populares con Pedro Vargas, el 3 de octubre.

### MUSICA SERIA

En el Casino no todo es frivolidad, sino que además, paralelamente, se desarrolla un extenso programa de música de cámara, ya se han presentado el "Cuarteto de Cuerdas Hindemith"; "Trio Oistrak" y la "Agrupación Lírica de Cámara".

Para el 23 de agosto se anuncia la participación de la "Agrupación Ryt mus"; el 6 de septiembre a Oscar Gacitúa; el 20 del mismo mes, el Dúo López-Matamoros, en guitarras, y el 4 de octubre, la "Agrupación Hindemith".

## En templos católicos se orará por entendimiento entre Argentina y Chile

Al mediodía del 30 del presente mes tendrá lugar en la Catedral Metropolitana de Concepción, la oración por la paz chileno-argentina que se celebrará, asimismo, en diversos centros religiosos católicos del país.

Así lo informó en rueda de prensa el Obispo Auxiliar Alejandro Goic, subrayando la importancia de la jornada y reafirmando la entera confianza de las autoridades de la Iglesia, porque el proceso de mediación que guía Su Santidad el Papa Juan Pablo II, tendrá pleno éxito.

También el jefe religioso dio a conocer que las comunidades de la Arquidiócesis, se sumarán a fines de mes, en una jornada de solidaridad con el pueblo de El Salvador.

La acción consistirá en la recolección de ayuda que será hecha llegar más tarde a una parte de la población de ese país.

### SEMINARIO DE LA MUJER

En la Sala de Sesiones de la Municipalidad de Concepción fue clausurado el V Seminario de la Secretaría de la Mujer, luego de 3 días de intenso trabajo.

La ceremonia de clausura fue presi-

dida por autoridades regionales y la Secretaría Nacional de la Mujer, Amelia Allende González.

Asistieron al evento más de ciento ochenta voluntarias de toda la región, con el fin de recibir capacitación en aspectos institucionales y administrativos.

El evento se inició el martes con el saludo de bienvenida que dieron la delegada regional de la Secretaría de la Mujer, Carmen Werneckink de Labarca y la delegada provincial, Eliana Bustos.

El abogado Hernán Troncoso hizo un análisis de la nueva Constitución Política del Estado, en tanto que el Secretario Regional Ministerial de Gobierno, Patricio Lynch Gaete, se refirió a "las siete modernizaciones".

El miércoles habló la representante de la Secretaría General de Gobierno, María Isabel Sanz, y luego el alcalde Claudio Arteaga Reyes que disertó acerca del rol del municipio actual. Ayer hablaron Rodrigo Moncada, secretario regional de SERPLAC, acerca de "Plan Regional de Desarrollo" y el Jefe de la Unidad de Presupuesto y Administración Financiera, también de SERPLAC, Alfredo Reherens, sobre "Gobierno Regional y Participación".

## Intensifican lazos culturales universidades de Chile y Perú

La de San Marcos, donará mil libros científicos a la Universidad de Chile

Una donación de mil libros científicos y técnicos entregará a la Universidad de Chile en representación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, de Perú y decana de América, el profesor Rodolfo Escrivens Márquez.

El acto se realizará el próximo miércoles en la Casa Central y a él asistirán autoridades universitarias y miembros de la misión diplomática peruana acreditados en nuestro país.

Esta actividad forma parte del programa de acercamiento entre las universidades latinoamericanas, que desde hace tres años desarrolla esta Casa de Estudios Superiores de Perú, donde se imprimieron los volúmenes que se donarán, cuyos autores son académicos de esa Universidad.

La idea de estrechar lazos culturales entre estos Centros de Estudios Superiores de Latinoamérica cuenta con el apoyo del Director de Bibliotecas y Publicaciones de Lima, Carlos Valcárcel.

## Centro de Perfeccionamiento para Colegio de Contadores

El moderno edificio tiene capacidad para uso de 400 personas, con instalaciones técnicas y profesionales

Un moderno edificio que será sede del Centro de Investigación, Desarrollo Profesional inaugurarán el viernes 21 el Colegio de Contadores de Chile, en su sede de Dieciocho 121.

### CENTRO DE INVESTIGACION Y DESARROLLO PROFESIONAL

Entre las actividades del Colegio de Contadores, cabe destacar las relacionadas con el perfeccionamiento, actualización y desarrollo técnico y de sus profesionales. Para estos efectos cuenta con una sólida infraestructura docente operacional, complementada con facilidades físicas en sus catorce sedes desde Arica a Punta Arenas, entre las que destaca una imprenta para editar sus diversas publicaciones y un estudio central en el que se efectúan cursos y charlas en video para los programas de desarrollo profesional a distancia y como complemento de la docencia especializada.

Con el tiempo la infraestructura para los programas de desarrollo profesional en el Área Metropolitana

se hizo insuficiente. Esta situación motivó al Consejo General a tomar la decisión de construir un nuevo edificio que se integra funcional y espacialmente con el de la Sede Central, que destaca como mansión clásica del Santiago de 1900.

### EL EDIFICIO A INAUGURAR

Para estos efectos, el Colegio de Contadores procedió a organizar un Concurso de Anteproyectos, el que contó con el patrocinio y tutela del Colegio de Arquitectos de Chile, en el mes de mayo de 1978, la biénal otorgando el fallo en julio de 1979, resultando vencedores los arquitectos José Fracchia Tomé y Eduardo y Emilio Módolo Fracchia.

El concurso de Anteproyectos consistió, básicamente, en obtener las mejores relaciones entre la muestra de estilo neo-clásico francés existente y el edificio proyectado o cuanto a su funcionalidad, uso del espacio y arborización, con la producción de una relación armónica de plástica y volumetría, con total apego a la legislación y normas municipales vigentes e inherentes a la materia.

Las Bases Técnicas disponían que debía obtenerse el mejor diseño y la mejor arquitectura y al mismo costo, contemplándose los espacios para las dependencias de un Auditorio de uso múltiple para 400 personas, 8 salas de clase, oficinas, biblioteca, videooteca, servicios, etc.

El anteproyecto premiado con el fallo del jurado y materializado en el proyecto que dio vida al edificio tuvo la virtud de contemplar e integrar positivamente todos los aspectos exigidos, logrando estos propósitos con la solución de un edificio de hormigón y cristal, desarrollado en tres niveles, con un concepto lumínico creado por los 2 volúmenes laterales compactos y unidos por una placa espacial que determina el espacio interior, propuesto como núcleo básico y organizador del proyecto con sus funciones de circulación de estar, de espera, con transparencia e integración con el espacio exterior de jardín, el que se proyectó edificado hacia su interior.

El esfuerzo que se materializó constituye nuestro un aporte al servicio de la comunidad y como expresión arquitectónica, pasa a integrarse al patrimonio de la ciudad.

Sede del Colegio de Contadores, edificio de estilo neoclásico francés.

INGLES

4 american English Institute

SAN FRANCISCO 92

AMERICAN ENGLISH INSTITUTE

Abre su periodo de matrículas para cursos acelerados con moderno sistema audiovisual, se asegura 100% rendimiento

HORARIO:

LUNES A VIERNES 2 HRS. DIARIAS

DURACION: 2 MESES

INICIO DEL CURSO: 17 AGOSTO

DE 1981

Nota: descuento a estudiantes; previa presentación carnet escolar

FACILIDADES DE PAGO

LA DIRECCION

## WHISKY escocés

Despachamos cajas de 12 x 3/4 en el día

Chivas Regal.....\$12.600

J. Walker Swing.....\$11.400

Old Parr.....\$7.800

J. Walker Etiqu.....\$7.800

J. & B. ....\$3.900

J. Walker Etiqu. Roja.....\$3.744

100 Pipers.....\$3.744

White Horse.....\$3.744

Benmore.....\$2.388

Grant's.....\$3.696

Black & White.....\$3.696

Ballantine's.....\$3.696

Ron Bacardi.....\$2.640

Gin Tanqueray.....\$3.696

Gin Beefester.....\$3.696

Incluido impuestos ESTACIONAMIENTO PARA CLIENTES

Learsi Ltda IMPORTADORA DISTRIBUIDORA

PEDRO DE VALDIVIA 3277

FONO: 490632

## COPIAS DE PLANOS

MAX HUBER LTD A.

MIRAFLORES 250 - FONOS 30814-183925

CALLAO 3015 - FONO 285089

MAC IVER 142 - FONO 393535

Atención de Lunes a Viernes de 9 a 19 horas, sábados y festivos de 10 a 14 horas

MAX HUBER LTD A.

MIRAFLORES 250 - FONOS 30814-183925

CALLAO 3015 - FONO 285089

MAC IVER 142 - FONO 393535

Atención de Lunes a Viernes de 9 a 19 horas, sábados y festivos de 10 a 14 horas

MAX HUBER LTD A.

MIRAFLORES 250 - FONOS 30814-183925

CALLAO 3015 - FONO 285089

MAC IVER 142 - FONO 393535

Atención de Lunes a Viernes de 9 a 19 horas, sábados y festivos de 10 a 14 horas

MAX HUBER LTD A.

MIRAFLORES 250 - FONOS 30814-183925

CALLAO 3015 - FONO 285089

MAC IVER 142 - FONO 393535

Atención de Lunes a Viernes de 9 a 19 horas, sábados y festivos de 10 a 14 horas

MAX HUBER LTD A.

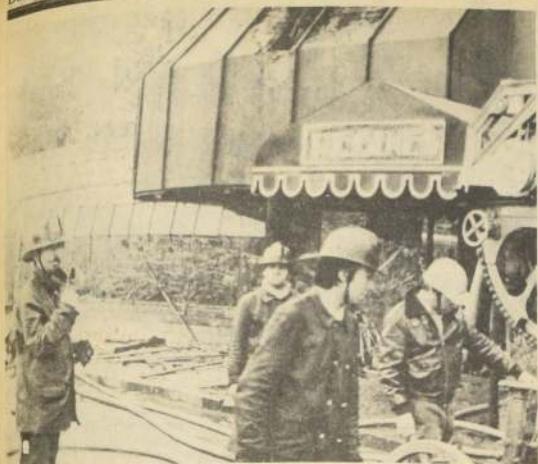
MIRAFLORES 250 - FONOS 30814-183925

CALLAO 3015 - FONO 285089

MAC IVER 142 - FONO 393535

Atención de Lunes a Viernes de 9 a 19 horas, sábados y festivos de 10 a 14 horas

MAX HUBER LTD A.



## SINTESIS POLICIAL

### MALVERSACION DE FONDOS EN CORREOS

MAULLIN. — Dos funcionarios de Correos y Telégrafos de esta localidad fueron arrestados por la policía y acusados ante la justicia ordinaria de malversación de fondos.

Los detenidos fueron identificados como Sandra Torres Ojeda y Juan Mansilla Sánchez, quienes fueron denunciados ante la policía por el Inspector Regional del Servicio, con sede en Puerto Montt, Vicente Millán Alvarez.

De acuerdo con la denuncia, la malversación de fondos públicos es de 26 mil 586 pesos con 86 centavos. Ambos detenidos fueron puestos a disposición del tribunal local.

### DESCARRILAMIENTO

TALCAHUANO. — Un convoy de carros estanque cargados con petróleo desarrancó en el recinto ferroviario de Arenal, al chocar la máquina contra otros dos vagones que se encontraban movilizados en una de las vías.

El hecho ocurrió en la línea seis de dicho recinto, cuando la máquina 6008, conducida por Héctor Melo Vega que viajaba desde San Vicente, no pudo reducir su marcha y chocó contra los dos vagones. El maquinista señaló posteriormente que había intentado frenar, pero que no pudo evitar la colisión.

El choque y descarrilamiento dejó daños en unos 60 metros de la línea, lo que no alteró el tráfico de trenes, debido a que se trata de una vía secundaria. Se efectuaban reparaciones para reanudar el servicio en esa línea.

### VIOLACION Y HOMICIDIO DE NIÑA DE 4 AÑOS

OSORNO. — Un matrimonio de jóvenes obreros fue detenido por Carabineros y acusados de haber dado muerte a una menor de cuatro años que se encontraba a su cuidado.

La policía actuó luego que José Salas Díaz, de 23 y Fidelia Huicuerruca Cárcamo, de 24 llegaron con la menor, cuyas iniciales son A.G.X. hasta el hospital base de esa ciudad. La niña muerta presentaba hematomas en diversas partes del cuerpo y demostraciones de haber sido violada, según diagnóstico de los médicos de turno.

La pareja fue puesta a disposición de la Justicia del Crimen, mientras se establece la responsabilidad de cada cónyuge en la muerte.

### ATROPELLADO ANCIANO

VALPARAISO. — Dos choferes de autobuses de este punto fueron detenidos, luego de atropellar y causar la muerte de un anciano que cruzó una intersección, frente a un semáforo, de acuerdo a su derecho al paso.

El trágico suceso ocurrió en Avenida Argentina, a unos 120 metros de la Avenida Pedro Montt, cuando el peatón Abelardo Diazuno Vásquez intentó cruzar la calzada de oriente a poniente, con luz verde al frente.

El autobús conducido por Víctor Arévalo Sáez, de 41 no reguló su velocidad al llegar al cruce y embistió con su parte posterior al anciano, lanzándolo contra la calzada y permitiendo que el peatón fuera aplastado por otro vehículo similar, guiado por Carlos Castillo Esquivel, de 31 años.

### DESCUARTIZADO

ILLAPEL. — Dos individuos fueron detenidos por Carabineros y acusados de ser los autores del homicidio y descuartizamiento de un campesino de 64 años, en el sector de San Agustín.

Los restos de Vidal del Carmen Guerra Barraza, quien estaba domiciliado en Chalinga sin número, de la misma comuna de San Agustín, fueron hallados dispersos en un radio de 400 metros, junto a las riberas del río. Guerra se encontraba desaparecido de su hogar desde el 21 del mes pasado.

Por el horrible crimen fueron detenidos Claudio Patricio Olivera de 19 años, y Domingo Julio Aguilera de 61, quienes quedaron a disposición de la Justicia del Crimen.

### CAMPESINO ATROPELLADO

CÁNETE. — Un campesino de 60 años perdió la vida a consecuencia de las lesiones sufridas en un atropello en la localidad de Peleco.

La víctima fatal fue identificada como Eusebio Marilleo Alcapán quien intentaba cruzar la carretera cuando fue embestido por el automóvil que manejaba Jorge Frat Pacheco, de 25 años.

El mismo chofer condujo al herido al hospital de esta ciudad donde falleció.

### SUICIDIO

SAN FERNANDO. — De un tiro de escopeta en la boca se suicidó un individuo, en el interior de su domicilio situado en la población "11 de Septiembre" de esta ciudad, aparentemente por problemas surgidos con su esposa.

José Castro Castro, de 46 años, fue encontrado muerto en su dormitorio, dentro de la vivienda situada en el número 12 de la manzana 5 del referido centro habitacional. Se había colocado el cañón de la escopeta dentro de la boca, disparando para destrozar el cráneo.

El hallazgo del cadáver fue hecho por su esposa, Lucía Brávar González de 36 años, quien dio cuenta a Carabineros.

### Trágica muerte de un lactante

El hecho ocurrió en la madrugada de ayer en el interior de la vivienda ubicada en el número 11250 de la calle Fray Luis de León, en la comuna de Las Condes, siendo la víctima fatal identificada como Luis Silva Valdebenito, nacido el 29 de junio pasado.

La madre de la criatura, Aramita Valdebenito, luego de amamantar al niño, se quedó dormida junto a él, aplastándolo durante el sueño.

## Informativo previsional N° 5 señala función de las A.F.P.

Un nuevo cuestionario, que responde a las preguntas básicas de los trabajadores que deseen ingresar al nuevo sistema previsional, entregó ayer a la opinión pública la Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones.

En el documento, denominado "Informativo Previsional N° 5", se aclaran las inquietudes del público respecto de la función que tienen las A.F.P.; el papel que desempeñan los trabajadores en el nuevo sistema; la incorporación de personas que laboran en forma independiente y el caso de los afiliados que dejen de cotizar ya sea temporal o definitivamente, entre otras consultas.

Dicho informativo señala que el imponente sólo deberá considerar la calidad del servicio que le proporciona la A.F.P. para permanecer en ella o cambiarse, por cuanto las garantías de seguridad son iguales para todas y están sometidas al control y fiscalización por parte de la Superintendencia.

A continuación, se publica en extenso el mencionado cuestionario dando respuesta a las consultas más frecuentes que realiza el público en las Administradoras de Fondos de Pensiones que actualmente funcionan en el país.

1.- ¿Qué iniciativas puede tomar el trabajador, para asegurar su futuro, en la Nueva Previsión?

R. El trabajador es sujeto activo y central en el Nuevo Sistema Previsional que, con sus iniciativas y decisiones determinará su funcionamiento. Así, modo de ejemplo, debe decir: — Cuándo cambiarse a la Nueva Previsión.

A cuál A.F.P. incorporarse o cambiarse si, ya se encuentra afiliado.

— Monto a cotizar para pensiones de vejez (con un mínimo de 10 %).

— Cuál va a ser el monto del ingreso cubierto por el seguro para pensiones de invalidez y sobrevivencia.

— Si se va a pensionar por vejez, contratando un seguro de renta vitalicia o va a hacer retiros programados de su cuenta individual.

— Si mantiene los beneficios de Salud que le proporciona el Estado o se incorpora a una ISAPRE.

2.- ¿Qué son las A.F.P.?

R. Las A.F.P. son sociedades anónimas para lo cual necesitan la autorización de la Superintendencia, quien la otorgará si cumplen con los requisitos de capital mínimo, que es el equivalente a 20.000 Unidades de Fomento y objeto exclusivo, cual es Administrar un Fondo de Pensiones.

En consecuencia, cualquiera puede, formar una A.F.P. si cumple con las exigencias y condiciones para ello y que no tienen otro fin que dar garantía de seguridad al sistema.

3.- ¿Qué papel juega el trabajador en la marcha del nuevo sistema?

R. Si se tiene en cuenta que puede haber Administradoras más eficientes que otras, ya sea porque prestan un mejor servicio o porque generan mayor rentabilidad a las cuentas individuales de sus afiliados, y que los trabajadores pueden cambiarse libremente de A.F.P., cada una de estas instituciones deberá competir para que sus afiliados no se vayan a otra y para que los afiliados a las demás A.F.P. se trasladan a ella, las A.F.P. de esta forma, estarán al servicio del trabajador, a quien deberán dar la mejor atención para evitar su traslado.

El trabajador por su parte, sólo deberá considerar permanecer en una A.F.P. o cambiarse, la calidad del servicio que se le proporcione y la rentabilidad de su cuenta individual, por cuanto las garantías de seguridad para todas las A.F.P. son iguales y todas están sometidas al control y fiscalización por parte de la Superintendencia.

4.- ¿Existen otras materias en que los trabajadores pueden tomar decisiones en el nuevo sistema previsional?

R. Sí. En el Sistema de Pensiones de vejez, por ejemplo, los afiliados pueden decidir pensionarse antes de



El trabajador es el sujeto activo y central en el Nuevo Sistema Previsional que, con sus iniciativas y decisiones, determinará su funcionamiento. Así decidirá cuándo cambiarse a alguna A.F.P. bien, cuál será el monto del ingreso cubierto por el seguro para pensiones de invalidez.

en que pague la cotización y que no ha cotizado en el mes anterior, deberá así manifestarlo, pagando la cotización para cubrirlos desde ese momento.

8.- ¿Qué ocurre si un trabajador dependiente deja de cotizar, porque dejó temporalmente de prestar servicios o porque el empleador se atrasa en el pago de sus cotizaciones?

R. Los trabajadores que han cesado de prestar servicios y por lo tanto, dejan de cotizar temporalmente suspenden su cotización para el Fondo de Pensiones y por lo tanto, su cuenta individual no se incrementará por este motivo.

La Ley no exige años de servicio para pensionarse por vejez, pero para gozar de la garantía estatal de pensión mínima los trabajadores deberán registrar, a lo menos, 20 años de cotizaciones. Respecto a las pensiones de invalidez y sobrevivencia se les permite continuar cotizando por un año para financiar estas pensiones y así continuar cubierto por el seguro en caso de invalidez o muerte.

En todo caso, si pasan a desarrollar actividades como independientes, podrán cotizar de acuerdo a las normas que rigen para estos trabajadores.

Si la causa por la que se ha suspendido su cotización, es el retraso en el pago de las cotizaciones por su empleador, el trabajador sigue cubierto por el seguro, para pensiones de invalidez o sobrevivencia, debido a que la ley presume que estaba cotizando por el hecho de estar prestando servicios, al momento de producirse la invalidez o el fallecimiento.

Respecto a la cotización para el Fondo de Pensionistas, al hacerla el empleado con retraso deberá pagar intereses y reajustes que van a la cuenta individual del trabajador.

6.- ¿Cuándo deben efectuar su cotización los trabajadores independientes, afiliados a una A.F.P.?

R. El trabajador independiente deberá enterar sus cotizaciones dentro de los 10 primeros días del mes siguiente al cual correspondan las rentas sobre las que cotiza; si no fueren pagadas dentro de ese plazo, podrá hacerlo hasta el último día de dicho mes, pero, en este caso, deberá pagar los reajustes e intereses penales.

Después de los plazos indicados, el trabajador independiente no puede hacer cotizaciones a la A.F.P. respecto de las rentas del mes anteprecedente, pudiendo hacerlo sobre su renta del mes precedente.

7.- ¿Desde cuándo se cubre el riesgo de invalidez o muerte de un trabajador independiente que se afilie a una A.F.P.?

R. La cotización para pensiones de invalidez y sobrevivencia del trabajador independiente cubre esos riesgos, siempre que la muerte o invalidez ocurra en el mes calendario siguiente a aquél en que efectivamente se paguen las cotizaciones a las A.F.P. El afiliado independiente que deseé cubrir esos riesgos para el mismo mes

## Se cumplieron 75 años del terremoto de Valparaíso

□ Tragedia de 1906 fue anunciada 10 días antes

VALPARAISO. — Los terremotos, en Chile, destruyen en una noche lo que se ha construido en largos años esta dramática destrucción, con perdidas de vidas.

Los restos de Vidal del Carmen Guerra Barraza, quien estaba domiciliado en Chalinga sin número, de la misma comuna de San Agustín, fueron hallados dispersos en un radio de 400 metros, junto a las riberas del río. Guerra se encontraba desaparecido de su hogar desde el 21 del mes pasado.

Por el horrible crimen fueron detenidos Claudio Patricio Olivera de 19 años, y Domingo Julio Aguilera de 61, quienes quedaron a disposición de la Justicia del Crimen.

4.- ¿Existen otras materias en que los trabajadores pueden tomar decisiones en el nuevo sistema previsional?

R. Sí. En el Sistema de Pensiones de vejez, por ejemplo, los afiliados pueden decidir pensionarse antes de

declinación y a medio camino entre aquél y éstos últimos.

### PANCHO Y PANCHO

Los puntos críticos que se verían afectados, según Middleton, serían San Francisco, en Estados Unidos, el 18 de abril de 1906; y "Pancho", este San Francisco más pequeño (de ahí este nombre familiar) que es Valparaíso.

En efecto, San Francisco fue destruida en esta fecha señalada y Middleton trazó los cálculos correspondientes para encontrar la fecha justa crítica para Chile: 16 de agosto de 1906, Valparaíso.

El anuncio fue hecho en nuestro primer puerto, el 6 de agosto de 1906, en el diario local "El Mercurio" de Valparaíso: "La Sección de Meteorología de la Dirección del Territorio Marítimo ha pronosticado fenómenos atmosféricos y sísmicos para el 16 del presente basados en las siguientes observaciones: el día fijado habrá conjunción de Neptuno con la Luna y máximo de declinación norte de ésta. A causa de las situaciones de estos astros, la circunferencia del círculo peligroso pasa por Valparaíso y el punto crítico formado con el Sol cae sobre las inmediaciones del puerto. Cap. Arturo Middleton, Valparaíso, agosto 6 de 1906".

Nadie hizo caso de estas observaciones. Los periodistas sólo comentaron la publicación como "una curiosidad". Despues de ocurrir el sismo, Middleton escribió en su cuaderno de notas: "Es lástima que las enseñanzas tengan que basarse en experiencias dolorosas".

### CON EL SUELLO EN EL CIELO

Crónicas de ese tiempo describen el sismo, ocurrido a las 19.55 horas, con ruido, movimiento leve que fue creciendo y se mantuvo por 90 segundos, donde "el suelo subió como si se disparara hacia el cielo y bajaba con terrible rapidez, giraba enseguida en círculo, batía de un lado a otro y volvía nuevamente a movimientos

## NOTICIERO ECONOMICO

**SOQUIMICH abre línea de crédito para agricultores**

La Sociedad Química y Minera de Chile abrió una línea de crédito para los productores agrícolas, con una tasa de interés sustancialmente más baja que la del mercado, con el objeto de apoyar a ese sector junto con colocar competitivamente la producción nacional en relación a los insumos importados.

Según informó el vicepresidente de SOQUIMICH, Patricio Contesse González, la empresa estimó una inflación para este año del orden del 12 por ciento, aplicando la reajustabilidad en UF.

Destacó que por estar la Unidad de Fomento sujeta a la variación del IPC mensual, al continuar bajando la inflación el costo del crédito, se reducirá para el usuario.

La tasa nominal mensual del crédito es equivalente al 1,75 por ciento, que se compara a la tasa de colonización bancaria, cuyo último promedio es de 4,18 por ciento. El costo mensual es además levemente inferior al costo del crédito del Banco del Estado para la presente temporada agrícola de 1,90 por ciento mensual.

Explicó el ejecutivo que tras la racionalización impresa a la entidad, el precio del salitre nacional se ha mantenido al mismo nivel de la temporada 1977-78 que representa una bajada en términos reales y una ayuda concreta para los agricultores.

A modo de comparación subrayó



Patricio Contesse, vicepresidente de SOQUIMICH.

## Conferencia de Modesto Collados

El ex Ministro de la Vivienda y ex presidente de la Cámara Chilena de la Construcción, Modesto Collados, dictó una conferencia sobre "Técnica y Cultura", dentro del completo programa conmemorativo de los 30 años de existencia de la Cámara Chilena de la Construcción.

Collados expuso su tesis ante un centenar de académicos, universitarios y público en general en un acto que se realizó en el Salón de Conferencias del BHC.

El ex Ministro de la Vivienda señaló que —mientras la cultura es algo continuo— ésta se desenvuelve entre la técnica y el saber.

Durante la completa exposición, Collados se exploró sobre el desarrollo de la cultura desde los comienzos de la humanidad, describiendo sus características durante la época neolítica hasta llegar a lo que denominó "la edad de la energía o la etapa de la revolución industrial".

Destacó además en otros ejemplos la influencia de la técnica en la creación del dinero y la presencia de ésta en la cultura greco-romana.

La intensa actividad del 30º aniversario de la Cámara de la Construcción continua el próximo lunes con la actuación del Grupo de Teatro Pizarro en la Sala Auditorio de la Caja a las 19 horas.

Modesto Collados, ex Ministro de la Vivienda y ex presidente de la Cámara Chilena de la Construcción.

## Llega misión del Estado de Florida

El próximo miércoles 19 llegará a Santiago una misión gubernamental y comercial del Estado de Florida, encabezada por el Vicegobernador de Florida, Wayne Mixon, para establecer contactos destinados a cumplir y desarrollar los vínculos comerciales y culturales entre Chile y este Estado norteamericano.

La misión, que permanecerá en el país hasta el sábado 22, se entrevistará con autoridades del Gobierno, ejecutivos de la banca y de empresas del sector público y privado, procurando reunir el interés y compartir las oportunidades económicas y financieras con los mismos sectores estadounidenses.

Se incluyen audiencias con los Ministerios de Agricultura y Economía.

La misión de Florida viene integrada por representantes de trece empresas de las cuales buscan distribuidores o representantes en Chile y tienen interés en la venta directa de sus productos en el país.

Por otro lado, también la integran Ralph H. Haben Jr., Presidente de la Cámara de Representantes del



Wayne Mixon, Vicegobernador del Estado de Florida.

Estado de Florida —el representante Roberto B. Crawford, presidente del Comité de Asuntos de Desarrollo de la Economía y Turismo de la Cámara— los senadores estatales Paul Steinberg y Edgar Dunn, Phillip Ashler, presidente del Consejo Internacional de Desarrollo de Florida, y los asistentes del Gobernador y del Vicegobernador, Joseph Thomas y Frank Sánchez.

## Charlas sobre la previsión

Para explicar los alcances del Bono de Reconocimiento y aclarar las dudas e inquietudes de quienes han ingresado a las Administradoras de Fondo de Pensiones, con respecto al desarrollo de ellas y su situación comparativa, a partir del 17 del presente mes, se iniciarán charlas explicativas en el Centro Cultural de la Caja de Compensación de Los Andes.

A estas charlas podrán asistir los interesados previa inscripción con un máximo de tres personas por empresas, a través de los teléfonos 89779 y 72339. Las charlas se repetirán diariamente a partir de la fecha indicada con fechas que se podrán elegir y tendrán horarios de 8.45 a 10.30 hrs. de lunes a viernes, en este día se extenderá el ciclo en la tarde de 15.00 a 16.30 hrs. en Alonso Ovalle 1451.

Los temas a tratar son: Bono de Reconocimiento donde se aclararán las dudas tomadas como base las disposiciones legales y las instrucciones emanadas por la Superintendencia de A.F.P.

Se analizará también el desarrollo de las Administradoras y su situación comparativa. Tendrá a cargo este ciclo de Conferencia el Ingeniero Comercial Guillermo Grove.

## Crisis en industria automotriz de Brasil

RIO DE JANEIRO, Agosto 15 (Latin-Reuters).— El sector más castigado por el frenamiento en el crecimiento y la disminución en la demanda del consumidor en Brasil, es el de la industria automotriz, las ventas en este rubro son actualmente en entre

un 50 y un 60 por ciento más bajas que en igual lapso del año pasado.

El mayor fabricante de automóviles de América Latina, Volkswagen do Brasil, S.A., despidió a 8.500 operarios en lo que va del año, reduciendo su fuerza laboral a 37.500. Mer-

cedes Benz do Brasil S.A., dijo esta semana que reducirá su plantel laboral de 20.500 a 15.500, una disminución de 5.000

Las podas en el gasto público han conducido a demoras en la puesta en práctica de proyectos de construcción.

Chiprodal, 1.9 millones para máquinas envasadoras de leche y otros

Primer semestre de 1981

**Panorama nacional en el comercio exterior**

## EXPORTACIONES

En el primer semestre del año en curso, los embarques de exportación ascendieron a US\$ 2.032,9 millones, frente a US\$ 2.390,7 millones embarcados en el mismo período del año anterior, lo que representó un descenso de 15 por ciento en el valor embarcado durante el presente año.

Así lo dio a conocer el Banco Central, al entregar a los medios de comunicación un documento sobre "Precios y Cantidad Físicas de Principales Productos de Exportación e Importación", fechado en junio de 1981.

La disminución de 23 por ciento en los embarques de productos mineros inició significativamente en las menores exportaciones efectuadas en el primer semestre de 1981.

Los productos agropecuarios y del mar, por su parte aumentaron sus embarques en 14 por ciento, destacando el significativo crecimiento de las frutas frescas, que llegó a un 34 por ciento.

Dice el informe del Banco Central, que los productos industriales vieron disminuir sus embarques en 7 por ciento, al totalizar US\$ 635,4 millones en el primer semestre del presente año, siendo la principal causa de este descenso los menores montos exportados en maderas, papel, celulosa y, manufacturas de cobre.

Los bienes intermedios, se incrementaron en 20,7 por ciento, ya que se registraron importaciones por US\$ 1.702,6 millones en el período señalado.

Los bienes intermedios, se incrementaron en 20,7 por ciento, ya que se registraron importaciones por US\$ 1.702,6 millones en el período señalado.

## IMPORTACIONES

Las importaciones en el primer semestre de este año tuvieron un crecimiento de un 41 por ciento con respecto a igual período del año anterior, según informó el Banco Central.

Tales operaciones de comercio exterior registradas alcanzaron a US\$ 3.560,6 millones comparados con US\$ 2.520,1 millones en los seis primeros meses de 1980.

El mayor incremento correspondió a los bienes de consumo no alimenticios destacándose especialmente el fuerte crecimiento de los informes emitidos en automóviles, electrodomésticos, radios, televisores, en color, juguetes, prendas de vestir, calzado, alfombras y tapices, libros, cámaras fotográficas y artículos de uso doméstico en general.

El monto total registrado en bienes de consumo ascendió a US\$ 1.017,3 millones entre enero y junio del presente año, de los cuales US\$ 876 millones correspondieron a productos no alimenticios.

Destaca el Banco Central, el significativo aumento de las importaciones de bienes de capital, las que alcanzaron la suma de US\$ 840,7 millones en el primer semestre del año en curso, frente a US\$ 539,1 millones registradas en el mismo período del año pasado. Dentro de este rubro, las máquinas y equipos de origen importado crecieron en 60,8% y los equipos de transporte en 50,9 por ciento.

Los bienes intermedios, se incrementaron en 20,7 por ciento, ya que se registraron importaciones por US\$ 1.702,6 millones en el período señalado.



La importación de automóviles superó los 62 mil vehículos en el primer semestre de este año. Destacaron las marcas Daihatsu y Mazda.

**Exportaciones cayeron por menores precios de metales**

- Las frutas frescas aumentaron en 34 por ciento
- Recesión afectó a la harina de pescado y la lana

2 La caída en el precio internacional de los productos de origen minero repercutió en un disminución de 23 % en el valor de los embarques de tales producciones. En tanto que uno de los principales rubros que inciden en el crecimiento de las exportaciones agrícolas correspondió a los llamados frutales mayores.

## PRODUCTOS MINEROS

Los embarques de productos mineros totalizaron US\$ 1.154,3 millones en los seis primeros meses de 1981, mientras que en el igual lapso del año pasado alcanzaron a US\$ 1.490,3 millones.

Al observar la evolución de los precios del cobre, molibdeno, oro y plata, se aprecia un significativo descenso durante el primer semestre de este año en comparación al año anterior. Estos metales representan aproximadamente el 90 % del valor del rubro "Productos Mineros". Los otros productos del sector, a pesar de presentar aumentos en sus precios respecto al primer semestre de 1980, muestran significativas bajas en la cantidad embarcada en este semestre del año en curso.

El cobre tuvo una baja en el precio de las barras contado, vendido en la Bolsa de Metales de Londres de 23,2 por ciento. El molibdeno, de un 27,3 por ciento. El oro de un 16,6 por ciento y la plata de un 49,6 por ciento.

## FRUTAS FRESCAS

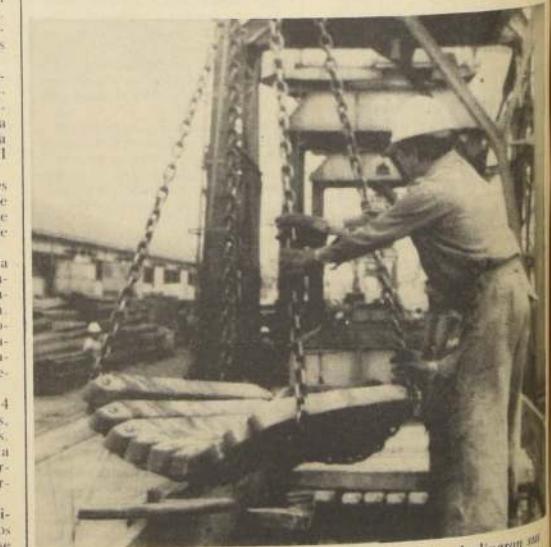
Entre los llamados "frutales mayores" que fueron los que tuvieron un mayor incremento en ventas en el exterior, destacan los duraznos, manzanas, uvas de mesa, peras, ciruelos y nectarinas.

La superficie plantada a nivel nacional con estas especies, muestra un crecimiento en todas ellas, destacándose las destinadas a manzanas y uvas de mesa, que en conjunto significan el 35,2 por ciento de la superficie plantada al año 1980 con frutales mayores.

Cabe destacar, según el Banco Central, que la superficie plantada con manzanas, año 1980, un 35 % de ellas están en etapa de formación, en el caso de la uva de mesa un 52 %, en ciruelas 40 %, en nectarinas 36 %, duraznos 7 % y peras el 22 %, cifras que por si solas indican una favorable evolución en el rubro que se traduciría en mayores exportaciones en los próximos años.

Un análisis del comportamiento del rubro desde 1977 hasta este año, muestra que las manzanas han crecido en 121,9 por ciento y las uvas de mesa en un 103,3 por ciento, siendo ambas especies las más importantes en la generación de ingresos en el rubro fruta fresca.

Se acota que el gran incremento



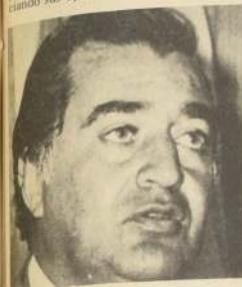
El cobre, junto al molibdeno, el oro y la plata, declinaron sus exportaciones como efecto del menor precio de los metales y la recesión internacional.

Para incentivar intercambio comercial y tecnológico

# Empresarios e industriales chilenos viajarán a Japón

1 Una delegación que estará presidida por dos Ministros de Estado del país y que integrará hombres de negocios, empresarios e industriales viajará al Segundo Encuentro Empresarial Chile-Japón, que se efectuará entre los días 13 y 14 de octubre próximo en Tokio, Japón.

El Comité Empresarial de ambos países fue creado el año 1979, iniciando sus operaciones como Comité



Javier Vial

Intercambio con Japón aumentó en 39,1%

## El papel de PROCHILE en las relaciones comerciales

3 El comercio entre Chile y Japón ha estado creciendo constantemente en los últimos años, lográndose incrementar el intercambio bilateral desde US\$ 252 millones en 1973 a US\$ 1.109 millones en 1980.

El objetivo principal de PRO-Chile comercial ha sido el facilitar e incrementar este intercambio, principalmente en lo referente a exportaciones no tradicionales y a empresas medianas o pequeñas, que cuentan con pocos recursos o que no tienen la experiencia necesaria para enfrentar sin duda un mercado tan difícil como el japonés.

La labor de esa oficina es tanto más importante cuando se considera que hay que "pelear" con el Gobierno japonés por el levantamiento de ciertas barreras no-arancelarias, muy utilizadas por los japoneses para defenderse de la competencia externa. Un buen ejemplo de este caso es lo que ocurre con la fruta chilena.

Es importante destacar que pese a que el grueso de las exportaciones chilenas a Japón lo constituyen cobre, hierro y molibdeno (77,6 por ciento del total en 1980), algunos rubros no tradicionales como pescados y mariscos, madera y en alguna medida vinos, han experimentado considerables aumentos en los últimos años.

La otra labor importante que realiza, PRO-Chile y que en realidad ha tomado como tarea prioritaria desde este año, es la de incrementar la inversión japonesa en Chile, la que hasta el momento es bastante escasa.

Entre 1974 y 1980 Japón ha presentado 16 proyectos, por un valor total de US\$ 55,4 millones, lo que representa un 1,4 por ciento de la inversión extranjera total aprobada durante ese periodo. Los proyectos más importantes se han centrado en el sector pesquero y forestal.

## AMERICA LATINA

Para los japoneses América Latina en general es considerada una región de alta instabilidad política y económica, por lo tanto de un alto riesgo para invertir. Además de lo anterior, la región no es considerada como de vital importancia en la política exterior. Estas dos razones son la causa principal de que la inversión externa japonesa se concentre en gran parte en Estados Unidos y los países de ASEAN, países en que Japón se interesa en conseguir influencia política.

Esperamos que con nuestro trabajo en esta materia, unido al cada vez mayor reconocimiento internacional al gobierno militar de Chile, se logre dar un impulso a la inversión japonesa en Chile, y que además el comercio bilateral mantenga el fuerte crecimiento que hasta ahora ha observado.

## ANALISIS DEL COMERCIO

De acuerdo con las cifras obtenidas del sistema computacional de JETRO, las exportaciones chilenas a Japón durante 1980 alcanzaron a US\$ 643,9 millones, mientras que las importaciones desde este país totalizaron US\$ 462,3 millones. Esto significa un comercio exterior total de US\$ 1.106,2 millones entre ambos países, lo que representa un 29,1 por ciento de aumento con respecto a 1979.

Pese a que el aumento del comercio total fue superior al obtenido durante 1979 (34,3 por ciento), éste se debió principalmente al fuerte incremento de las importaciones desde Japón (58,3 por ciento), ya que las exportaciones hacia este país aumentaron sólo en 17,1 por ciento. Estas cifras contrastan enormemente con las de 1979, cuando las exportaciones chilenas crecieron en 49,6 por ciento y las importaciones desde Japón lo hicieron en solo 9,3 por ciento. El resultado de este fuerte descenso en la tasa de crecimiento de las exportaciones y del aumento en la tasa de crecimiento de

- Delegación está integrada por dos Ministros y destacados hombres de negocios
- Segundo Encuentro Empresarial Chile-Japón se efectuará en Tokio los días 13 y 14 de octubre próximo

de Cooperación Económica Chile-Japón. Este organismo comprende dos agrupaciones importantes, ya que por un lado los japoneses están agrupados alrededor de la Cámara de Industria y Comercio, que agrupa a la banca, las empresas comerciales e industriales y, fundamentalmente, el Estado unido con el sector privado. En nuestro caso, la organización del comité corresponde a la Sociedad de Fomento Fabril y participan activamente representantes del sector importador de productos japoneses, exportadores y empresas tales como la Compañía de Acero del Pacífico, Sociedad Química y Minera de Chile y otras.

## GRAN INCREMENTO

Se estima que a través de estos organismos bilaterales y la labor que re-

alizan en el exterior organismos como PRO-Chile, se ha logrado ir aumentando cada vez más el intercambio comercial entre Chile y Japón.

El año 1973 el comercio con Japón era de tan solo 250 millones de dólares, aumentando en 1980 a los 1.100 millones de dólares y en lo que va corrido del presente año ya se ha alcanzado la suma de 750 millones de dólares.

De lo anterior se desprende que es importante la determinación en el sentido de mirar no solamente a Europa como centro de los negocios y la visión que ha tenido el actual Gobierno es mirar al continente asiático como una importante fuente de divisas y de potencial para la colocación de sus productos.

Asia, de acuerdo a lo destacado por Gustavo Ponce, Ministro Consejero Comercial de la Embajada de Chi-

- Considerable aumento de exportaciones no tradicionales chilenas hacia el país asiático
- Balanza comercial favorece ampliamente a nuestro país

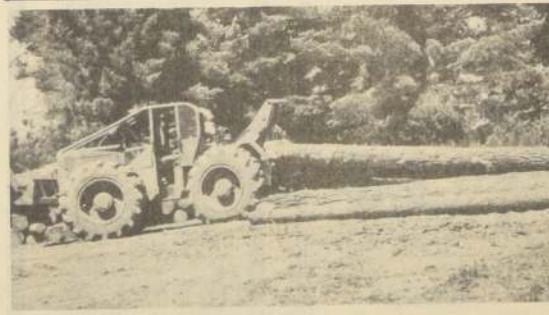
chilenas desde Japón, encontramos que los rubros de mayor crecimiento fueron vehículos motorizados (176,4 por ciento); máquinas y equipos (107,2 por ciento) y coke y semi-coke de carbón (109,4 por ciento). Esto significa que se mantiene la concentración de las importaciones desde Japón en el rubro Artículos de la Industria Pesada y Química, que representa un 83,2 por ciento del total de las importaciones, siendo su principal componente equipos y maquinarias, que representa un 73,6 por ciento del total de las importaciones chilenas desde Japón.

Viendo ahora las importaciones



Gustavo Ponce, Ministro Consejero Comercial de la Embajada de Chile en Japón.

INDICADORES ECONOMICOS JAPONESES (1980)			
EXPORTACIONES (US\$ millones)	IMPORTACIONES (US\$ millones)	PRODUCTO NACIONAL BRUTO (US\$ millones)	INGRESO POR CÁPITA (US\$)
126.736,-	124.611,-	1.030.529,-	6.654,-
4,7%	4,7%		



El pino insignie es un potencial importante para las exportaciones chilenas.

### Indicadores básicos

	1º Dic. 79 31 Marz. 80	1º Abr. 80 30 Sep. 80	1º Ago. 81 año vigente
Asignación Familiar	286,40	309,31	401,98
Asignación Movilización	255,43	275,88	358,51
Asignación Alimentación	312,61	337,62	438,77
Sueldo Vital Mens. Stgo.	823,01	888,85	1.155,15
Ingreso Mínimo	3.694,67	3.990,24	5.500,00
Subsidio del Empl. Mínimo	1.200,00	1.300,00	1.300,00
Salario Impuesto Agric.	2.958,28	3.194,92	3.245,61
Min. Imp. Emp. Casa Part.	2.638,14	2.847,03	2.027,00
Unidad Tributaria			2.095,00
Cuota de Ahorro Corri (11 de junio al 10 de julio)			49,85

le en Japón, ha respondido a los esfuerzos chilenos ya que Japón se ha convertido en el segundo socio comercial después de Estados Unidos, desplazando a Alemania y a Brasil.

## AUMENTA PARTICIPACION

Al iniciar sus funciones el Comité Empresarial Chile-Japón, asistieron a la reunión 14 representantes de nuestro país. El año pasado vinieron 82 empresarios a Chile y en la reunión que se efectuará en Japón se espera superar ligeramente la cifra de los dos años anteriores.

Entre los integrantes de la misión chilena se destacan representantes de la Corporación de Fomento de la Producción y personalidades del sector privado como Javier Vial y representantes del grupo Cruzat.

Uno de los temas fundamentales que consulta el temario de la reunión es el estado de la economía de ambos países, la situación de la inversión y otras sesiones plenarias, para pasar en los días siguientes a formar comisiones con reuniones de trabajo en torno a materias de energía, pesquería, de infraestructura y otras actividades productivas.

De lo anterior se desprende que es

## ECONOMIA

La Nación /9A



Japón, un gigantesco mercado comprador de los productos chilenos. Entre los días 13 y 14 de octubre se efectuará en Tokio el Segundo Encuentro Empresarial Chile-Japón.

Señaló Ministro Consejero de Embajada de Chile en Japón

## Exposición de Ministro De Castro fortaleció confianza en el país

- Caso CRAV "no tuvo ninguna trascendencia"
- Dependencia de Japón en sus fuentes de energía abre a nuestro país grandes posibilidades



Gustavo Ponce, Ministro Consejero Comercial de la Embajada de Chile en Japón.

## CASO CRAV

Respecto al "Caso CRAV", Ponce lo calificó como de "intrascendente" para la marcha de las relaciones de Chile con el exterior y concretamente con Japón. Muchos empresarios tuvieron conocimiento del problema, pero lo tomaron como un caso aislado que no tuvo mayor repercusión ni importancia. Japón está siguiendo de cerca y con mucho interés la marcha del sistema económico chileno, pero "todo no puede ser perfecto".

## DESDE 1977

Gustavo Ponce inició sus funciones en la embajada de Japón como Ministro Consejero Comercial, el año 1977, al abrirse la oficina comercial de nuestro país en Japón.

En esa etapa, la función principal fue la de promover la exportación de productos no tradicionales en el mercado asiático.

Fundamentalmente se incentivó la comercialización de alimentos, productos agropecuarios, marinos y otros, ya que los tradicionales como el cobre mantenían un canal normal.

Pese a problemas

## Uva y pino insignie entran a los mercados asiáticos

4 Actualmente se está tratando de aumentar y en algunos casos lograr la importación de productos chilenos por parte de Japón. En una situación especial se encuentran la uva y el pino insignie, que han chocado contra barreras sanitarias que impiden su ingreso al mercado japonés.

Ambos casos han sido calificados como "los principales cuellos de botella" para el comercio entre ambos países.

Al respecto, en el caso del pino insignie los dos exportadores de este producto son Nueva Zelanda y Chile. Por un tiempo, Japón sólo compraba a Nueva Zelanda, pero al levantar nuestro país la prohibición de exportar troncos como tales, Japón se encontró frente a un nuevo cliente, lográndose posteriormente una relación armoniosa entre Nueva Zelanda y Chile.

Sin embargo, posteriormente el Ministerio de Agricultura de Japón no dio la autorización a través de una ley, para la utilización de pino insignie en la construcción de casas. Fundamentalmente la madera es empleada en el embalaje para productos japoneses que van al exterior, lo que produjo la preocupación de ambos países exportadores, ya que en Chile y en otros países el pino es utilizado en la construcción de viviendas.

## RAPIDO CRECIMIENTO

La explicación dada por Japón es que el crecimiento del pino insignie es muy rápido lo que produce una gran distancia entre cada uno de los anillos que conforman el tronco, determinando la consistencia de la madera. La incertidumbre radica en la falta de resistencia de esta madera frente a los continuos terremotos que se producen en Asia.

Frente a las dudas Nueva Zelanda encargó un estudio para demostrar la

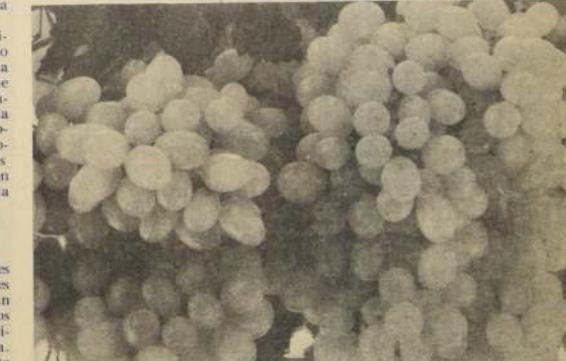
falta de base para la afirmación nipona y comprobar científicamente que el pino insignie se puede utilizar en la construcción.

Luego de varios test, el 23 de junio del presente año, Japón aceptó la utilización del pino insignie en la construcción, de lo cual Chile se aprobó para poder aumentar sus exportaciones de pino insignie al Japón.

Para estos efectos se utilizará el canal diplomático a fin de que el acuerdo logrado por Nueva Zelanda, se haga extensivo a nuestro país.

## LA UVA

En el caso de la uva, calificado como "el cuello botella número uno", Chile no solo ha perdido el mercado japonés, sino que un continente



En una situación muy especial se encuentra la uva chilena al no poder penetrar hoy al mercado japonés, debido al peligro de poseer la "mosca de la fruta".

- Barretas sanitarias impiden hoy el ingreso de productos al mercado japonés
- Reparos de importadores asiáticos por supuesta falta de madera chilena ante temblores

completo ya que las exigencias sanitarias han impuesto nuevas reglas. El mercado potencial japonés es de 120 millones de habitantes, pero nuestro país está dentro de la lista negra por ser uno de los países que aún tiene la llamada "mosca de la fruta".

La situación puede variar en el caso de que dicho mal sea erradicado completamente, para lo cual el SAG se encuentra haciendo esfuerzos especiales. Sin embargo, la mosca entra desde Perú y en ese caso es difícil de poder controlar.

Como estrategia se está solicitando a la FAO la certificación de zonas libres de la plaga, para poder iniciar la exportación.

# 300 mil chilenos han aprendido a querer y practicar la cueca

VALPARAISO.— "La Federación Nacional de la Cueca" —FENAC— ya ha enseñado a más de 300 mil chilenos a querer y practicar cada vez más nuestra danza típica, en todos sus aspectos, tanto prácticos como teóricos, haciendo hincapié en el alto valor que ella envejece en nuestro espíritu de nacionalidad". Así lo expresó Miguel Gutiérrez, presidente de la Federación, al hablar a los 37 delegados de todo el país y sus acompañantes, en el acto inaugural del Primer Seminario Nacional para Líderes y Monitores de la Cueca, que se efectuó en este puerto.

El evento tiene los auspicios de la Secretaría Regional de Gobierno a través de la Secretaría de Relaciones Culturales, y de la Municipalidad de Valparaíso, y se realiza en el Palacio Lyon, en calle Condell esquina Huito.

Al acto inaugural, realizado en el salón de honor municipal, concurrieron las autoridades, encabezadas

por el comandante Enrique La Luz Ackermann, representante del Intendente de la V Región, vicealmirante Raúl López Silva.

El programa se inició con la interpretación del Himno Nacional y a continuación hablaron Raúl García Fernández, Director de Turismo y Extensión Cultural de la corporación municipal, en representación del alcalde; Oscar Briceño, presidente de los clubes de cueca de la región; Miguel Gutiérrez, presidente nacional de FENAC, y el folklorista Sergio Maldonado Sarmiento. Todas y cada una de las intervenciones, lo mismo que al término del himno patrio, fueron aplaudidas con el ritmo que tradicionalmente se sigue con las manos cuando el público acompaña la cueca. Entre los presentes estuvo el folklorista Margot Loyola.

Al final, intervino el conjunto "Tunquén", formado por funcionarios de la Municipalidad, que interpretó cuecas del sur y centro de Chile.

Las reuniones de trabajo han abarcado los siguientes temas: Objetivos del seminario y FENAC, Ubicación de la cueca, Análisis literario y musical en relación con la coreografía de la danza, Espíritu de la cueca, Aparato psicomotor y relación con la motonografía, Sugerencias metodológicas para la enseñanza de nuestra danza nacional, Elementos coreográficos, Cueca urbana, temática, instrumentación, vocabulario, ritmica y vestuario; Danza urbana porteña, Objetivos culturales del Gobierno, La cueca y sus variantes.

Los relatores son Miguel Gutiérrez, Jaime Rojas, Juan Pérez, Osvaldo Barril, Nelly Pinto, Eugenio González, Francisco Alcalde y Margot Loyola.

El seminario finalizará hoy con un almuerzo que ofrecerá la Municipalidad en el Terminal Pesquero Municipal de Portales. Ayer en la tarde, los invitados fueron a un tour en bus por los sitios de interés de Valparaíso y Viña del Mar.



IMPULSO A NUESTRO BAILE NACIONAL.— En el Palacio Lyon, de Valparaíso, fue inaugurado el Primer Seminario Nacional para Líderes y Monitores de Cueca, con auspicios de la Secretaría Regional de Gobierno y la Municipalidad porteña. En la foto, el conjunto "Tunquén", de la Municipalidad de Valparaíso, realizó una lucida presentación del baile criollo.

Viña del Mar pasó a ser segunda ciudad más populosa del país

VIÑA DEL MAR.— Algunas sorpresas trae el compendio estadístico de 1981 editado por el Instituto Nacional de Estadísticas.

La sorpresa radica en que en cuanto al número de habitantes, la Ciudad Jardín ha pasado a ser la segunda ciudad de Chile, siguiendo a Santiago, eso si que a mucha distancia numérica. El boletín en referencia señala que Santiago tiene ya una población de tres millones 946 mil 281 habitantes y Viña del Mar se anota ahora con 281 mil 389 y Valparaíso 266 mil 428 habitantes.

La sorpresa también es para Concepción. Según las estadísticas, ya que el puerto de Talcahuano cuenta con 205 mil 128 habitantes y Concepción alcanza 202 mil 396.

Entre las ciudades de la V Región, Quilpué aparece con 60 mil 475 habitantes, Quillota con 50 mil 680 y Villa Alemana con 48 mil 343 habitantes. El llamado Gran Valparaíso, la intercomuna de Valparaíso, incluyendo al puerto mismo, Viña del Mar, Quilpué y Villa Alemana, suman 656 mil 635 habitantes, en cuanto a población urbana se refiere.

## ASEO EN SECTOR CENTRICO

VIÑA DEL MAR.— Cuatro empresas privadas, dos de ellas norteamericanas, una española y una chilena, se han presentado hasta ahora a las propuestas públicas convocadas por la Municipalidad de Viña del Mar y Valparaíso para tomar bajo su responsabilidad el aseo de dichas ciudades.

Como las propuestas aún no han sido resueltas, por lo menos en Viña del Mar ya está actuando la Empresa Privada Tradesol, que se ha hecho cargo de la mantención del aseo en el sector céntrico.

La concesión se ha sido otorgada provisoriamente por el término de seis meses y ha llamado justamente la atención el empleo de modernas máquinas, a cargo de personal correctamente uniformado, que recorre permanentemente las principales calles y las mantiene impecables.

El miércoles 19, a las 11.30 horas, en el gimnasio techado de Lumaco, se hará la segunda entrega de títulos, que beneficiarán a pequeños propietarios de las comunas de Lumaco y Purén.

# Tres días funcionarán las fendas y ramadas populares

VALPARAISO.— Las municipalidades de la V Región, a través de las respectivas comisiones de "Fiestas Patrias", iniciaron los trámites para que funcionen fendas y ramadas populares los días 17, 18 y 19 de septiembre, con la entrega de permisos y fechas para rematar los lotes o sitios donde funcionarán.

## EN PARQUE ALEJO BARRIOS

La comisión organizadora del programa de fiestas patrias de Valparaíso fijó el día 26 del presente, a las 10 horas, para efectuar el remate de los sitios determinados en el Parque Alejo Barrios, de Playa Ancha, en que funcionarán las tradicionales fendas y ramadas. La licitación de los sitios se realizará en el recinto del terminal pesquero municipal, ubicado en calle Pelle, de sector Portales de esta ciudad.

La misma comisión organizadora está informando a los comerciantes, instituciones y público en general, que se interesen por la instalación de fendas y ramadas que, previamente, deben inscribirse en la Dirección de Aseos Técnicos de la Municipalidad. Las inscripciones se abrirán mañana y continuarán hasta el 25 del presente.

En lo que respecta a la ramada oficial, será entregada directamente con precio mínimo que sea fijado. Los interesados deberán presentar solicitud para estos fines, adjuntando sus antecedentes antes del 24 del presente.

En general, los sitios para el funcionamiento de las fendas y ramadas tendrán superficies de 20 metros de frente por 10, 15, 20, 25, 30, 40 y 50 metros de fondo, según se determine en cada caso.

## EN VIÑA DEL MAR

Un total de veinte permisos para la instalación de stands o kioscos en las afueras del Estadio Sausalito, otorgará la Municipalidad de Viña del Mar, a través de su Departamento de Renta, a las instituciones benéficas de la ciudad que los soliciten.

Las peticiones serán posteriormente seleccionadas y evaluadas por la Comisión de Fiestas Patrias.

La Municipalidad autorizó en forma especial a las fuentes de soda el consumo y consumo de bebidas alcohólicas en sus locales durante los días 17, 18 y 19 de septiembre, previo pago del permiso correspondiente, que se fijó en 3 mil pesos.

Las ramadas y otros locales a cargo de clubes, juntas de vecinos, centros de madres y organizaciones comunitarias en general, pagarán un permiso de 1.000 pesos.

En el caso de los particulares, el valor será de cinco mil pesos.

Las ramadas podrán ubicarse y autorizarse en Forestal Alto, Cancha Las Torres; Refugio Alto, Paradero 12 y medio; Santa Julia, sector de la escuela Concón, sur de río Aconcagua; Nueva Aurora, Paradero 6, término de bares Placeres.

El plazo para presentar las solicitudes vence el 5 de septiembre, a las 12 horas.

El Departamento de Renta está facultado, además, para autorizar la venta de artículos de fantasía como banderas, globos, cometas y volantines, desde el 12 al 20 de septiembre, debiéndose cancelar un derecho de 500 pesos.

# 1.094 títulos de dominio entregará Ministro Peri

□ Favorecerán a pequeños agricultores de la Araucanía

TEMUCO.— El Ministro de Bienes Nacionales, René Peri Fagerstrom, general de Carabineros, llega el martes 18 a la IX Región a hacer entrega de mil 094 títulos de pequeñas propiedades urbanas y rurales, dentro de un programa de regularización de la tenencia de la tierra.

El Ministro de Bienes Nacionales arribará el martes 18, para iniciar la entrega a las 10.30 horas en el Teatro Rexde Pitrufquén, de una partida de títulos de dominio a pequeños agricultores de las comunas de Pitrufquén, Gorbea y Loncoche. El acto contará con la asistencia del Intendente de la Araucanía, coronel Carlos Schalch, y autoridades provinciales y comunales.

El miércoles 19, a las 11.30 horas, en el gimnasio techado de Lumaco, se hará la segunda entrega de títulos, que beneficiarán a pequeños propietarios de las comunas de Lumaco y Purén.

## TÍTULOS EN X REGION

PUERTO MONTT.— Un total de mil 350 títulos de dominio serán entregados pronto en la X Región, según el programa elaborado por el Ministerio de Bienes Nacionales, en favor de pequeños productores agrícolas.

El 26 del mes en curso serán entregados 450 títulos en la comuna de

Achao, provincia de Chiloé. El primero de septiembre las autoridades regionales entregarán 300 títulos a San Juan de la Costa, Osorno, y nueve de septiembre, 600 en la provincia de Valdivia.

## CONSTRUCCION DE VEREDAS

En su etapa final está un programa de construcción de veredas, que cuenta la municipalidad de Pomaire, en apoyo a las unidades vecinales, en los barrios periféricos de la ciudad.

Los trabajos se han centrado en el sector poniente, donde varias calles cuentan ya con veredas y soleras, y están muy avanzados los de calle La Quemada, entre Pérrez Rosales y el cine con Avenida Presidente Ibáñez. Al mismo tiempo, en esa calzada se está colocando ripio, para reponer la calzada de rodado que estaba en pésimas condiciones.

El programa se ha estado cumpliendo también en el acceso a la ciudad por la ruta cinco, donde se ha colocado soleras en ambos lados de la calzada y en las rotundas de Presidente Ibáñez y en el triángulo que forma la carretera, en su salida hacia la goma.

## Farmacias

### EN VALPARAISO

BAYER.— Av. Argentina 709. Fono 2658.  
EL SOL.— Independencia 18. Fono 2863.  
INGLES.— Pasaje Quillota 2. Fono 55030.  
NACIONAL.— Av. Playa Ancha 257. Fono 4753.  
NUEVA PARIS 1.— Condell 120. Fono 59499.  
RUBIO 1.— Cochrane 99. Fono 4972.  
RUBIO 2.— Av. Pedro Montt 100. Fono 4972.

### EN VIÑA DEL MAR

DROPPELMAN.— Valparaíso 50. Fono 80327.  
JARDIN.— Etcheverría 297. Fono 84393.  
MODERNA.— Valparaíso 984. Fono 81389.  
NUEVA PARIS 2.— Valparaíso 539. Fono 80408.

### Cines

#### EN VALPARAISO

BRASILIA.— 14, 45, 16, 45 y 21. "La Ocasión".

CENTRAL.— 11 horas. "El Fuego". Continuado 14, 30. "Deshonor" y "La preferida de la clase". May 21.

CONDELL.— Continuado 14, 30. "El invencible".

COLON.— Continuado 14, 30. "Taxi color malva" y "Dofa Flora". Continuado 14, 30. "Dosis de amor". May 21.

IMPERIO.— Continuado 14, 30. "La Chicharra" y "Pecado venial". May 21.

LUX.— Continuado 14, 30. "La gran aventura" y "Conspiración". China y Pekín". May 21.

VELARDE.— 15, 18, 30 y 21. "La máquina de matar" y "Lin". May 21.

### EN VIÑA DEL MAR

CINE ARTE.— 15, 18, 45 y 21. "El resplandor". May 18.

REX.— 15, 18, 45 y 21. "Conspiración". Eliminar a su jefe". May 18.

# Habrá sufrido perjuicios el templo sagrado de los incas

□ El volcán Licancabur no alcanzó a entrar en erupción, pero arrojó una nube de polvo

CALAMA (Atto Gálvez, Avelino, correspondiente).— Como falsas fueron calificadas aquí las informaciones propaladas por emisoras capitalinas sobre la erupción del volcán Licancabur, en cuya cumbre existe un templo sagrado de los incas, donde se sacrificaba a las vírgenes.

El Licancabur es uno de los volcanes más altos de la II Región, con 5.900 metros de altura sobre el nivel del mar, y está ubicado a 161 kilómetros de Calama y a 50 kilómetros de San Pedro de Atacama, al interior de la provincia El Loa.

El Capitán Carlos Mondaca, Ayudante de la Prefectura de Carabineros de El Loa, afirmó que no ha habido ninguna erupción en el volcán Licancabur. Y esto lo comprobó una patrulla de Carabineros al mando del suboficial mayor Diagoberto Labraña, quien llegó hasta un cañón metros del Licancabur.

En la Prefectura de Carabineros se recibió un radiograma señalando que "el volcán está en normal estado, no existiendo fumarolas ni seña-

les de erupción, que lo hagan entrar en actividad".

Según se informó, sólo se trató de una densa cortina de polvo que cubrió la cumbre del volcán, lo que fue observado por los habitantes de San Pedro de Atacama. Se temió que la explosión de polvo por el cráter haya causado destrozos al templo sagrado de los incas ubicado en la cima.

Los incas denominaron a este volcán sagrado como "Tijan-Cabur", que quiere decir "cerro del padre", a raíz de que sobre su cumbre veían surgir al dios Sol.

El santuario incaico que hay en la cumbre no ha ningún poblado y nadie ha subido a constatar tales daños, para lo cual es necesario organizar una ascensión.

Los incas denominaron a este volcán sagrado como "Tijan-Cabur", que quiere decir "cerro del padre", a raíz de que sobre su cumbre veían surgir al dios Sol.

Según la tradición, los incas arrojaban en su cráter valiosas joyas y figuras de oro, como tributo al dios Sol, luego de sacrificar a las vírgenes.

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

"El incremento en el peso de las cargas transportadas y el creciente flujo vehicular" —dijo la Secretaría— han contribuido fuertemente a que las actuales rampas terminales de Pargua y Chacan muestren grandes limitaciones al acceso vehicular y de transbordadores que operan en el Callao de Chacan".

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

"El incremento en el peso de las cargas transportadas y el creciente flujo vehicular" —dijo la Secretaría— han contribuido fuertemente a que las actuales rampas terminales de Pargua y Chacan muestren grandes limitaciones al acceso vehicular y de transbordadores que operan en el Callao de Chacan".

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

"El incremento en el peso de las cargas transportadas y el creciente flujo vehicular" —dijo la Secretaría— han contribuido fuertemente a que las actuales rampas terminales de Pargua y Chacan muestren grandes limitaciones al acceso vehicular y de transbordadores que operan en el Callao de Chacan".

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

"El incremento en el peso de las cargas transportadas y el creciente flujo vehicular" —dijo la Secretaría— han contribuido fuertemente a que las actuales rampas terminales de Pargua y Chacan muestren grandes limitaciones al acceso vehicular y de transbordadores que operan en el Callao de Chacan".

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

"El incremento en el peso de las cargas transportadas y el creciente flujo vehicular" —dijo la Secretaría— han contribuido fuertemente a que las actuales rampas terminales de Pargua y Chacan muestren grandes limitaciones al acceso vehicular y de transbordadores que operan en el Callao de Chacan".

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

"El incremento en el peso de las cargas transportadas y el creciente flujo vehicular" —dijo la Secretaría— han contribuido fuertemente a que las actuales rampas terminales de Pargua y Chacan muestren grandes limitaciones al acceso vehicular y de transbordadores que operan en el Callao de Chacan".

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

"El incremento en el peso de las cargas transportadas y el creciente flujo vehicular" —dijo la Secretaría— han contribuido fuertemente a que las actuales rampas terminales de Pargua y Chacan muestren grandes limitaciones al acceso vehicular y de transbordadores que operan en el Callao de Chacan".

Los trabajos se iniciaron en noviembre último y llevan un avance del 80%.

General Motors  
Chevette 1981  
C-10 C-30  
Zastava

FURGONES AUTOMOVILES  
REBIBIMOS SU VEHICULO

HANKOOK CHILE LTDA.  
SAN ANTONIO 378  
OF: 706  
FONO: 392232-398892  
Y DISTRIBUIDORES  
EN TODO CHILE

SANTA ROSA 81 - FONO: 383348  
RAMON CARNICER 155 -  
FONO: 2221885

General Motors  
Chevette 1981  
C-10 C-30  
Zastava

FURGONES AUTOMOVILES  
REBIBIMOS SU VEHICULO

HANKOOK CHILE LTDA.  
SAN ANTONIO 378  
OF: 706  
FONO: 392232-398892  
Y DISTRIBUIDORES  
EN TODO CHILE

SANTA ROSA 81 - FONO: 383348  
RAMON CARNICER 155 -  
FONO: 2221885

General Motors  
Chevette 1981

## Intenso flujo vehicular hacia Portillo los fines de semana

LOS ANDES.— Alrededor de 3.000 vehículos llegan a la provincia de Los Andes los fines de semana, motivados por el auge del deporte invernal en Portillo. Esto ha obligado a las autoridades y carabineros a tomar medidas para evitar accidentes.

El Gobernador, Teniente Coronel Héctor Darrigrandi, manifestó que carabineros mantienen informaciones continuas sobre el estado del tiempo, del camino y aplican estricto control para el uso de cadenas en aquellos vehículos que no pueden subir con su propia tracción. También está preparado un sistema expediente de grúa para evitar así dificultades a los automovilistas que se dirigen a Portillo.

Generalmente, debido a la alta demanda de este deporte de invierno, son muchos los automovilistas que no logran obtener tickets para los andarines. Desgraciadamente, dice el Gobernador: "Es una situación que escapa a nuestro control. En el Hotel Portillo dan preferencia para el acceso a los asientos de skis a sus clientes. Esto es obvio. Ahora, cuando quede terminado el complejo 'Alborada', esperamos que se pueda satisfacer la demanda del gran número de turistas flotantes".

El centro "Alborada" está ubicado a 100 metros del complejo "Los Libertadores". Ya se inauguró la primera etapa, que es la hostería. En la actualidad se está dando término a las obras de un hotel, que consta de 7 pisos y posee un moderno sistema de andarines. Este fue adquirido por la Sociedad del Turismo, el cual se espera que esté funcionando en la próxima temporada.

## Aduanas chilenas son las más expeditas de América Latina

VALPARAISO.— El Director Nacional de Aduanas, Patricio Cortés Chadwick, manifestó que las aduanas de Chile son las más expeditas y ágiles de Latinoamérica.

Manifestó que a dos años de iniciada la nueva modalidad aduanera, el reglamento de operaciones aduaneras "ROA" y el sistema de declaraciones de buena fe en los terminales, se ha cumplido satisfactoriamente para los usuarios con los trámites de ingreso y de exportación.

El personal agregó que un trámite de documentación de exportación que antes se demoraba hasta dos días, ahora se cumple en 15 minutos y que las demás funciones, por el sistema de subsidiariedad, las cumplen los agentes de aduanas a satisfacción.

El Director Nacional de Aduanas, agregó que los turistas nacionales e internacionales y el activo comercio exterior chileno por mar, aire y terrestre, se ha visto agilizado e incrementado por la simplicidad de los procedimientos aduaneros.

## TEMPORADA DE VERANO

El propio director expresó que se han repartido instrucciones en todos los pasos fronterizos de la Quinta Región, y del país, así como en los terminales aéreos y marítimos, para atender rápidamente al gran número de turistas que arribarán el próximo verano, así como en el complejo "Los Libertadores" en la frontera con Mendoza, los trámites a pasajeros que se hacen antes incluso el año pasado en dos y tres horas, ahora se hacen en 15 minutos, incluso en los períodos de mayor afluencia de turistas argentinos en el sector.

## Académico Augusto Pescador designado Profesor Emérito

CONCEPCIÓN.— El destacado profesor Augusto Pescador Sargent, fue designado Profesor Emérito de la Universidad de Concepción, como un reconocimiento a sus sobresalientes condiciones académicas y su dilatada trayectoria como docente e investigador.

Dicha labor la ha realizado tanto en el campo de la lógica como en la de epistemología. El decreto del Rector Guillermo Clericus lleva el número 81-547.

Integrante del Departamento de Filosofía de la Facultad de Humanidades y Arte, el profesor Augusto Pescador, ha logrado prestigio internacional en su disciplina. Sus obras de carácter filosófico han sido publicadas por importantes editoriales nacionales y extranjeras, alcanzando una amplia difusión en los medios especializados.

Miembro de las Sociedades de Filosofía de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, España, México y Perú Pescador ha dictado cursos y conferencias más de veinte universidades de América y Europa.

## JORNADA DE ATENCIÓN AL ADOLESCENTE

Con la participación de Phyllis Antotte, enfermera consultora de la Organización Mundial de la Salud y Organización Panamericana de la Salud, IV Región, se desarrollarán entre el 19 y 21 de este mes jornadas "Avances en la Atención del Adolescente". El temario de la reunión, que se llevará a cabo en el auditorio del Departamento de Enfermería de la Facultad de Medicina, incluye: "Características Biológicas, Psicológicas y Espirituales de la Adolescencia"; "La Adolescencia y la Ley"; "Problematización de la Adolescencia"; "La Atención de Enfermería en la División de Salud Estudiantil de la Universidad de Concepción" y "Problemas médicos más frecuentes en la



CEREMONIA DE GRADUACION

VALPARAISO.— El Rector de la Universidad de Valparaíso, profesor-abogado Renato Damilano Bonfante, presidió la ceremonia de graduación de las 69 nuevas profesionales de Enfermería y Obstetricia, acto al que concurrieron diversas autoridades universitarias.

## Breves regionales

### COMUNICACION MICROONDA

COQUÍMBO.— La ceremonia inaugural de la luz eléctrica y sistema de comunicación microonda del pueblo de Almirante Latorre se efectuó el 20 de agosto. La obra consiste en alumbrado público y domiciliario, alimentado por equipo electrogénico, con un costo de dos millones de pesos, financiado por la Intendencia y la Municipalidad.

La moderna comunicación microonda solucionará el problema de aislamiento que afectaba a esta localidad, ubicada a unos 60 kilómetros al norte de La Serena. Ahora los habitantes de Almirante Latorre, en cualquiera emergencia, tendrán la oportunidad de ponerse en contacto con el equipo central instalado por la Municipalidad en el Estadio La Portada de La Serena, que estará en funciones las 24 horas.

### DONAN TERRENOS PARA HOCAR

YUMBEL.— El agricultor y vecino de Yumbel, Rolando Briones Muñoz, donó de un predio para construir allí un hogar de ancianos. La donación la recibió la presidenta del Consejo de Ayuda a la Ancianidad, Irene Palma.

El donante ya ha hecho otros aportes sociales a la zona, como un predio de 4.000 metros cuadrados para construir el Hospital de Yumbel y más de 9.000 metros cuadrados para construir una población.

### LICITACION DE MERCADO DE TALCAHUANO

TALCAHUANO.— El próximo 22 de agosto será publicado en la prensa nacional, el llamado a propuestas públicas para la licitación del mercado municipal, según se informó en la municipalidad porteña.

Para la licitación se pidió una tasación comercial del inmueble a dos firmas especializadas. Las bases están a disposición de los interesados en la propia municipalidad.

### TERMINAL DE BUSES RURALES DE TEMUCO

TEMUCO.— En una ceremonia que contó con la asistencia del intendente de la IX Región, coronel Carlos Schalch Villalobos, autoridades regionales y comunales como igualmente personeros del sector transporte, fue entregado el terminal de buses rurales, construido en la intersección de la Avenida Balmaceda con Aníbal Pinto.

El recinto, que viene a reemplazar al actual paradero de Pinto, tendrá un movimiento de 300 máquinas diarias que saldrán y llegarán hacia el norte y sur, como también ramales de la provincia de Cautín.

Una de las características del terminal, consiste en que habrá un abanico de servicios para los empresarios y usuarios del transporte. Las líneas llegarán al centro con 15 minutos de adelanto, evitando con ello la aglomeración de máquinas.

### ANALIZAN PROGRAMAS DE APRENDIZAJE

VALDIVIA.— Docentes de todas las especialidades de la Facultad de Medicina de la Universidad Austral, participaron en un curso de postgrado denominado Metodología de evaluación de programas de aprendizaje en ciencias de salud.

El curso fue organizado por la Secretaría Ejecutiva de Graduados en Enfermería, con el apoyo de la Oficina de Graduados de Medicina y del decano de la facultad, doctor Alberto Cristoffanini.

### NUEVO SERVICIO DE AGUA POTABLE RURAL

VALDIVIA.— En acto presidido por el Intendente Regional, general Sergio Piñeiro, fue inaugurado el servicio de agua potable rural de estación Mariquina, localidad situada a 4 kilómetros de San José.

El poblado está compuesto por 56 viviendas, con un total aproximado de 340 habitantes, los que en su mayoría viven de actividades agrícolas.

La obra inaugurada consta de una captación superficial desde el río Cruces, una impulsión de mil 100 metros, casete de operación con Moto-bomba, tablero de comandos, equipos de cloración y filtro a presión, un estanque metálico de 15 mil litros de capacidad, mil 250 metros de cañerías en redes de distribución y 56 arranques domiciliarios. El sistema entrega un mínimo de 120 litros de agua por habitante al día.

### X REGION QUIERE VER CANAL 13

PUERTO MONTT.— Ha vuelto a surgir la idea que hace varios años movilizó a importantes sectores de la ciudadanía, de obtener que el canal 13 de televisión de la Universidad Católica extienda sus transmisiones hasta la X Región.

En los últimos días, ha habido contacto entre personeros de las Cámaras de Comercio de Valdivia, Osorno, y Puerto Montt, con motivo de una asamblea anual realizada recién por ese sector, existiendo plena coincidencia, en cuanto al interés por contar con esa alternativa al canal 81-547.

En Puerto Montt hubo hace algunos años una iniciativa por la cual se constituyó un comité y se realizó una campaña de fondos. Hay actualmente depositados en una entidad bancaria 850 mil pesos, que servirán de base a las nuevas acciones que se pudiera emprender.



ENTREGA DE VIVIENDAS

VALPARAISO.— El cabo de Carabineros Víctor Rivero Dávila recibe de manos del Intendente portero, vicealmirante Raúl López Silva, las llaves de su vivienda en el quinto sector Querubilla Verde de Playa Ancha, donde el Ministerio de Vivienda inauguró 448 departamentos, cerrando con esta entrega, la postulación del sector, en la comuna de Valparaíso.

## Se transformará en un centro educacional de la Octava Región

CONCEPCIÓN.— El céntrico ex Hotel City, de propiedad de la Caja de Empleados Particulares, fue rematado en la suma de \$ 36.215.000 por la Fundación DUOC de la Pontificia Universidad Católica de Chile, para transformar el edificio en un gran centro educacional de la Octava Región del Bío Bío. Las reparaciones comenzarán de inmediato, con el fin de que este apto para el año académico 1982.

Las actividades docentes de DUOC se extienden a la capital peninsular donde se creará la Sede del Instituto Profesional Católico de Chile, en formación.

En la actualidad DUOC cuenta con 1.200 alumnos en Concepción. La próxima inversión que planifica será en la ciudad de Valparaíso.

### NUEVO MAGISTER DE CIENCIAS BIOLOGICAS

Juan Guillermo Silva Avalos, de la Universidad de Antofagasta, se convirtió en el primer Magister que egresó de la Facultad de Ciencias Biológicas y Recursos Naturales de la Universidad de Concepción.

El grado de Magister en Ciencias con Mención en Microbiología le fue conferido al rendir su examen en grado sobre la tesis "Bacterias negativas resistentes a los antibióticos en el agua del mar y moluscos en la bahía de Concepción".

Esta tesis fue realizada en el Departamento de Microbiología y actuó como profesor patrocinante, Raúl Zelmanman.

### ANIVERSARIO DE COIHUECO

El Intendente, Brigadier General Roberto Soto MacKenney, presidió los actos con que Coihueco celebró 94 años de existencia, en el que también estuvo presente el Gobernador, Coronel Joaquín Valenzuela Machado.

## Sólo se aprovecha la mitad de la capacidad del puerto de San Antonio

El Intendente López Silva regresó satisfecho de su gira inspectiva de dos días a la provincia litoral

VALPARAISO.— El Intendente de la V Región, vicealmirante Raúl López Silva, se manifestó satisfecho por el grado de avance que experimentan los distintos programas que el Gobierno mantiene en ejecución en las seis comunas de la provincia de San Antonio, al retornar de una gira de dos días, pero indicó que ese puerto se

ocupa sólo en la mitad de su capacidad.

La primera autoridad regional anunció que realizará su próxima visita a la fronteriza provincia de Los Andes, el próximo mes de septiembre, para completar un vasto recorrido por las comunas de la Quinta Región, antes de fin de año.

El vicealmirante López Silva, expresó que hay un notable repunte desde Santo Domingo a Algarrobo, centrándose los principales problemas en la zona más poblada, San Antonio, capital comunal. Allí me preocupan —dijo— las dos poblaciones que deben ser erradicadas por su extrema pobreza. Estas son las del Cerro Areñas y la que está a un costado del caño al balneario de Algarrobo.

### USO DEL PUERTO

"El puerto de San Antonio está ocupado solamente en un 50 por ciento y este rendimiento debe aumentar por lo que solicite a EMPORCHI una campaña al respecto. Los almacenes portuarios allí sólo se ocupan en un 40 por ciento y sus patios están inexploados en un 70 por ciento. Con esto se complementarán las faenas de Valparaíso, los dos mayores del país", agregó el Intendente Regional.

Funcionarios de "SERPLAC" visitarán las diversas municipalidades para colaborar en el amplio uso del presupuesto de estas y su mejor distribución.

También expresó preocupación por los niveles de desocupación causados por el cierre de empresas pesqueras y el próximo de la industria "Ranquil".

El puerto de San Antonio, privatizado sus faenas de puerto de carga, al igual que ya lo hizo Valparaíso, el próximo mes de septiembre.

LA ERRADICACION DE LA EXTREMA POBREZA es prioritaria para el Intendente Raúl López Silva.

## Impulsarán nuevos proyectos turísticos para la XI Región

COYHAIQUE.— Sobre nuevos planes y proyectos para impulsar el turismo, diálogo el Director Regional, Carlos Navarro y el Intendente, coronel Samuel Rojas, los que están incorporados dentro del Plan Regional de Desarrollo.

Dijo que para SERNATUR. Los proyectos que realizan otros organismos dependientes en diversas Secretarías Regionales Ministeriales apoyan el desarrollo turístico, tales como la infraestructura Vial que está en manos de Obras Públicas, los avances en telecomunicaciones y otras importantes obras.

Destacó que era muy importante adecuar la planificación de SERNATUR en la Undécima Región con las realidades del Gobierno Regional, para que el conjunto de bellezas naturales que tiene la zona, puedan ser ampliamente conocidas por la comunidad nacional.

### SOLUCION ORIGINAL

Carlos Navarro señaló que la infraestructura turística de la región no permite en este momento montar un gran plan para que los interesados en conocer los diversos atractivos (pinturas rupestres en Puerto Ibáñez y Chile Chico, Laguna San Rafael, lagos y otros parajes) lo puedan concretar con las comodidades y medios deseados.

Trabajaron nueve mercantes, ocupándose de esta forma, la totalidad de los sitios.

EMBARCAN CONCENTRADO DE COBRE

En el terminal de Ventanas, en Quintero, se encuentra atracado el mercante "Jumbo", embarcando una importante partida de concentrado de cobre.

La noticia conocida en la agencia Ian Taylor, en este puerto, indicó que la nave carga 5.500 toneladas del

por esto dijo, SERNATUR en la región quiere encontrar una solución original que dé las comodidades que el visitante desea para que pueda recorrer las bellezas de la zona. "Una de esas soluciones que dí a conocer al Intendente, es un sistema de casas rodantes, que permitirá que el turista pueda recorrer, gozando de comodidades, ante la falta de hoteles en los lugares más atractivos, todos los puntos que estén en sus planes", esta idea podría ser desarrollada por un empresario privado.

### ATRACTIVO TURISTICO

Reitero que el principal atractivo turístico de la Undécima Región, es la Laguna San Rafael, lugar conocido internacionalmente y que seguirá siendo impulsado como el centro-generador de turismo de importancia.

Para ello, destacó diversas iniciativas de empresas que trabajan en el rubro turístico, Constantino Kochiñas con el "Scorpios", Transmarchilay con los viajes económicos en "El Colono" y los viajes que está programando el velero "Odisea" desde Puerto Ayén a la Laguna San Rafael.

El Director Regional de SERNATUR dijo finalmente que todo lo que es el sector continental, será reforzado en los atractivos que tiene, para que se puedan transformar en lugares que motiven viajes de conocimiento, tanto de los habitantes de la región como de quienes se interesen por conocer su belleza.

## A todo ritmo trabaja el puerto este fin de semana

VALPARAISO.— En forma normal, como si se tratara de un día habitual, trabaja este fin de semana el puerto de Valparaíso, según informó el Departamento de Programación de la Empresa Portuaria de Chile.

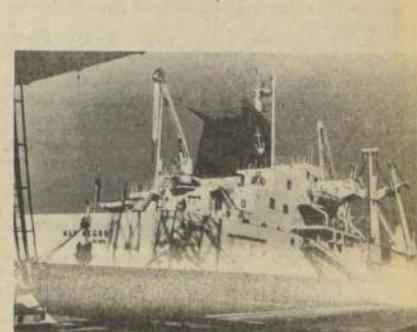
Ayer operaron cinco mercantes nacionales y extranjeros, en igual número de sitios, iniciándose las actividades a las 08:00 horas, para prolongarse hasta hoy luego que la nave "Santa Bárbara", de bandera norteamericana, atracada al sitio dos, solicitó su turno.

Trabajaron nueve mercantes, ocupándose de esta forma, la totalidad de los sitios.

### EMBARCAN CONCENTRADO DE COBRE

En el terminal de Ventanas, en Quintero, se encuentra atracado el mercante "Jumbo", embarcando una importante partida de concentrado de cobre.

La noticia conocida en la agencia Ian Taylor, en este puerto, indicó que la nave carga 5.500 toneladas del



## Estados Unidos realizará gigantesco plan de rearme

WASHINGTON. Agosto 15 (ANSA).— Un colosal plan de rearme, según indiscreciones del "New York Times", está por ser realizado por los EE.UU.

Una nueva serie de cohetes MX, que se agregarían a los Minuteman y a los Titán; el bombardero B1 en una versión no interceptable por los radares, desde el cual podrían lanzarse cohetes; acelerada producción de submarinos lanzacohetes Trident; refuerzo y protección del aparato de comunicación y comando.

Los objetivos del plan parecen ser tres: reconquistar la superioridad en materia de cohetes atómicos y desde esta posición negociar con Moscú. Poner la URSS en una difícil situación competitiva, considerando las dificultades económicas de Moscú.

□ Diario New York Times da a conocer los proyectos que se llevarán a cabo

El plan habría sido puesto a punto por el Secretario de Defensa, Caspar Weinberger y Reagan lo aprobaría en septiembre. El colosal plan de rearne no excluye la negociación. Más aún desde el punto de vista estadounidense, el rearne facilitaría la tratativa, salvo que la nueva carrera no termine por ofuscar la actividad diplomática.

Los observadores no consideran sorprendente esta dirección de la política norteamericana en cuanto está de acuerdo con los programas electorales del Presidente Reagan y, más en general, del Partido Republicano. No sorprende tampoco que persista la vo-

luntad de negociación, aunque los temas parecen ser tantos como para excluir una negociación global.

Si se quieren enumerar los problemas más que contar mientras el citado plan de rearne podría ser objeto de negociaciones SALT 3, el de los misiles Pershing 2 y Cruise y el de la bomba N. Se habla de una cumbre Brezhnev-Reagan, cuya fecha aún no se ha fijado ni previsto. Pero el encuentro entre los dos estadistas podría servir como reunión preliminar, es decir para redactar el orden del día de las negociaciones de desarme afrontar en un segundo momento.

## Cancilleres centroamericanos piden ayuda económica a la comunidad internacional

TEGUCIGALPA, 15 Agosto (AP).—Los Cancilleres de Centroamérica y Panamá formularon un llamamiento a la comunidad internacional con el fin de eliminar las dificultades económicas que agobian a la región, al concluir hoy aquí una reunión de seis horas.

La parte medular de la declaración de los Ministros de Relaciones Exteriores de América Central dice que los representantes de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá, "reafirman el propósito de impulsar el desarrollo integral de sus países para llevar el bienestar espiritual y material de todos sus habitantes, en un marco de una estrategia de desarrollo que cada uno de los países soberanamente adopte".

Deciden aprovechar al máximo la cooperación intrarregional en beneficio de los respectivos esfuerzos internos de desarrollo, facilitar y fomentar el intercambio comercial equitativo, emprender nuevos proyectos de desarrollo cuya ejecución se pueda facilitar al abordarse en forma conjunta y readecuar los intereses formales de la integración centroamericana a las necesidades actuales.

Hacen un llamamiento a la comunidad internacional para que colabore con los países del istmo centroamericano en los esfuerzos internos intrarregionales que efectúan para eliminar los obstáculos que dificultan su desarrollo, mediante una acción concertada y decisiva que tenga presente las prioridades que cada uno de dichos países haya señalado, independientemente del camino elegido para alcanzarlos, y que refuercen el coordinación y la complementación de desarrollos económicos que existe entre los países de la región.

"Acuerdan, para que se pueda instrumentalizar lo anterior, la cooperación externa mencionada, establecer un foro donde los países del istmo centroamericano,

individual o colectivamente, expongan sus necesidades de cooperación internacional a las fuentes que pudieran proporcionárselo sin menoscabo de los arreglos que cada país iniciara o mantuviera y siguiera manteniendo con dichas fuentes.

Deciden que las modalidades precisas del funcionamiento de dicho foro y las características generales se desprenden en el documento elaborado por la CEPAL (Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina) titulado "Istmo Centroamericano" el carácter de la crisis económica actual, los desafíos que plantea y la cooperación internacional que demanda", serán esbozados por los gobiernos de la región con más de una consulta detallada que formulará en el menor plazo posible un grupo de trabajo de los representantes del istmo centroamericano especialmente designado para tal efecto, con la cooperación de los organismos internacionales que se consideren convenientes.

Hacen un llamamiento a los países industrializados para mejorar el acceso a sus respectivos mercados de los productos del istmo centroamericano, y a la comunidad internacional en general para que se aboque a facilitar el intercambio de productos básicos en condiciones estables y remunerativas, y que mientras entre en vigencia el convenio constitutivo del fondo común de productos básicos se apliquen los propósitos y la filosofía del mismo con respecto a los convenios internacionales de producción y la complementación de desarrollos económicos existentes.

Proponen que los titulares de las carteras ministeriales correspondientes de los países del istmo centroamericano adopten cuanto antes aquellas medidas de interés común que faciliten la producción y comercialización de los productos básicos de la región.

## El Papa reapareció en público

□ Ayer habló ante más de 80.000 personas reunidas en la Plaza de San Pedro  
□ El Santo Padre se refirió a la nueva madurez social de Polonia

CIUDAD DEL VATICANO, Agosto 15 (LATIN REUTER).— El Papa Juan Pablo II dijo hoy que los acontecimientos del año pasado habían aportado una nueva madurez social a Polonia y rogó para que se extendiera a todos sus compatriotas.

El Papa, al dirigirse a la multitud congregada en la Plaza de San Pedro, por primera vez desde que resultara herido en un intento de asesinato hace tres meses, habló en polaco a varios centenares de connacionales en peregrinaje a Roma.

"Un año después de los significativos acontecimientos que condujeron la vida social de nuestra nación hacia una nueva madurez, ruego junto a todos nuestros compatriotas por la madurez espiritual, social y patriótica para todos nosotros", dijo el Pontífice polaco.

El Papa Juan Pablo, que parecía más delgado pero de buen ánimo, habló durante más de 20 minutos a las 80.000 personas congregadas en la plaza, saludándolas en siete idiomas y bromeando con que "el Papa también transpira, pero no por su enfermedad sino debido al sol estival de agosto".

El Papa, que dejó el hospital poco más de 24 horas antes de su aparición de hoy, evidentemente disfrutó el hecho de volver a encontrarse frente a una multitud, pese a que fue durante una audiencia general en la misma plaza que el extremista turco Mehmet Ali Agca lo baleó el 13 de mayo.

No se advirtieron hoy precauciones especiales de seguridad y esto, junto a



CIUDAD DEL VATICANO.— El Papa Juan Pablo II saluda desde su departamento en el Vaticano, a una afectuosa muchedumbre en la Plaza de San Pedro, después de retornar del Hospital Gemelli, en Roma.

## Junta de Comandantes Quieren institucionalizar Bolivia en plazo de un año

□ Nueva Constitución será sometida a plebiscito, anuncia Contralmirante Oscar Pammo

LA PAZ, 15 Agosto (AP).— La Junta de Comandantes que gobierna Bolivia tiene el propósito de "constitucionalizar" el país en menos de un año, en base a una nueva constitución cuyo proyecto será sometido a un referéndum popular, anuncio el contralmirante Óscar Pammo.

"El objetivo histórico de la Junta de Comandantes en función de Gobierno es conseguir el reencuentro nacional del pueblo y encauzarlo en un verdadero proceso ante la crisis que le afecta", dijo ayer Pammo según un matutino local.

Con ese propósito, la junta estudia medidas a corto plazo para alcanzar una estabilidad política que garantice la elaboración de las bases para constitucionalizar el país.

"Con el esfuerzo y la voluntad de todos los bolivianos, (la constitucionalización) se logrará en menos de un año, porque los militares no somos específicamente los llamados a gobernar, salvo en períodos de crisis", dijo Pammo.

Pammo integra, con los generales Waldo Bernal, de la Aviación, y Celso Torrelio, del Ejército, la Junta de Comandantes que asumió el Gobierno el 4 de este mes, tras la renuncia del Presidente Luis García Meza.

Según declaró Pammo, para la constitucionalización se preparan "los instrumentos y consultas a nivel masivo de la población, por lo que será reestructurado el Consejo Nacional de Asesoramiento y Legislación", creado por García Meza.

"Las consultas sobre la nueva constitución se harán a través de un referéndum... Porque nadie puede hacer y deshacer la constitución sino la voluntad libre y soberana de la ciudadanía en general", afirmó Pammo según el periódico.

La consulta popular abarcaría también un proyecto de ley de los partidos políticos y una nueva ley electoral.

su decisión de ayer de viajar desde el hospital hasta el Vaticano en un automóvil abierto, parecieron indicar que el Pontífice no permitiría que el haberse librado por poco de la muerte lo aleje de la gente común.

Hoy se celebra la festividad de la Asunción de la Virgen María, y el Papa habló de ella como una ocasión gozosa, para añadir al final: "Pero existe otro motivo para mi alegría".

Luego de tres meses de seria enfermedad, que me impidieron dejar el hospital, hoy puedo conducir nuevamente las oraciones comunes en la Plaza de San Pedro".

Agregó que mañana rezaría la acostumbrada oración dominical del mediodía en la plaza, antes de dirigirse a su residencia veraniega de Castelgandolfo, al suroeste de Roma, donde convalecerá por espacio de unos dos meses.

### MENSAJE

CIUDAD DEL VATICANO, Agosto 15 (ANSA).— El Papa envió un mensaje firmado de felicitaciones y de estímulo al arzobispo brasileño de Olinda y Recife, Monseñor Helder Camara, quien hoy festeja el jubileo de ora sacerdotal, con ochoc sacerdotes que hoy junto con él fueron ordenados hace 50 años y que para la ocasión se encuentran reunidos con el prelado.

Así lo informó hoy la Radio vaticana.

### Campesinos guatemaltecos se refugian en Honduras

TEGUCIGALPA, 15 (AP).— Centenares de campesinos de Guatemala continúan llegando a la zona oeste de Honduras, huyendo de los frecuentes choques armados entre guerrilleros izquierdistas y tropas gubernamentales, se informó aquí.

Carlos Bazoche, del alto comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados (ACNUR), dijo que "muchísimos campesinos guatemaltecos de las aldeas de Cuchilla Tendidi y Nueva Escandida, en la provincia de Izabal, son atendidos actualmente por nosotros".

Informó que "los campesinos hondureños que residen en la zona presan toda clase de colaboración a los integrantes, compartiendo con ellos comida y albergue".

Bazoche, de 42 años y nacionalidad francesa, señaló que "nos preparamos para recibir a más refugiados de Guatemala, que pueden ingresar masivamente a Honduras por la conmoción política y social de ese país".

El jefe de la Oficina de Migración, coronel Leomel Gutiérrez Minera, expresó que por lo menos 2.000 guatemaltecos llegaron hace 10 días a territorio hondureño.

Agregó que la mayoría regresó ya a su tierra, pero aún permanecen en Honduras unos 200 guatemaltecos.



Thomas Enders.

## Sube IPC en Uruguay pero decae inflación

MONTEVIDEU, Agosto 15 (AP).— Los precios al consumidor registraron en julio el mayor alza de los últimos nueve meses, pero el índice inflacionario de los doce meses precedentes cayó a su nivel más bajo, desde mediados de la década pasada.

Un informe del Ministerio de Economía reveló que el alza de los precios fue del 3,08 por ciento en julio y que el índice para los siete primeros meses del año fue del 18,05 por ciento, ambos sensiblemente menores que los equivalentes del año pasado.

Entre agosto de 1980 y julio pasado, la inflación alcanzó alrededor del 32 por ciento.

La inflación del año pasado fue del 42,82 por ciento, casi la mitad de la registrada en 1979.

### GOBIERNO

MONTEVIDEU, Agosto 15 (AP).— El presidente del Consejo de Estado, Hamlet Reyes, continuará en el cargo durante el Gobierno de transición que encabezará desde el primero de septiembre el teniente general retirado Gregorio Alvarez.

El propio Hamlet Reyes, un ex jurista de 74 años, reconoció ante la prensa que las Fuerzas Armadas le confirmaron como presidente del cuerpo para el próximo período de gobierno de tres años y medio.

Según un acto institucional del mes pasado el Consejo de Estado pasará a tener 35 miembros y ejercerá casi todas las competencias que la constitución de 1967 le atribuía al Parlamento.

Los integrantes del futuro Consejo de Estado serán designados por el Presidente Aparicio Méndez en los próximos días y abren a asumir sus funciones el 20 de agosto.

Según se anunciarán serán elegidos por el siguiente criterio: 19 representantes departamentales —uno por cada departamento (provincia) en que está dividido el país— ocho civiles que han colaborado con el actual gobierno y ocho personalidades vinculadas a los partidos tradicionales (Colorado y Nacional).

Se sabe que retendrán sus escaños en el Consejo de Estado, además de Hamlet Reyes, los actuales miembros Federico García Capurro, Marcial Bugallo y Enrique Praderi.

## Indios panares mueren de hambre y epidemias

CARACAS, Agosto 15 (DPA).— Más de treinta indios que habitan en la región de la Guayana venezolana murieron en los últimos cuarenta días víctimas de enfermedades contagiosas y del hambre, según informes publicados hoy por el matutino de masas 'Últimas Noticias' de Caracas.

Se trata de indios "panares", que habitan en las cercanías de Guaniamo, región de diamantes y donde laboran unos veinte mil mineros en difícil búsqueda de esa piedra preciosa.

"Acosados por los vómitos de sangre, el sarampión, el hambre, la bronconeumonía y otras enfermedades infecto-contagiosas" han sido trasladados 159 indígenas a Ciudad Bolívar procedentes del caserío "Tiro Loco", afirmó el periódico.

Sostiene más adelante que en los últimos cuarenta días han muerto 33 indios y que hasta la hija del principal cacique se encuentra también en estado de gravedad.

Grupos de rescate del Ejército, la Defensa Civil y de los propios mineros que operan en la zona están cooperando activamente en el traslado de los enfermos hacia la capital del Estado Bolívar, concluye la información.

## Investigarán a embajadores peruanos de gobierno militar

LIIMA, Agosto 15 (DPA).— Todos los embajadores del Perú en el extranjero, nominados durante los 12 años de dictadura militar (1968-80), serán investigados y evaluados por el Senado de la República, se informó hoy oficialmente en Lima.

Una comisión especial para la ratificación extraordinaria de embajadores, fue instalada en la fecha en el Congreso Nacional, bajo la presidencia del senador gobernista, Carlos Martín Sánchez.

Este señaló a los periodistas acreditados en el Senado, que el próximo jueves comenzarán a reunirse para evaluar a los primeros 12 embajadores designados en tiempo de la dictadura castrense.

De no ser ratificados se nombrarán a otros en su reemplazo, de acuerdo a la constitución vigente en el país, es decir a proposición del poder ejecutivo y con la ratificación por el Congreso Nacional.

## Enders habla respecto al papel que jugará Brasil

RIO DE JANEIRO, Agosto 15 (ANSA).— Brasil y Estados Unidos, como las potencias continentales, tienen un "papel crucial" a desempeñar en los asuntos mundiales en los próximos años, pero "cabe al Brasil definir" qué tipo de actuación debe tener, tanto a nivel hemisférico como internacional.

Así lo manifestó en Washington a un corresponsal de "O Globo" de Rio, Thomas Enders, que el lunes iniciará una visita oficial a Brasilia.

Según el subsecretario, Brasil y los Estados Unidos, que comparten los mismos objetivos.

"En algunos casos —explicó— tenemos perspectivas diferentes, pero en esencia compartimos objetivos básicos similares".

En cuanto a la visita a Brasil, Enders, que es el ministro de Relaciones Exteriores, visitará las autoridades de su Ministerio y tomar contacto personalmente con sus líderes en el gobierno y en otras áreas".

"Somos —recalcó Enders— los Estados Unidos y Brasil potencias continentales, y es importante que mantengamos contactos directos e intercambios impresionantes sobre las realidades de nuestros países", y, cuando sea posible definir".

En cuanto a los intereses comunes entre los Estados Unidos y el Brasil, Enders cita que "somos dos países dinámicos que miran hacia el futuro", aparte que "también compartimos preocupaciones mutuas, tales como asuntos monetarios y de comercio internacional saludables y la necesidad de garantizar los suministros de energía".

El día 3 de julio pasado —recuerda el entrevistado— en un discurso en el consejo de las Américas, Enders llamó la atención hacia la creciente importancia estratégica del Atlántico Sur, recordando que casi todo el petróleo al Brasil es transportado a través de esa área.

Finalmente, Enders, dijo al corresponsal de "O Globo", que Brasil y Estados Unidos son "dos grandes naciones de las Américas, que desempeñan papeles cruciales en los asuntos mundiales en las dos décadas finales del siglo veinte y en las siguientes. Compartimos los mismos valores políticos y culturales y la misma creencia en los derechos básicos del hombre".

## Gobierno estudia el seguro de desempleo en Argentina

BUENOS AIRES, Agosto 15 (AP).— El Ministro del Trabajo, brigadier Julio Porcile, reveló que el gobierno está estudiando la implantación de un seguro de desempleo, en momentos en que la desocupación sigue cobrando auge, según informes oficiales.

Porcile dijo, no obstante, que la implementación de ese seguro "en el corto y mediano plazo ha de resultar muy compleja".

Con respecto a la desocupación laboral, Porcile reconoció que el gobierno la observa con "preocupación".

Ayer se informó que solamente en el cordón industrial del llamado Gran Buenos Aires, que circunda a la capital federal, la tasa de desocupación era de casi un 10 por ciento, con 200.000 obreros paralizados del total de trabajadores económicamente activos.

El último informe oficial sobre desocupación laboral a nivel nacional fue calculado en abril con un porcentaje de 4 por ciento sobre 10 millones de personas económicamente activas, pero estos cálculos fueron calificados en medios privados como conservadores y duplicarían ese porcentaje.

### ASISTENCIA FINANCIERA

BUENOS AIRES, Agosto 15 (AP).— El gobierno anunció la implementación de un amplio programa de asistencia financiera que está en dificultades con la creación de un fondo especial de ayuda crediticia que en primera instancia tendrá un monto equivalente a los 40 millones de dólares.

El fondo será administrado por el Banco Nacional de Desarrollo y estará destinado a empresas que aún con dificultades estén en posición de recuperar sus patrimonios.

Esto quedó explicado en el decreto oficial que dice que... "Con esa ayuda crediticia es posible preservar fuentes de trabajo de importancia nacional o regional", pero a condición que "los eventuales beneficiarios cuenten con buenos antecedentes empresariales, tengan problemas de mercado y sus instalaciones y equipos sean de moderna tecnología".

Las empresas en esa posición deberán demostrar su capacidad de reacción económica y financiera. Las empresas, establece el decreto gubernamental, aportarán las garantías que el Banco Nacional de Desarrollo desea que el Banco Central sea quien proveerá los fondos que en pesos argentinos son 300.000 millones.



GUATEMALA, Agosto 15 (AP).— La Junta de Comandantes que gobierna Bolivia tiene el propósito de "constitucionalizar" el país en menos de un año, en base a una nueva constitución cuyo proyecto será sometido a un referéndum popular, anuncia el contralmirante Óscar Pammo.

# La Iglesia Católica polaca ofreció mediar entre gobierno y trabajadores

□ Stanislaw Kania y Jaruzelski regresaron de su entrevista con Brezhnev

CZESTOCHOWA, POLONIA, Agosto 15 (AP).—El nuevo Arzobispo de Polonia, Monseñor Josef Glemp, al comparar este país con un barco a merced del viento, dijo hoy en su primer discurso importante, pronunciado hoy ante 300.000 peregrinos en esta ciudad, que teme que se produzcan más manifestaciones callejeras la semana próxima.

El dirigente católico, cuya iglesia aduce que pertenece a ella entre el 80 y el 90 por ciento de los 36 millones de polacos, ofreció también reunificar su papel de mediador en los conflictos entre las autoridades y el sindicato independiente Solidaridad.

“No puede ser comparado nuestro país a un barco a merced del viento, unos tiran de algunos llevan el timón; unos hacia el lado, otros hacia la otra, acusándose mutuamente de cometer errores en busca de la salvación”, dijo el obispo.

Desde el monasterio de la Montaña Luminosa, principal santuario polaco, Glemp dijo a los peregrinos que “es con alguna vacilación que pensamos que esas marchas (callejeras) son portadoras de la paz”, dijo el referirse a las manifestaciones previstas para el lunes en demanda de la liberación de los presos políticos.

“Los peregrinajes son acerca de Dios y por eso nadie les teme. Pero uno seguramente puede temer cuando se trata solamente cosas humanas”, dijo Glemp al referirse a miles de personas que caminaron hasta Czestochowa para rendir homenaje a la “Virgen Negra”, patrona de Polonia, en la festividad religiosa de la Asunción.

“tan difícil actuar concertadamente, en armonía, cuando se trata de timonear el barco para sacarlo de la tormenta”, dijo el prelado.

Es la segunda exhortación a la calma que hace el arzobispo en los dos últimos días. Ayer había pedido al gobierno y a los sindicatos independientes que “actúen prudentemente, dejen de instigar emociones y emprendan tareas que tienen importancia”.

“GDAŃSK, Polonia.— Una enfervorizada masa humana se congregó frente al monumento erigido en honor a los trabajadores asesinados durante los incidentes de 1970. Miles de trabajadores recordaron así los incidentes que fueron la causa lejana del nacimiento de la organización Solidaridad (Radiofoto UPI).

## Los primeros efectos de la bomba neutrónica

LONDRES, (ANSA).—Después de la tensión provocada por el anuncio norteamericano de producir la bomba neutrónica, Washington y Moscú se arrojaron reciprocas invitaciones de diálogo, pero parecía improbable que se produjera una inminente reunión entre Ronald Reagan y Leonid Brezhnev.

Ayer, el presidente Reagan, dijo que había invitado a Brezhnev a “sentarse a una mesa a conversar”.

En una conferencia de prensa imprevistamente convocada en su rancho de Santa Bárbara, California, Reagan dijo que había enviado una carta a Brezhnev para que tuvieran una reunión destinada a “hablar sobre lo que la gente más necesita: la paz”.

Reagan sugirió que el tema de la bomba neutrónica no sería parte del tema de las conversaciones con Brezhnev, actitud que se contradice frontalmente con la adoptada por los soviéticos que ayer hicieron a los Estados Unidos una invitación “formal” para iniciar “urgentes negociaciones destinadas a prohibir la bomba”.

Reagan sostuvo que una reunión cumbre con Brezhnev no podrá producirse antes del comienzo de las negociaciones globales para la reducción de arsenales nucleares de las dos superpotencias.

Poco después de asumir la presidencia, en enero pasó

do, Reagan rechazó una invitación para concurrir a una reunión cumbre con Brezhnev hecha por los soviéticos.

Además de la diplomacia de las dos superpotencias también las cancellerías del resto del mundo y sobre todo las de Europa Occidental se desencadenaron para tratar de apagar la peligrosa tensión creada por el anuncio norteamericano sobre la construcción de la bomba N.

Con diversos tonos polémicos los 14 Estados miembros de la Alianza Atlántica han protestado por no haber sido advertidos con anticipación sobre la decisión de Washington. Son ahora muchos los observadores que temen un agravarse de las dificultades entre Europa Occidental y los EE.UU., Moscú, afirman; tienen interés en mantener viva la polémica entre Europa y Washington para tratar de mantener dividida a la OTAN.

Numerosos movimientos antinucleares combaten la decisión de crear la bomba N. aun los partidos comunistas de países occidentales declaradamente “Eurocomunistas” han asumido posiciones polémicas que los llevan más cerca de las posiciones soviéticas.

La construcción de la bomba N. parece también vanificar los esfuerzos diplomáticos de los europeos, primeros entre todos los alemanes occidentales, para reactivar el diálogo y la política de distensión entre Este y Oeste.

## No encuentran sucesor para Primer Ministro del Portugal

LISBOA, Agosto 15 (UPI).—La polarizada directiva del Partido Social Demócrata comenzó hoy un segundo día de discusiones para encontrar un sucesor del Primer Ministro Francisco Pinto Balsemao, mientras todo indica que el problema podría extenderse hasta la próxima semana.

A pesar de la vasta mayoría de Pinto Balsemao, y de la advertencia del Presidente Antonio Ramalho Eanes de que una falta de solución provocaría la celebración de elecciones generales, el Consejo Nacional del partido no alteró sus posiciones pro y anti Pinto Balsemao.

Los políticos predijeron que la reunión de dos días del consejo podría extenderse hasta la próxima semana, y que terminaría con un simpatizante de Pinto Balsemao como Primer Ministro interino hasta que se produzca, a finales de octubre, un congreso pleno del partido.

El Ministro de Justicia, José Meneres Pimentel, de 52 años, se perfila como el candidato más seguro para la jefatura del gobierno, cargo al cual Pinto Balsemao renunció después de 7 meses, debido a que no pudo silenciar un grupo opositor minoritario.

A medida que la situación del partido se hace más bochornosa, los comentarios políticos se centraron en su posible impacto en las soluciones de los problemas nacionales, como las negociaciones por crédito de 12 mil millones de dólares con el Fondo Monetario Internacional, ingreso en la Comunidad Económica Europea, y revisión de la Constitución Nacional inspirada por el marxismo.

La gran mayoría del partido quiere que Pinto Balsemao permanezca como Primer Ministro, pero el abogado y periodista, de 43 años, ha dicho repetidamente que no encabeza otra alianza democrática con los partidos Social Demócrata, Demócrata Cristiano, y los Monárquicos, hasta que sus críticos suspendan la “guerra verbal” contra su administración.

La minoría conservadora apoya al economista Aníbal Cavaco e Silva, de 42 años, un ex Ministro de Hacienda.

## Otro irlandés puso fin a su huelga de hambre

LONDRES-BELFAST, Agosto 15 (DPA).—El terrorista nortirlandés Paddy Quinn, de 23 años, recluido en la cárcel Maze de Belfast, ha puesto fin hoy a su huelga de hambre, que duraba ya 46 días, debido a problemas renales. Con su acción deseaba conseguir el estatus de preso político.

Así lo confirmó en Belfast la Organización Sinn Fein, ala política del Ejército Republicano Irlandés. Quinn fue trasladado de la cárcel al hospital.

Desde el comienzo de las huelgas de hambre el primero de marzo nueve republicanos reclusos han muerto en

la cárcel por negarse a tomar alimentos. Quinn es el segundo activista del IRA que termina voluntariamente la tortura antes de morir. El primero fue Brendan McLaughlin, quien sufrió una ataque de apendicitis. Un portavoz del Sinn Fein subrayó que las huelgas de hambre eran voluntarias y que cualquiera podía suspenderla cuando lo deseaba.

Mientras, el estado de otro republicano que está ayunando da motivo de preocupación, después de 55 días de negarse a tomar alimentos, Michael Devine está cerca de la muerte. Todavía sigue con conocimiento y puede beber agua.

## Escalada de la pornografía

Por Alfonso Latorre Felez

MADRID, Agosto 15.—Como en España es verano, y agosto su mes más característico para disfrutar las vacaciones, he pasado unos días en un pueblo de la costa, donde presencie un incidente... que podemos esperar que se repita.

Por una de las calles del pueblo se paseaba, con toda desfachatez, un grupo de personas tan desnudas como cuando vinieron al mundo. Por no mentir, una de ellas llevaba gafas de sol.

Al principio les comparé, pensando que vendrían de pagar los impuestos a Hacienda, pero poco a poco se organizaron algunas protestas por la presencia de ese grupo de nudistas, que no eran otra cosa, y fueron conducidos a la comisaría.

Supongo que, argumentando libertades democráticas, les harían pagar una pequeña multa y se marcharían tan frescos a repetir su hazaña en cualquier otro lugar.

El desnudismo se va implantando ya de manera oficial y autorizada en muchas playas de España, donde la pornografía y el erotismo están en un peligroso índice de aumento.

Terminará la época estival, y los padres, que han disfrutado temporalmente de la compañía intensa de sus hijos, ya están temblando al pensar que nuevamente tendrán que llevarlos a los colegios, donde la clase de religión va siendo sustituida por una asignatura que se va imponiendo poco a poco en todos los centros docentes (docentes, no confundir con decentes): la llamada “educación sexual”.

Esta nueva asignatura se limita, en la mayoría de los casos, a una fría ilustración anatómica y fisiológica, con frecuencia contraproducente. La sexualidad, que es una realidad natural buena en sí, y bella, se va reduciendo al instinto y al simple placer animal, se disipa del amor genuino.

Mediante esa equivocadamente llamada “libertad sexual” se busca, y se está consiguiendo en España, una total relajación de las costumbres, con la más descarada permisividad y pasividad pública por parte de las autoridades competentes, que toleran día a día la inundación del erotismo y la pornografía en los espectáculos públicos, en la publicidad, en la prensa, en la calle, en las playas, en la radio y, sobre todo, —se han alzado varias quejas por ello—, en la televisión.

Pese a las protestas emitidas por particulares y por diversas instituciones, se ponen en la televisión todos los días, machaconamente, películas, escenas, argumentos y espacios publicitarios llenos de zafiedad y mal gusto. Un auténtico “allanamiento de morada” en una verdadera campaña de degradación del lenguaje y de las buenas costumbres, al servicio de intereses económicos —o políticos, o espirituales— inconfesables.

Eso no es, no puedes ser, libertad de expresión. Amparándose en una democracia mal entendida, atropellan otras libertades y derechos, los de la dignidad de la persona humana y moral pública, todavía más respetables.

“Denunciar este estado de cosas —afirma Juan Pablo II— no es manifestar, como a menudo se oyó decir, mentalidad atrasada o voluntad de censura: la denuncia, también en este punto, se hace precisamente en nombre de la libertad, que postula y exige no tener que sufrir imposiciones por parte de quien quiera transformar la sexualidad misma en un “fin”. Esta operación sería, no sólo anticristiana, sino antihumana, con los consiguientes pasos a la droga, a la perversión, a la degeneración”.

España, por desgracia, ha superado ya ese paso y ha emprendido el golpe.

Se nos ha impuesto ya, sin referéndum, el divorcio, se empieza a discutir ahora el aborto, se abren cada día más campos y playas de desnudistas, olvidando, o despreciando, la promoción de una auténtica escala de valores, con prioridad de los espirituales sobre los materiales, de la generosidad y el sacrificio sobre el puro y exclusivo goce material y animal.

Consecuencia directa de esta política libertaria y permisiva son los estragos que, como verdadera epidemia social, sufre la juventud en su formación moral. El exhibicionismo y la pérdida del sentido del pudor, están afectando sobre todo, a la mujer, que pierde lo más característico de la feminidad: el pudor.

También con esto, se nos dice, nos hemos modernizado y hemos salido al mundo. En todo el mundo hay divorcio, y nosotros tenemos que tenerlo.

Una teoría absurda.

Todo el mundo ha estado alguna vez enfermo y lo volverá a estar, y combatimos las enfermedades, aunque sean mundiales, con cuantas medicinas están a nuestro alcance.

No se dice, porque quizás no interese a estos depredadores de la moral, que cuando gracias a la medicina de la era antibiótica no sólo se ha logrado el rápido descenso de la mortalidad, por enfermedades infecciosas, sino la total erradicación de otras, como la lepra, han aumentado las enfermedades transmisibles por vía sexual.

Todas las enfermedades son combatidas por la medicina, que, ló vemos todos los días, va logrando espectaculares triunfos contra virus y bacterias. Pero a medida que la sociedad va “liberalizando” sus costumbres, aumentan en un índice alarmante las enfermedades sexuales.

Un reciente informe de la Organización Mundial de la Salud (O.M.S.) advirtió sobre el “alarmante aumento en todo el mundo” de aquella patología y sobre el fracaso de los intentos para reducir su incidencia. En los últimos 25 años han aumentado en un 200 por ciento las gonococias en el varón y en un 500 por ciento en la mujer.

Y lo más preocupante para la “O.M.S.” es que se ha triplicado la proporción de adolescentes infectados. Se calcula que cada año se presentan unos 250 millones de nuevas infecciones gonococicas.

Y a este mundo es al que quiere sumarse España. Pues para ese viaje no necesitamos alforjas.

## Controladores aéreos portugueses en huelga

LISBOA, Agosto 15 (AP).—Los controladores aéreos portugueses trabajaron normalmente hoy, antes de iniciar una huelga de 48 horas señalada para comenzar mañana a mediodía que podría suspender o demorar vuelos entre Europa y el continente americano y especialmente Sudamérica.

Un vocero de la Asociación Portuguesa de Controladores Aéreos dijo que los 300 controladores empleados del gobierno decidieron por unanimidad no encargarse de vuelos entre Portugal y los Estados Unidos en apoyo a los controladores norteamericanos en huelga.

Los huelgas, que se producen al tiempo que Portugal atraviesa por una crisis gubernamental, afectarán sólo un 4 por ciento del tránsito aéreo en el aeropuerto de Lisboa, dijeron los controladores.

Los hoteles en la zona de vacaciones del Algarve en el sur del país y en Lisboa informaron que sus huéspedes estaban anticipando su partida para adelantarse al boicot del lunes y el martes.



WASHINGTON.—El Secretario de Estado, Alexander Haig, tomó juramento al general en retiro Edward Rowan como jefe de la delegación norteamericana que negociará el control de armas estratégicas en la conferencia SALT. (Radiofoto UPI).

## Irán acusó a la CIA por secuestro de lancha portacohetes en España

□ También acusó al gobierno español de no dar suficiente protección a la embarcación. - General iraní dijo que su país está en guerra con Estados Unidos. - Nuevas ejecuciones en Teherán

BEIRUT, 15 Agosto. (AP).— Irán acusó hoy a la Agencia Central de Inteligencia de Estados Unidos (CIA) de haber ideado el secuestro por adversarios del régimen iraní de una lancha portacohetes en aguas jurisdiccionales españolas, hecho ocurrido el jueves, y responsabilizó a España por la recuperación de la nave.

Irán advirtió además al Presidente norteamericano Ronald Reagan de que "estas conspiraciones no quedarán sin respuestas de nuestro pueblo y de todas las fuerzas que apoyan en todo el mundo a la revolución islámica."

La Cancillería de Irán informó que "tras una investigación, las manos de la CIA se hicieron evidentes en la reciente piratería ocurrida en aguas españolas", según un comunicado difundido por Radio Teherán en una transmisión captada aquí.

La declaración denunció que la lancha secuestrada ha sido acogida por "el régimen de Marruecos apoyado por Estados Unidos".

Afirmó también que el ex almirante iraní Kamal Habibollahi, que presuntamente condujo el secuestro, huyó de Irán al exilio en Francia con el apoyo del ex Secretario de Estado norteamericano Cyrus R. Vance, según documentos encontrados durante la ocupación de la Embajada norteamericana en Teherán.

A su vez, el Comandante en Jefe Interino de las Fuerzas Armadas iraníes, General Vallollah Fallahí, responsabilizó a España por la devolución de la lancha "Tebazin", porque fue secuestrada en aguas territoriales de ese país.

Según los medios informativos iraníes, Fallahí dijo que España no proveyó "adecuada protección a tres



Khomeini

embarcaciones portacohetes que se dirigían a España para una escala de reabastecimiento" y afirmó que ese país debe dar ahora "los pasos productivos necesarios para ayudar a la recuperación" de la nave secuestrada.

La Marina española informó ayer que comandos de un grupo opositor al régimen del Ayatollah Ruhollah Khomeini, tras alquilar un remolcador en la Bahía de Cádiz, abordaron el jueves una de tres lanchas de fabricación francesa que iban hacia Irán y obligaron a la tripulación a desviarse hacia Tánger.

Las otras dos lanchas, llamadas

"Khanjar" y "Neyzer", que no fueron secuestradas por los comandos, continuaron viaje a Irán luego de una breve escala en el puerto español de Algeciras. Fallahí insistió en que la nave secuestrada, de 49 metros de eslora, buscó refugio en el puerto marroquí de Tánger a pesar de los reiterados desmentidos del Gobierno del Rey Hassan II de Marruecos y de la Oficina del Gobernador de Tánger.

La Marina española había informado que siguió a la "Tebazin" hasta Tánger luego de que la tripulación informara que la embarcación tenía problemas mecánicos.

Viajeros que utilizan el transbordador entre Gibraltar y Marruecos dieron hoy informaciones contradictorias sobre la presencia de la nave secuestrada en Tánger. Algunos pasajeros indicaron que la vieron allí, pero marineros de yates "privados" y un piloto de avión dijeron que no había rastros de la lancha iraní en la costa noroccidental de África.

Las informaciones de los pasajeros no pudieron ser confirmadas ni desmentidas en fuentes españolas.

Habibollahi pertenece al movimiento "Azadegan" opositor a Khomeini, que encabeza el ex Jefe del Estado Mayor de Irán, General Bahram Aryana, grupo que se atribuye la responsabilidad del acto de piratería.

Aryana, de 73 años, partió de su exilio en Francia hace dos semanas hacia la frontera turco-iraní, donde otros 51 generales y unos 200 oficiales subalternos se reunieron para tratar de organizar una campaña armada contra el régimen de Khomeini y restaurar la monarquía antes de fin de año, según informó hoy en Londres la revista en idioma árabe "Al Majalla".

La revista sostiene que Habibollahi pertenece al movimiento de Aryana, que procura reinstalar en el trono iraní al hijo del difunto Cha-Reza II, actualmente exiliado en El Cairo.

### GUERRA CON EE.UU.

BEIRUT, Agosto 15 (UPI).— Nuevas ejecuciones, atentados y asesinatos tuvieron lugar hoy en Irán, mientras un alto oficial militar dijo que su país está en guerra con Estados Unidos y con sus aliados europeos.

Vallollah culpó a los norteamericanos por el reciente asalto a una lancha torpedera poco después que saliera de la costa sureña española en el Atlántico, diciendo que la guerra de su país con Estados Unidos "se ha extendido hasta el Mar Mediterráneo y el Golfo Pérsico".

La agencia noticiosa oficial PARS informó que en los últimos dos días nueve personas fueron ejecutadas en varias partes de Irán, acusadas de sedición y de conspirar por una revuelta armada contra sus religiosos. Agregó que siete personas, incluyendo algunos guardias revolucionarios, unos empleados gubernamentales, y un religioso musulmán, fueron muertos en incidentes separados en Teherán y sus alrededores.

Radio Teherán dió cuenta de varios ataques, con granadas de mano y con bombas, en Teherán y Fars. Según la radio, estos fueron "ataques terroristas de mercenarios norteamericanos".

Agregó que una serie de manifestaciones se produjeron a lo largo del país, en grupos de 150 a 200 personas, exigiendo medidas más "estrictas" del Gobierno contra los "contrarrevolucionarios".

El portavoz respondió así a una declaración que había dado a conocer ayer en Teherán la Cancillería iraní, en la que adujo que el Presidente egipcio Anwar El Sadat había ofrecido asilo político a Bani-Sadr.

Bani-Sadr escapó a Francia el 29 de julio y obtuvo asilo político con la condición de abstenerse de hacer declaraciones en público.

En París, donde se encuentra Bani-Sadr, la televisión francesa había informado que un emisario de Sadat se iba a entrevistar con el ex mandatario iraní para ofrecerle asilo político.



Hirohito Emperador de Japón, quien ayer participó en las ceremonias con que su país recordó la rendición a Estados Unidos, luego que éste lanzara la bomba atómica en Hiroshima y Nagasaki.

## Aniversario de su rendición conmemoraron los japoneses

TOKIO, Agosto 15 (UPI).— Japón conmemoró hoy el 30º aniversario de su rendición durante la Segunda Guerra Mundial, aún dividido entre la mejor forma de honrar a sus 3.100.000 muertos.

El gobierno auspició un servicio oficial recordatorio en Budokan, el salón de artes marciales próximo al Palacio Imperial de Tokio, pero los pacifistas y los grupos religiosos organizaron un rito rival en el vecino Cenotafio Nacional del Soldado Desconocido, en Chidorigafuchi.

Mientras el gobierno trata las ceremonias con un toque de neutralidad, los grupos rivales se esmeran por enfatizar los ideales anti-bélicos y pacifistas y por demostrar que los actos oficiales no representan a todos los japoneses.

Los partidos de oposición de izquierda y los grupos religiosos Nō-Shinto también intervinieron contra el homenaje casi oficial del Primer Ministro Zenko Suzuki y casi todo su Gabinete en Yasukuni, el templo central Shinto dedicado en Tokio a los muertos en la guerra.

Pero para la mayoría del país, el día de la rendición trajo aparentemente muy pocos recuerdos de la guerra. La mitad de Tokio apareció desierta porque la mayoría de sus residentes escaparon al campo ante los rigores del verano.

Con su economía en la cresta de la prosperidad, el país no muestra prácticamente signo visible de que sus poblaciones importantes hubieran sido arrasadas alguna vez, ni de que dos de sus ciudades quedaran reducidas a cenizas.

Excepto mediante la finébre ceremonia en Budokan.

A mediodía, el emperador Hirohito condujo una oración de un minuto de silencio ante unos 7.500 dignatarios y representantes de familias alegidas, reunidas dentro del salón Octogonal para llorar por los 3.100 millones de compatriotas que perecieron en la guerra.

"Aún me duele el gran número de personas que murieron en la guerra y el sufrimiento de sus familiares", leyó ante el altar adornado de flores y dedicado a los muertos en la guerra el emperador, que cumplió 80 años en abril.

Fue al medio día del 15 de agosto de 1945 cuando Hirohito se dirigió a la nación en su primera y hasta hoy única emisión radial al aceptar la rendición incondicional japonesa ante las potencias aliadas.

Suzuki habló también durante las ceremonias en Budokan y prometió "a las almas de los muertos en la Guerra que, aprendieron una lección de la última guerra, continuaremos nuestros esfuerzos por el establecimiento de la paz mundial y el desarrollo de nuestra nación".

Al concluir la ceremonia de 30 minutos, Suzuki y su gabinete se dirigieron al templo de Yasukuni para repetir su oración por los muertos en la guerra. La visita provocó furiosas protestas de los partidos de oposición y de grupos budistas y cristianos, que creen que la llegada de Suzuki a Yasukuni viola los reglamentos constitucionales contra la asociación entre el estado y la religión.

## Egipto no ofreció asilo a Bani Sadr

PARÍS, Agosto 15 (AP).— Un portavoz del ex Presidente iraní Abolhassan Bani-Sadr negó hoy que el derrocado dirigente haya recibido un ofrecimiento de asilo político de Egipto.

"No ha habido absolutamente ningún contacto entre las autoridades egipcias y el señor Bani-Sadr", dijo el vocero para indicar que el ex Presidente iraní rechazaría tal propuesta.

El portavoz respondió así a una declaración que había dado a conocer ayer en Teherán la Cancillería iraní, en la que adujo que el Presidente egipcio Anwar El Sadat había ofrecido asilo político a Bani-Sadr.

Bani-Sadr escapó a Francia el 29 de julio y obtuvo asilo político con la condición de abstenerse de hacer declaraciones en público.

En París, donde se encuentra Bani-Sadr, la televisión francesa había informado que un emisario de Sadat se iba a entrevistar con el ex mandatario iraní para ofrecerle asilo político.



Bani-Sadr

Santiago de Chile  
Domingo 16 de Agosto de 1981

Pakistán paralizó para celebrar su Independencia

ISLAMABAD, Agosto 15 (AP).— Virtualmente todo Pakistán (AP) se puso al retumbar de cañones. El tráfico vehicular se detuvo y al interior de la población entonó el himno nacional.

La nación celebró el trigésimo cuarto año de su independencia con triciclos, bicicletas, carros tirados por caballos y camiones que iban y venían con los colores nacionales —verde y blanco— atestando las calles y los caminos que conducen a la residencia oficial del Presidente Zia Ul-Haq en la ciudad de Rawalpindi.

En su residencia, el Presidente cumplió la ceremonia de izamiento de la bandera nacional en presencia de altos funcionarios de su Gobierno y los enviados diplomáticos acreditados ante el mismo.

### LIBERADOS

ISLAMABAD, Pakistán Agosto 15 (AP).— Unos 50 disidentes políticos incluyó tres ex Ministros del gobierno del ejecutado Primer Ministro Zulfikar Ali Bhutto, fueron dejados en libertad ayer por distintos gobiernos provinciales en la víspera del trigésimo cuarto aniversario de la independencia de Pakistán, dijeron hoy fuentes oficiales.

En su mayor parte, los liberados estaban bajo arresto domiciliario o tenidos en distintas cárceles de distinto acuerdo a las disposiciones de la Constitución.

El principal periódico del país "Jang", informa que cinco políticos de la hija mayor de Bhutto, Benazir, continúan encarcelados en prisión provinciales.

Todos fueron arrestados a principios de este año luego del secuestro de un avión paquistaní por una facción simpatizante de Bhutto.

Los ex Ministros liberados son Zia Khan, de Defensa; Khursid Haider Meher, de Comunicaciones; y Fauzia Leghari, de Producción.

Las autoridades también liberaron a dos dirigentes del pequeño Partido Socialista Nacional.



Zia Ul-Haq

## Emigrado arrepentido habla mal de EE.UU.

MOSCÚ, Agosto 15 (AP).— Michael Polovchak, quien regresó a la Unión Soviética sin sus hijos que decidieron quedarse en los Estados Unidos, dijo que los funcionarios norteamericanos le ofrecieron una suma de 100.000 dólares y un empleo para que permaneciera en el país, informó hoy Radio Moscú.

"Se nos ofrecieron también otros favores cuando insistimos en que iban a permitirnos regresar a la Unión Soviética. Nos ofrecieron una casa de 100.000 dólares y un empleo", dijo Polovchak según la radio.

"Tuvimos oportunidad de ver que no es realmente el paraíso norteamericano. Por eso volvimos", dijo Polovchak en una transmisión del servicio en inglés de la radio.

La hija de 18 años de Polovchak, Natalie, recibió asilo político en Estados Unidos y un pedido similar de otro hijo de Polovchak, Walter, de 10 años, es considerado por los tribunales de Chicago.

¿Cómo puede un niño decidir más importante su patria y sus padres o una bicicleta norteamericana de un modelo?", dijo Polovchak según la radio. Agregó que el ex chef automóvil dijo que gestionaría ante las autoridades el retorno de su hijo.

Polovchak, su esposa Anna y su menor Michael, de 6 años, regresaron a la Unión Soviética el jueves después de residir en Chicago durante 11 meses. Luego viajaron a la ciudad soviética de Lvov sin otorgar entrevistas a los corresponsales extranjeros.

## Disturbios raciales alarman a Sri Lanka

COLOMBO, Agosto 15 (DPA).— El gobierno de Sri Lanka ha dispuesto el estado de alarma de sus fuerzas armadas, hubo un aumento de los disturbios entre la mayoría cingalesa y la minoría tamil, que se han producido en varias provincias de la isla.

Los primeros disturbios comenzaron en la isla, entonces Ceylan.

En 1958, al declarar el gobierno lenguas oficial el cingalés, las tensiones ascendieron a dos mil.

En 1977, la minoría tamil, en su mayoría hindú, exigió un estado propio en el norte y este de la isla, que dio lugar, igualmente, a sangrientos encuentros, con miles de víctimas.

Se desconoce aún con exactitud el número de víctimas en estos encuentros últimos que están ensangrentando Sri Lanka.

## Pequeña isla causa tensiones entre la India y Bangladesh

NUEVA DELHI, INDIA Agosto 15 (AP).— India y Bangladesh vuelven a ventilar sus diferencias sobre un territorio en disputa, en medio de una guerra de palabras y maniobras navales.

Las fragatas indias y cañoneras bengalíes se vigilan mutuamente cerca de una isla deshabitada en el Delta del río Ganges. La isla de 12 kilómetros cuadrados formada por sedimentos del Ganges está ocupada por tropas paramilitares indias respaldadas al menos por dos fragatas.

### PROPOSITOS POLITICOS

Pese al enfrentamiento, muchos diplomáticos creen que sólo se tratan de maniobras con propósitos políticos locales. Consideran que la enorme diferencia de tamaño entre India y Bangladesh es un disuasivo para toda posibilidad de guerra.

India, segundo país más poblado del mundo, tiene más de un millón de efectivos en sus Fuerzas Armadas, mientras Bangladesh apenas tiene 80.000 bajo las armas.

Bangladesh reclama la isla y sostiene que el gobierno indio de la Primera Ministra Indira Gandhi repudió un acuerdo anterior del ex-Primer Ministro Morarji Desai para efectuar un estudio conjunto de la zona en disputa.

Las autoridades indias lo niegan y afirman que el gobierno sólo convino "entregar información y datos históricos sobre la isla".

### VERSION INDIA

Según India, el territorio en disputa se llama isla Moore, mientras las autoridades bengalíes lo llaman Talpatty del Sur. Bangladesh protestó el 14 de agosto una supuesta decisión india de enviar otras seis fragatas a la región.

La disputa ha producido furiosas manifestaciones anti-indias en Dacca, la capital bengali, y es el más reciente obstáculo en las relaciones entre los dos países, además de otras disputas sobre cuestiones territoriales, recursos hidráticos, el exodo de refugiados bengalíes a India.

India rodea a Bangladesh casi completamente. Los dos vecinos vivieron espléndidas relaciones en los años inmediatamente posteriores a la guerra india-paquistaní de 1971, cuando las fuerzas indias ayudaron a que los bengalíes se independizasen de Pakistán. Bangladesh era llamada Pakistán Oriental.

### RELACIONES ROTAS

Las relaciones se deterioraron después del asesinato en 1975 —hace hoy exactamente seis años— del Jefe Mujibur Rahman, líder de la Independencia Bengali y Primer Presidente. Su partido, la Liga Anami, ahora de oposición, es considerado por Dacca como pro-indio.

Por contraste, el actual partido gobernante, el Partido Nacional de Bangladesh, está catalogado como más pro-occidental. Fue fundado por el fallecido general Ziaur Rahman, el segundo presidente de la nación, que fue asesinado el 31 de mayo en un frustrado intento golpista de disidentes del Ejército.

Ultimamente, India ha endurecido su actitud de compartir las aguas del Ganges para irrigación veraniega. Los guardias fronterizos indios y bengalíes a veces intercambian disparos en los territorios en disputa. Las autoridades indias también se han quejado a Dacca por el reciente exodo al nordeste de India de tribus budistas y cristianos de Chittagong.

## François Mitterrand hará visita a Riad

RIYADH, Agosto 15 (ANSA).— El Presidente francés François Mitterrand visitará Arabia Saudita los días 26, 27 y 28 de septiembre, según informó la agencia noticiosa Ima.

La visita del reino saudita se realizará por invitación del rey Khaled Ben Abdul Aziz, quien en junio pasado visitó Francia, convirtiéndose en el primer líder árabe en mantener conversaciones con Mitterrand después de su asunción al poder en mayo pasado.

La ocupación militar en el Afganistán también es criticada, y los dos cancilleres expresan la "necesidad de retiro de las fuerzas extranjeras de aquél país, de manera de permitir que el pueblo afgano determine libremente su destino".

En el mismo comunicado, Saravia Guerreiro y Al Faisal condenan el ataque injustificado de Israel al Centro iraquí de Investigaciones Nucleares, así como los ataques al sur del Líbano".

Los dos cancilleres acordaron en que "la paz en el Medio Oriente sólo será plenamente alcanzada siempre que el pueblo palestino, representado por la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), ejerza sus derechos legítimos, inclusive los de retorno a la patria, autodeterminación, independencia nacional y soberanía en Palestina, de acuerdo con la carta y resolución pertinentes de las Naciones Unidas".

En el mismo comunicado, Saravia Guerreiro y Al Faisal condenan el ataque injustificado de Israel al Centro iraquí de Investigaciones Nucleares, así como los ataques al sur del Líbano".

Los dos cancilleres expresan la "necesidad de retiro de las fuerzas extranjeras de aquél país, de manera de permitir que el pueblo afgano determine libremente su destino".

La ocupación militar en el Afganistán también es criticada, y los dos cancilleres expresan la "necesidad de retiro de las fuerzas extranjeras de aquél país, de manera de permitir que el pueblo afgano determine libremente su destino".

Empero, pese a una ristra de desastres naturales como no se han visto en las dos pasadas décadas, hubo aumento del 8,7 por ciento en la producción de maní, de 8,6 por ciento en la yute y de 37,6 por ciento en la de tabaco. Se prevén aumentos considerables en las cosechas de té, harina de soja y caña de azúcar, pero no se suministraron cifras de producción desglosadas para la provincia, que es fronteriza de la colonia británica de Hong Kong.

# Religión

## Comentario del Evangelio

Leemos hoy un pasaje de San Mateo en el Capítulo 15.

Dice así: "Jesús se retiró al país de Tiro y Sídon. Entonces una mujer cananea, saliendo de uno de aquellos lugares, se puso a gritarle: 'Ten compasión de mí, Señor, Hijo de David. Mi hija tiene un demonio muy malo'".

El lo respondió: "No te acerques a mí". Entonces la mujer le aclaró a decirle: "Atiéndela, que viene detrás gritando".

El la contestó: "Sólo me han enviado a las ovejas descarriadas de Israel".

Ella lo alcanzó y se postró ante él, y le pidió de rodillas: "Señor, socórmeme".

El le contestó: "No está bien

regar a los perros el pan de los hijos".

Pero ella repuso: "Tienes razón, Señor; pero también los perros se comen las migajas que caen de la mesa de los amos".

Jesús le respondió: "Mujer grande que eres tu! Fe, que se cumple lo que deseas. En aquel momento quedó sana tu hija".

Hay en Jesús una postura dura e incomprendible para nuestra mentalidad, pero en el desarrollo de la escena vemos también que la Salvación de Cristo es para todo el que quiera creer, sea quien sea.

Se ve claramente la Universalidad del mensaje de Jesús. La verdad es que la Fe es el primer paso y la condición indispensable para encontrar la Salvación.

Jesús se encuentra con una mujer pagana creyente y en mérito a su fe, la admira y declara: "Mujer! ¡Qué grande es tu Fe...!"

La Salvación de Cristo se cuaja sobre la Fe: La misma Fe, el mismo creer y vivir, según , la Fe es Salvación para el Hombre.

La Fe busca la Salvación en la interioridad, en el corazón del hombre.

La Fe urge al espíritu del Hombre, quiere sellar la relación entre la Persona y el Amor Divino que debe animar su Vida.

La Fe es el comienzo de la justificación, de la Salvación. Sin Fe es imposible agradar a Dios y por lo tanto, salvarse.

Ya en el anuncio del Profeta Isaías, Capítulo 6, hace presente que la Salvación la encuentra el que guarda el derecho, el que practica la Justicia y obedece a Dios. La Salvación no se funda en los lazos de la sangre o en razones históricas y de raza.

Todos los pueblos del Mundo, si ofrecen el obsequio de su Fe y su Obediencia a Dios, alcanzarán la Misericordia que no alcanzó el Pueblo elegido, por su incredulidad.

Esto lo hemos de tener presente los Cristianos: No por decir que somos Discípulos de Cristo, somos salvos. La pertenencia a Cristo la manifestamos y probamos por la Fe y la Obediencia a los preceptos de Dios y de Su Iglesia.

No es suficiente el estar bautizados, sino que hemos de permanecer fieles a las pruebas a que esta sometida la Fe, en medio de las tentaciones y aflicciones de la Vida.

No es garantía infalible de Salvación, ni siquiera la participación en la Eucaristía. Es necesario guardarse de la traición y perseverar en medio de las persecuciones. ¡No somos con un Cristianismo de nombre que nos piden salvación! Ante Dios, las etiquetas y títulos de nada sirven.

"Se dijo a los antepasados: 'No cometereis adulterio'. Ahora yo les digo que quien mira con malos deseos a una mujer, ya cometió adulterio en su interior. Por eso si tu ojo derecho es ocasión de pecado para ti, sacácelo y tiralójalo; porque es más provechoso para ti perder una parte de tu cuerpo y no que todo tu cuerpo vaya al infierno y si tu mano es para ti ocasión de pecado, cortátelas; porque es mejor perder una parte de tu cuerpo que no todo tu cuerpo vaya para el infierno".

"Se dijo también: 'El que despidió a su mujer le dará un certificado de divorcio' Pero yo les digo que el que despidió a su mujer, que vivan así no más - la empuja al adulterio. Además, el que se casa con la divorciada, comete adulterio".

"También se dijo a sus antepasados: 'No jurarás en falso sino que cumplirás tus juramentos al Señor'. Ahora yo digo. No juren nunca: ni por el cielo, porque es el trono de Dios. Ni por la tierra, que es la tierra de sus pies; ni por Jerusalén, porque es la ciudad del Gran Rey; ni por tu cabeza, porque no puedes hacer cabelllos. Digan si, cuando es si, y no, cuando es no, porque lo que se añade lo dicta el demonio".

La Fe en Cristo nos exige un estilo de vida que viene de dentro hacia afuera. No nos ilusionemos con un Cristianismo puramente externo. Ese, no justifica ni salva".

P.P.

## La dormición de la santísima madre de Dios

Por el Dr. José Elías ABOID  
Administrador General del Arzobispado Ortodoxo de Chile

Este es un día en el que glorificamos de manera muy especial a la Madre de Dios, Madre del Mundo, porque en este día ella entra en su Gloria celestial. "Los cielos y los ejércitos angelicales se regocijan en su gloriosa dormición, la tierra entera se alegra cantando a su gloria..." (alabanzas).

Los Apóstoles se prepararon para la procesión funeral: junto con los fieles cristianos. Todos elevaban cantos y alabanzas. A través de las calles de Jerusalén se dirigieron hacia Cedrón, cerca de Getsemani, donde fue sepultada la Santísima Virgen cercana de sus padres, Joaquín y Ana, y también de San José. La tumba fue sellada con una piedra, como era la costumbre de la época.

De acuerdo a una pia tradición: cuando el Apóstol Tomás volvió a Jerusalén, habían pasado tres días desde el funeral y se sintió muy apenado por la muerte de la Santísima Virgen María, y por no poder haberla acompañado en su dormición ni haberse despedido de ella. De tal manera que los Apóstoles lo condujeron a la tumba para que vieran por última vez a aquella que había sido templo de Dios. Movieron la piedra para mostrar el cuerpo a Tomás, pero para sorpresa y admiración de ellos, no se encontraba ahí. En su lugar habían hermosas y perfumadas flores y un cántico angelical se escuchó. Los Apóstoles permanecieron ahí orando a Dios a fin de que les revelara lo que había sucedido con el cuerpo de la Santísima Virgen María. La Virgen María se les apareció en una visión y les dijo: "Yo estoy siempre con vosotros". Entonces comprendieron que ella había sido llevada a los cielos y que estaba entronizada al lado de Dios; y sería la ayuda, la protectora e intercesora de todos los cristianos.

Un teólogo de la Iglesia primitiva explica por qué la Madre de Dios, siempre Virgen, debía ser llevada a los cielos. ¿Cómo iba a ser posible para una tumba terrenal contener la Madre de la Vida? ¡Esos no es pos-

sible! Andrés de Creta reafirma la idea cuando él escribe: "Así como el seno de María no sufrió corrupción alguna por el alumbramiento, así también su carne no pereció después de la muerte".

El origen de la fiesta procede de Jerusalén durante el Pontificado del Patriarcado Juvenal (+ 458). Luego se fundó la Iglesia de Getsemani, cerca de la tumba de nuestra Señora, donde a partir del año 500 aproximadamente se solemnizaba la fiesta y los peregrinos visitaban este Santuario. Su celebración pasó de una Iglesia a otra y se extendió en todo el Imperio Bizantino. Por un edicto del Emperador Mauricio (Siglo VI) fijaba su observancia el 15 de agosto. Posteriormente fue introducida formalmente en Occidente por el Papa Teodoro (642-664), quien provenía del Clero de Jerusalén, aunque ya en tiempos del Papa San Gregorio Magno (590-604) se conmemoraba.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y servirle a fin de que cuando venga el día de nuestra partida, nosotros "dormiremos" en el Señor como un niño es arrullado en los brazos de su padre.

Glorificando la Dormición de la Purísima y Santísima Madre de Dios, alabamos a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, que se hizo carne a través de ella, y que prometió a sus fieles seguidores la bienaventuranza celestial (Juan 5:24).

Que el Señor, por las oraciones de la Santísima Madre, nos conceda participar en el gozo eterno que El ha preparado para los que le aman.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y servirle a fin de que cuando venga el día de nuestra partida, nosotros "dormiremos" en el Señor como un niño es arrullado en los brazos de su padre.

Glorificando la Dormición de la Purísima y Santísima Madre de Dios, alabamos a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, que se hizo carne a través de ella, y que prometió a sus fieles seguidores la bienaventuranza celestial (Juan 5:24).

Que el Señor, por las oraciones de la Santísima Madre, nos conceda participar en el gozo eterno que El ha preparado para los que le aman.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y servirle a fin de que cuando venga el día de nuestra partida, nosotros "dormiremos" en el Señor como un niño es arrullado en los brazos de su padre.

Glorificando la Dormición de la Purísima y Santísima Madre de Dios, alabamos a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, que se hizo carne a través de ella, y que prometió a sus fieles seguidores la bienaventuranza celestial (Juan 5:24).

Que el Señor, por las oraciones de la Santísima Madre, nos conceda participar en el gozo eterno que El ha preparado para los que le aman.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y servirle a fin de que cuando venga el día de nuestra partida, nosotros "dormiremos" en el Señor como un niño es arrullado en los brazos de su padre.

Glorificando la Dormición de la Purísima y Santísima Madre de Dios, alabamos a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, que se hizo carne a través de ella, y que prometió a sus fieles seguidores la bienaventuranza celestial (Juan 5:24).

Que el Señor, por las oraciones de la Santísima Madre, nos conceda participar en el gozo eterno que El ha preparado para los que le aman.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y servirle a fin de que cuando venga el día de nuestra partida, nosotros "dormiremos" en el Señor como un niño es arrullado en los brazos de su padre.

Glorificando la Dormición de la Purísima y Santísima Madre de Dios, alabamos a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, que se hizo carne a través de ella, y que prometió a sus fieles seguidores la bienaventuranza celestial (Juan 5:24).

Que el Señor, por las oraciones de la Santísima Madre, nos conceda participar en el gozo eterno que El ha preparado para los que le aman.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y servirle a fin de que cuando venga el día de nuestra partida, nosotros "dormiremos" en el Señor como un niño es arrullado en los brazos de su padre.

Glorificando la Dormición de la Purísima y Santísima Madre de Dios, alabamos a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, que se hizo carne a través de ella, y que prometió a sus fieles seguidores la bienaventuranza celestial (Juan 5:24).

Que el Señor, por las oraciones de la Santísima Madre, nos conceda participar en el gozo eterno que El ha preparado para los que le aman.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y servirle a fin de que cuando venga el día de nuestra partida, nosotros "dormiremos" en el Señor como un niño es arrullado en los brazos de su padre.

Glorificando la Dormición de la Purísima y Santísima Madre de Dios, alabamos a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, que se hizo carne a través de ella, y que prometió a sus fieles seguidores la bienaventuranza celestial (Juan 5:24).

Que el Señor, por las oraciones de la Santísima Madre, nos conceda participar en el gozo eterno que El ha preparado para los que le aman.

En la Iglesia Ortodoxa la liturgia de este día es ante todo un himno muy emotivo a la Madre de Dios. Asistimos a su bienaventurada Dormición, vale decir la partida de este Mundo por una muerte natural; a su colocación en la tumba y a su traslado a los cielos, donde contamos con la infinita y permanente mediación de María Santísima por nosotros.

Una de las grandes lecciones que aprendemos de esta festividad es que la muerte no debe ser temida. Si la muerte significa "Dormir", o "Descansar eternamente" no tiene porque atemorizar al cristiano.

Hay muchos que consciente o inconscientemente temen la muerte. Cristo dijo: "No temáis a los que matan el cuerpo, más bien temed a los que matan al cuerpo y el alma en el infierno" (Lc. 12:4). Otros temen por la incertidumbre de la salvación. Pero los cristianos cuentan con la seguridad del Señor, vale decir que estaremos con El en la eternidad. "Yo soy la Resurrección y la Vida, el que cree en mí aunque muera vivirá" (Jn. 11:25). Lo que nosotros cantamos a la Santísima Virgen María en esta Festividad: "Ni la tumba ni la muerte tiene poder sobre la Madre de Dios", también podemos aplicarla al verdadero creyente y seguidor de Jesucristo. El ha quitado el "agujón" de la muerte; este antiguo archienemigo de la humanidad ha sido vencido. Nos queda para nosotros creer profundamente en Cristo, amarle y

Nuevo avance en acción social

## Subsidio especial recibirán niños menores de cinco años

□ Está destinado a las familias de escasos ingresos

A contar de mañana lunes quedará legalmente instituido en todo el país el Subsidio Familiar para Personas de Escasos Recursos, que favorece a los niños hasta los cinco años de edad y que provengen de hogares que perciben una suma inferior a los 8 mil 638 pesos mensuales por concepto de ingreso familiar.

Asimismo, se dispone que los cesantes tendrán acceso pleno a este beneficio que será controlado a través de los Departamentos de Acción Social de las municipalidades, será inembargable y pagado por el Servicio de Seguro Social, a través del Fondo de Emergencia Social.

El monto será de 401 pesos 98 centavos por cada carga familiar, consideradas como tales a los niños entre 0 y 5 años de edad que se encuentren inscritos y participando en los programas materno-infantiles del Ministerio de Salud.

El Subsidio Familiar para Personas de Escasos Recursos será incompatible con la asignación familiar.

Las disposiciones mencionadas se encuentran establecidas en la Ley N° 18.020, del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, de fecha 11 de agosto de 1981, que aparecerá publicada mañana lunes en el Diario Oficial.

### LEY N° 18.020

El texto legal consta de 15 artículos permanentes y un artículo transitorio y lleva la firma del Presidente de la República, General de Ejército Augusto Pinochet Ugarte, de los cuatro miembros de la Junta de Gobierno, del Ministro del Trabajo y Previsión Social, Miguel Kast Rist, y del Subsecretario de Previsión Social, Alfonso Serrano Spoerer.

Se dispone que tendrán derecho "al subsidio familiar los menores hasta los cinco años de edad, que vivan a expensas del beneficiario (padre o madre), que participen en los programas de salud establecidos por el Ministerio de Salud para la atención infantil y que no disfruten de una renta igual o superior al monto del subsidio, cualquiera sea su origen o procedencia".

"Con todo, no se considerará renta, para el efecto indicado en el inciso anterior, la pensión de difunción".

De igual modo, el artículo tercero establece que percibirán el subsidio familiar "la madre y en su defecto el padre del causante (niño) que vive a sus expensas" y establece una serie de requisitos básicos que deberán cumplir los progenitores del menor.

### REQUISITOS

El primer elemento indispensable para optar a este beneficio es que el ingreso familiar (renta percibida por ambos cónyuges) sea inferior a 8 mil 638 pesos mensuales.

En seguida, se puntualiza que los padres, "por si solos o en unión del grupo familiar" no deben encontrarse en condiciones sociales o económicas de mantener y atender la crianza del niño.

Agrega: "El alcalde comprobará la

existencia de estos requisitos... mediante declaraciones, informes, encuestas u otras diligencias que lo lleven a la convicción de la procedencia del beneficio".

El artículo 4º expresa que "comprobado el cumplimiento de los requisitos establecidos por esta ley, el alcalde respectivo dictará una resolución fundada de reconocimiento que se inscribirá en un registro especial y se comunicará al Servicio de Seguro Social". El mismo jefe edilicio podrá resolver que el peticionario no reúne los requisitos establecidos, lo cual podrá ser "reclamado dentro del plazo de cinco días hábiles" siguientes a la pertinente notificación denegatoria.

Por otra parte, el Subsidio Familiar comenzará a pagarse "a contar del mes siguiente" en que haya sido otorgado y quedará sin efecto el 31 de diciembre del año en que el niño cumpla los cinco años de edad.

Otro de los requisitos estipulados contempla la obligación de "acreditar ante la Municipalidad respectiva, a lo menos una vez al año, que los beneficiarios participen en los programas de salud establecidos por el Ministerio de Salud para la atención infantil". Igualmente, el artículo octavo dice que el Subsidio Familiar será incompatible "con el beneficio de la asignación familiar".

Dispone, asimismo, que la inexistencia de alguno de los requisitos exigidos será causal para la anulación del beneficio.

Más adelante, establece penas de presidio para todos aquellos que falseen o proporcionen datos inexistentes para obtenerlo.

### CESANTES

El subsidio familiar será financiado con cargo al Fondo de Emergencia Social y abarcará a todos los menores que cumplan los requisitos exigidos, además de aquellos que vengan de hogares cuyos padres se encuentren cesantes.

Para regular esto último, la ley N° 18.020 modifica una serie de normas del Decreto Ley N° 603, de 1974, que estableció el Subsidio de Cesantía para posibilitar la extensión del beneficio familiar a este núcleo social.

Los cesantes, por consiguiente, tendrán acceso al Subsidio Familiar cuando se encuentren en dicha condición, entendiéndose que estos son "trabajadores dependientes que con posterioridad a la vigencia de este Decreto Ley (de 1974) fueron despedidos por causas ajenas a su voluntad". Además, deberán tener, al menos, 52 semanas o doce meses continuos o discontinuos de imposiciones de cualquier régimen previsional "dentro de los dos años anteriores a la fecha de cesantía".

Se exigirá también que estos trabajadores desempeñados se encuentren inscritos en el Registro de Cesantes que lleva cada institución previsional y en similar listado "que será llevado por cada Municipalidad".

## Seis...

(Viene de la Pág. 1-A)

dejó de existir mientras era atendido en el hospital de San Fernando.

Según informó Carabineros, la colisión se produjo en los instantes que el chofer del taxi pretendió sobreponer a otro vehículo estrellándose de frente con el bus matrícula GRV-328 de Renca, gobernado por Vladimir Gómez Arancibia, de 38 años.

A consecuencia de la colisión cinco personas murieron en forma instantánea, todos ellos pasajeros del vehículo de alquiler, mientras un sexto varón dejaba de existir en el mencionado centro hospitalario.

Los cadáveres fueron enviados hasta la morgue del hospital local, donde permanecieron hasta ser retirados por los familiares que, según la policía, indicaron que los llevarían a sus respectivos domicilios de la comuna de San Bernardo, en la capital.

Paralelamente se dijo que el chofer del bus fue detenido por los uniformados por la responsabilidad que le afecta en el trágico suceso y, dentro de las próximas horas, será puesto a disposición del Juzgado del Crimen correspondiente.

### TRES MUERTOS POR ATROPELLAMIENTO

Dos adultos y una menor perecieron atropellados por una máquina a de la empresa Andes Mar Bus, en el kilómetro 39 de la carretera que une a la capital con Valparaíso. El accidente ocurrió a las 19.30 horas de ayer, en el sector Los Panguiles, a 6 kilómetros de Curacaví. Las víctimas fueron identificadas como Samuel Peña Peña, 55 años, obrero; Rosa Blanca Quezada Osorio, 48 años, soltera, y la estudiante Marisol Matilde Moraga, de 11 años. El bus conducido por Víctor Oses Ragallia viajaba hacia Santiago cuando arrolló a los tres peatones al intentar éstos cruzar la calzada. No hubo heridos entre los pasajeros. El chofer fue detenido y pasará a disposición del Juzgado del Crimen de Casablanca.

## Tecnología...

(Viene de la Pág. 1-A)

Señaló que "entre los países participantes se encuentran todos aquellos que tienen relaciones comerciales amplias con Chile y un cuarto de la muestra corresponde a empresas chilenas que buscan proyectarse, a fin de colocar sus productos en el exterior".

En relación a la cuantía cada vez más alta de la muestra, indica que "a través de ese valor se puede estimar el valor total de las transacciones resultantes, que el año pasado solamente se consideraron —en la medida que puedan ser calculadas— superiores a 400 millones de dólares. Tendrá, entonces, que producirse para el presente año un aumento proporcional —estimativo también— al aumento de la muestra".

La Feria Internacional de Santiago y Exposición Ganadera, serán inauguradas oficialmente el jueves 29 de octubre y clausuradas el domingo 19 de noviembre.

Conforme a lo señalado por García Balmaceda, la proyección no implica oportunidades sólo para los exponentes del mercado nacional, sino que, también, el de todo el Cono Sur de América del Sur, pues la de San

## El grabado como documento de nuestra historia

□ Por primera vez se expone al público colecciones de grabados sobre Chile, de Ismael Espinoza y documentos autógrafos de época, de Ruperto Vargas Díaz.

Una poco común oportunidad para el aficionado y el estudiado de la historia del país constituye, sin duda, la muestra al público que Ismael Espinoza y Ruperto Vargas Díaz hacen, en el noveno piso del edificio Unicentro, de parte de sus colecciones de grabados antiguos chilenos y documentos históricos.

Ambos coleccionistas son abogados. Pero no se dedican al ejercicio de las leyes. (Espinoza lo hizo durante una década, antes de estudiar periodismo). En cambio, han destacado en actividades de exploración y búsqueda de aquellos elementos de antaño que, correctamente interpretados hoy, contribuyen a una explicación coherente de nuestras raíces e idiosincrasia.

Espinoza ha ido más allá de nuestras fronteras y es uno de los pocos chilenos que conoce casi toda la Amazonía.

Como además es fotógrafo ha mostrado algunas de sus experiencias de explorar en artículos de revistas. Los dos últimos años, sin embargo, se ha dedicado a editar libros sobre temas chilenos. Su meta es imprimir a lo menos "dos obras, muy dignas, al año". En 1980 la cumplió con el álbum "Rugendas en Santiago", y espera lanzar en dos meses más "Orquídeas de Chile", con 12 litografías "coloreadas a mano, estrictamente con la técnica de los antiguos grabados". A pesar de sus variadas actividades esta es la primera vez que Ismael Espinoza se revela como coleccionista.

Vargas Díaz residió, hacia finales de la década del cincuenta, en Isla de Pascua, donde desarrolló —con variada suerte— trabajos de arqueología, llegó a dominar a la perfección el idioma nativo y pudo de esta manera enriquecer los escasos diccionarios bilingües (español-pascuense) disponibles. Se dedica actualmente a la agricultura y su fundo, en las cercanías de Villarrica, sirve a menudo como oportuno refugio y taller de trabajo a los lugareños y hasta a isleños que llegan a visitarlo desde la lejana Rapa Nui.

### EL MATERIAL EXPUESTO

Los grabados expuestos son cincuenta y abarcan desde 1598 hasta 1900.

Los primeros muestran, a veces, una imagen fantástica del país. Destacan, tanto su interés histórico como el extraordinario oficio con que están realizados, los de De Bry y Montanus, del siglo XVI y XVII, que muestran Valparaíso, Concepción, los hielos flotantes del Mar de Drake (probablemente obra prima en este tema) y las primitivas vestimentas de los habitantes de Chile de esa época.

Del siglo XVIII son notables las láminas de las expediciones de Cook y La Perouse a Isla de Pascua.

Durante el siglo XIX abundaron los viajes científicos, con dibujantes profesionales. De gran belleza resultan las láminas de Bonguillon, Du Petit Thouars, Vaillant, D'Orbigny y, en especial, Jules Dumont D'Urville. Este último viajó extensamente por los canales magallánicos y descubrió partes importantes de la Antártida. Se muestran dos litografías coloreadas de esta parte del planeta, sin duda las primeras que se hicieron.

El público que ha acudido a ver la exposición ha demostrado gran interés en dos de ellos, que representan vistas generales del puerto de Valparaíso, en 1830 y 1865, respectivamente, y que permiten apreciar su progreso en casi cuatro décadas de manera muy elocuente.

### LOS DOCUMENTOS AUTÓGRAFOS

Entre los documentos históricos autógrafos, de la colección de Ruperto Vargas Díaz, hay varias proclamas de la Independencia.

Los documentos se muestran en excelentes vitrinas (fueron gentilmente proporcionadas por el Instituto Cultural de Providencia) e incluyen firmas y cartas autógrafas del Libertador General Bernardo O'Higgins, del general José de San Martín, de los cuatro hermanos Carrera —los tres varones y doña Javiera—, de don Andrés Bello y de varios presidentes, incluso don José Manuel Balmaceda.

Han llamado especialmente la atención de los visitantes los diversos documentos que están relacionados con la Guerra del Pacífico. Por ejemplo, antiguos vales de Tesorería.



El grabado muestra un huaso con su vestimenta de 1840, que incluye una especie de sable.



4 Pascuenses con vestimentas supuestamente auténticas, a mediados del pasado siglo.



5 Calle Ahumada esquina de Compañía, según apunte de Rugendas, fechado el año 1835.



6 Detalle de monumentos de Isla de Pascua. Se aprecian los sombreros en los moais, derribados más tarde en las guerras civiles de los isleños.



7 Primera litografía conocida sobre la Antártida. Expedición Dumont D'Urville, realizada en 1838.



8



9 Trajes de los habitantes de Concepción, según apuntes de los dibujantes de la expedición de La Perouse.



10 Mujer patagónica de gigantescas proporciones, junto a un oficial de la Marina británica, según un grabado del siglo XVIII.

Santiago de Chile.  
Domingo 16 de Agosto de 1981

Cuerpo B

## Colo Colo gana, es puntero pero su fútbol no convence

□ Dos a uno a un Nublense que sólo fue derrotado por el oportunismo de Caszely y Alvarez

**MALO.** — Colo Colo sumó dos puntos más y se mantiene como líder del campeonato profesional de Primera División, pero nuevamente su actuación no puede haber dejado conforme a ninguno de sus adeptos, que —con toda razón— exigen algo más del equipo popular.

Es cierta y aceptable la explicación dada por los jugadores albos en el sentido que este equipo de Nublense afrontó el encuentro con una aplicación que seguramente no tuvo cuando fue goleado la semana pasada en Iquique. Pero también es cierto que Colo Colo adoleció de fútbol y claridad para romper una defensa extremadamente poblada y sólo lo consiguió con dos chispazos de dos jugadores que llevan el gol entre ceja y ceja como son Carlos Caszely y José Luis Alvarez.

El ariete internacional puso el 1-0 cuando el primer tiempo terminaba y los albos, a pesar de su dominio, no habían hecho trabajar mayormente a Neira. Incluso, la misma conquista provino de un rebote que Caszely capturó con su olfato tan especial para estar "ahí", en el momento preciso, sorprendiendo a una defensa que intentó equivocadamente jugar al off-side.

Y el "Pelé" convirtió el tanto de la victoria cuando ya se entraban a jugar los últimos diez minutos de juego. Fue la primera pelota que tocó (acababa de reemplazar a Caszely) y la mandó a la red. La jugada nació en un tiro libre de Vasconcelos que no pudo controlar Neira.

Así ganó Colo Colo, pero entre uno y otro gol Nublense también aportó lo

**CANCHAS:** Estadio Nacional  
PÚBLICO: 30.504.  
RECAUDACIÓN: \$ 3.553.660.  
ARBITRO: Francisco Heller.  
**COLO COLO (2):** Leyes; Garrido, Herrera, Rojas y Hormazábal; Ormeño, Inostroza y Vasconcelos; Santander, Caszely (74' Alvarez) y Véliz; DT. P. García.  
**NUBLENSE (1):** Neira; Rosales, Soto, Hernández y Mariángel; Atanasovic, Leiva y Arias; Moya, Arce y Puyol. DT. J. Rodríguez.  
**GOLES:** 38' Caszely, 70' Arce y 77' Alvarez.  
**LA FIGURA:** Luis Moya.  
**EL "TRONCO":** Raúl Ormeño.



**COLO COLO TERMINA CON LA RESISTENCIA DE NUBLENSE.** — "Pelé" Alvarez corre a ofrecerle su gol a la hinchada alba y sus compañeros celebran la conquista.



**IQUIQUE Y LA "U" empataron a cero.** — El conjunto nortino dominó ampliamente y las mejores ocasiones de gol —como este remate de Solís que rebotará en un zaguero— le pertenecieron. En todo caso el empate satisface a ambos...

Empataron a cero aunque los nortinos merecieron llevarse el triunfo

## Iquique asustó a esta pobre "U"...

**CANCHAS:** Estadio Nacional, partido preliminar.

**ARBITRO:** Jorge Massardo.  
**UNIVERSIDAD DE CHILE (0):** Carballo, Ashwell, Pellegrini, Achondo, Bigorra; Socías, Aránguiz, Mondaca; Hoffens, Castec, Liminha. D.T.: Manuel Rodríguez.

**DEPORTES IQUIQUE (0):** Acazo; Arriaza, Concha, Rivera, Sasso; Sarabia, Solís, Jáuregui; Arias (85' Valenzuela), Dávila, Carreño. D.T.: Andrés Prieto.

**GOLES:** No hubo.

**INCIDENTES:** 80' expulsados Liminha y Arriaza por agredirse. 85' expulsado Socías por juego brusco. 86' expulsado Dávila por lanzar la pelota lejos después de un cobro.

**LA FIGURA:** Arturo Jáuregui.

**EL "TRONCO":** Jorge Massardo.

Solís, que pasó apenas sobre el travieso. **TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jugadores —por las expulsiones de Liminha, Socías, Arriaza y Dávila— y allí las opciones se equilibraron tranquilizando un partido que terminó en cero como premio al derroche físico de la "U" y la mayor claridad de Iquique. Aunque, claro, la victoria iquiqueña habría sido lo más justo al margen de lo que la insensatez de Massardo pudiera haber producido más adelante. (D.P.)

Solís, que pasó apenas sobre el travieso.

**TODO PARA IQUIQUE**

Así empezó el período complementario. Con Iquique adueñándose de la pelota y las ideas mientras la "U" iba cayendo paulatinamente en las confusas tácticas que arrastra desde varias fechas. Con solamente Caster en su nivel habitual de ariete potente y decidido y sin la regularidad necesaria de sus mejores valores —como Limiño y Socías— el equipo universitario se dejó llevar por la reciedumbre del rival hasta derivar el partido en quince minutos finales de ritmo tan intenso como incidentado.

Entonces, el cuadro visitante tuvo

todo para ganar. Ocasiones de gol

—que Dávila, Arias y Sarabia desperdiciaron consecutivamente— dominio del terreno, y la quizás innecesaria colaboración de un árbitro que con sus cobros perjudicó a ambos, pero siempre se cargó más a la visita. En los últimos diez minutos, los dos equipos se redujeron a nueve jug

Los porteños en el 89 aniversario

## Wanderers, un "viejito verde" que se acerca a los 90 años

VALPARAISO. (Hernán González Pozo). — Santiago Wanderers es la vida misma de Valparaíso y de los 42, cérros porteños, que desde hace 89 años vibran con sus colores "verdes como los pinos", según reza una parte de su himno. En el transcurso de sus anteriores aniversarios se han escrito muchas historias de la institución. En esta oportunidad cuando camina con destino a los 90 años de su fundación, encuanta esta crónica con notas recordadas de labios de personajes que han hecho historia en la institución decana del fútbol chileno.

JUAN MILESSI

Entre los ex presidente, uno de los que ha dejado grandes recuerdos es Juan Milessi. Conversamos con él, luego que dirigió el coro que entonó el himno del club en la noche de la celebración del Aniversario.

"Para mí, Santiago Wanderers junta a mi familia es la pasión de mi vida. Jamás desde hace medio siglo me ha alejado del club. Siempre estaré cooperando y colaborando. Mientras fui dirigente tenía la obligación material. Hoy tengo la obligación moral. Generalmente las directivas a las cuales no he pertenecido me han solicitado opiniones y consejos. En la actualidad Renzo Arata lo hace. Es necesario porque aunando pareceres se logra conseguir los mejores objetivos. Debemos luchar por la unidad wanderina, para que los 90 años los celebremos en 1982 en familia, como debe ser y Dios quiera que estemos en primera división y repitamos los triunfos de los años 58 y 68 cuando nos coronamos campeones".

ERNESTO DONDERO

En una investigación periodística ubicamos a uno de los socios más antiguos de Santiago Wanderers. Ernesto Dondero que tiene el registro 704 desde hace 40 años y desde entonces "religiosamente" al día en el pago de las cuotas.

Durante la charla que entablamos nos dijo: "Me siento como el primer



JUAN MILESSI, VERDE COMO LOS PINOS. — El ex presidente de Santiago Wanderers, Juan Milessi dirige el coro que canta el Himno al cumplirse los 89 años de vida de la institución caturra.

día que me hice socios en el año 1941. En esa época me tracé una meta y varios objetivos, para demostrar mi afecto por Wanderers. Entre ellos, modestamente, le diré que me he dedicado a incorporar socios. ¿Cuántos habré traído al club?, no sé, pero han sido muchos. Recientemente hable con el presidente, Renzo Arata, para que formemos un comité de wanderinos voluntarios, para atraer hinchas dentro de una acción organizada y seria. Disponer de una oficina en la sede como ocurrió hace años. Ir a los cérros y al plan. Pedir la cooperación de los clubes amateurs y de

otras instituciones, aunque no sean deportivas, con el fin que los 90 años nos sorprendan con una cantidad record de socios. El señor Arata y su directorio —agregó— aprobaron la idea y muy pronto la "sacaremos a andar". Cosas así son las que tenemos que hacer los wanderinos y no "andar peleando como el perro y el gato". En la vida hay que ser positivo y no negativo, especialmente con las cosas que más queremos".

JOSE FAUNDEZ

Otro socio antiguo de Santiago Wanderers es José Miguel Faundez. Nos contó hechos pintorescos: "Yo soy viñamarino; sin embargo desde niño me gustó "wanderito". No crea que soy una excepción. Le afirmaré que por ejemplo en Santa Inés, hay muchos hinchas del club porteño... y para qué le digo la gran cantidad que hay en Gómez Carreño. Este tema tiene muchas anécdotas y por eso discute mucho con los evertorianos. Yo soy peluquero y nos reímos mucho porque las discusiones con ellos se interrumpen cuando les corto el pelo y más aun cuando los afeito. El club amateur del fútbol de mis amores en Santa Inés es el "Estrella Naciente", donde se formó el gran arquero "Juanito Olivares, que tal como yo es wanderino y además ha sido el mejor arquero que ha tenido el cuadro porteño en todos los tiempos. Otro caso interesante es el de Armando Tobar, actual entrenador de Wanderers. También de Santa Inés y que por muchos años fue excepcional delantero del cuadro caturro e integró el plantel campeón de 1958".

Luego agregó: "Me gusto la celebración del aniversario 89 porque más que de recuerdos ha vivido pensando en los 90 años que cumpliremos en 1982. La directiva que preside el señor Renzo Arata está trabajando por la unidad y debemos plegarnos todos por el objetivo de retornar a Primera División, atraer a la niñez y juventud futbolística, con el fin que Wanderers sea productor de jugadores".



VICTOR CORONEL, el ariete paraguayo de Green Cross que esta tarde tratará de vulnerar la zaga de uno de los líderes del certamen, Santiago Morning.



FRANCISCO UGARTE, el mediocampista de Ovalle quien estará en Los Andes en el duelo de compromiso frente a Trasandino.

## Santiago Morning recibe a Green Cross en Melipilla

□ Ocho partidos se juegan por la Segunda División

Con ocho partidos finaliza en el día de hoy la disputa de la decimotercera fecha de la primera rueda del torneo de Segunda División. Todos los partidos se jugarán a las 15.30 horas con excepción del match en Las Higueras que comienza a las 11.15 horas.

Estadio Roberto Bravo de Melipilla. **SANTIAGO MORNING** (17) no tiene problemas de lesionados ni expulsiones. Saldrá al campo de juego con Faletti, Míguez, Narváez, Rodríguez, Martínez, Julio Ramírez, Silva, Barbosa, Pérez, Baeza, Jaime Ramírez, GREEN CROSS (11) en la última fecha ganó a Huachipato y mantiene las figuras jóvenes que le han dado dividendos. Formará con Antonio Muñoz, Guzmán, Olivares, Navarro, Mansilla, Cuevas, Miranda, Pavez, Villablanca, Coronel, Covarrubias.

Estadio Municipal de San Antonio, el cuadro de **SAN ANTONIO UNIDO** (4) viene de lograr su primera victoria en el torneo, recién se integró al plantel Pedro Pinto ex palestino. Formación: Víquez, Puga, Huerta, Astorga, Peñalillo, Andrade, Gallegos, Contreras, Miranda, Márquez, Alarcón. **MALLECO** (9) no quedaron conformes con la derrota ante Santiago Morning, pero mantendrán la misma formación de aquel partido.

Estadio Luis Valenzuela de Coquimbo. **REGIONAL ATACAMA** (12), no puede contar con Franklin Lobos y Mario Cano suspendidos por los los en el partido con Cobresal. También están castigados los socios. La posible alineación anunciada por Manuel Rodríguez su DT, será con Willie González, Alfaro, Ríos, Clement, Tello, Sánchez, Solís, González, Rivera, Contreras, Osorio. **COLCHAGUA** (7) viene de conseguir su primer triunfo a expensas de Calera. No hace modificaciones, salvo el zaguero Quiroz que fue suspendido por un partido, lo reemplaza Cornejo. Sigue Gilberto Sepúlveda en la valla en reemplazo de Vergara.

Estadio Ferroviario de Los Andes **TRASANDINO** (14) viene de perder con Wanderers en Valparaíso. No juega Pineda por estar suspendido, ingresa Luis Araneda. En el arco la duda es Manríquez o Juan Olivares. Posible formación: Olivares, Monsalvez, Medina, Drogött, Ponce, Aburto, Alvarez, Rojas, Núñez, Araneda, Hita. **OVALLE** (11) viene de caer como local ante San Antonio. Algo representó el puntero Humeres pero se espera sea de la partida. El resto, la

### FUNCION CON GANCHO

Como el aficionado al fútbol lo sabe, en el recinto porteño se ha implementado un sistema que ha dado buenos resultados, se trata de programar los partidos matinales y que cada asistente pueda hacerse acompañar por un invitado quien no paga boleto. En otras palabras el sistema consiste en entrar con "gancho".

Para el cuerpo técnico de Huachipato este compromiso debe ser rehabilitado para las pretensiones locales, ya que viene de perder en Temuco y el adversario de hoy es de categoría. Antofagasta es uno de los buenos cuadros que milita en la división de ascenso y cuenta en sus filas con valores de peso destacado por clubes de Primera División.

## Dirigentes de "ANFA" en la Octava Región

**CONCEPCIÓN.** (Por Exequiel Ramírez). — Desde el viernes por la noche se encuentran en esta ciudad todos los componentes de la mesa directiva de la Asociación Nacional de Fútbol Amateur que preside Alejandro Sabag.

Los miembros directivos del fútbol amateur vienen a entregar las últimas novedades relacionadas con los Campeonatos Nacionales de Infantiles y Adultos que tendrán por sede las ciudades de Temuco y Puerto Montt, respectivamente.

### PLENARIO DIRECTIVO

Junto con Sabag llegaron a Concepción, Omar Buzada, Gustavo Sáenz, Luis Guajardo y Víctor Cerdá. Todos ellos junto a Germán Saavedra, Presidente Regional, estuvieron presentes en el pleno que tuvo lugar en la sede de la DIGEDER, ayer a mediados. En la ocasión los delegados de las 48 asociaciones que conforman la Región del Bío Bío, recibieron de manos de los dirigentes nacionales los uniformes que "ANFA" entrega regularmente a las selecciones de las diferentes afiliadas que tienen a su cargo de todo el territorio.

### NUEVA DIRECTIVA REGIONAL

La misión específica a que vinieron los dirigentes de "ANFA" fue para normalizar la situación en la que se encontraba la Directiva Regional con cuatro miembros renunciados.

El Consejo de Presidentes de la Asociación de la VIII Región se pronunció al respecto y acto seguido se procedió a la elección de los dirigentes que acompañarán a Germán Saavedra en tales funciones. Los nuevos componentes elegidos por unanimidad fueron los siguientes: Jorge Albornoz (Huachipato), vicepresidente; Pedro Bustos (Concepción), secretario; Pedro Rodríguez, (San Pedro), tesorero; y Cancio Messer (director).

El 13 de septiembre se inicia a lo largo de todo el país la ronda eliminatoria de los campeonatos nacionales de fútbol amateur, informó Alejandro Sabag presidente de "ANFA". Al mismo tiempo se tesis para las eliminatorias en la Región del Bío Bío fue rechazada por el Consejo de Presidentes en razón a que no se había tenido en cuenta la distancia que separa una de otra asociación. Los representantes de la VIII Región solicitaron un calendario preparados por ellos que les resulta mucho más operativo.

## DISTRIBUIDORA METROPOLITANA S.A.

### ESTADOS FINANCIEROS

Balance al 31 Diciembre 1980		Resultados entre el 1º Enero 1980 al 31 de Diciembre de 1980	
Activo Circulante	\$ 11.615.147.-	Ingresos de Explotación	\$ 16.247.679.-
Passivo Circulante	19.821.550.-	Costo Explotación	(21.961.144)
Capital de Trabajo	(8.206.403.-)	Margen de Explotación	(5.713.465)
Activo Fijo	335.868.-	Gastos Administración	(2.307.646)
Otros Activos	56.070.-	Resultado Operacional	(8.021.111)
Passivo Largo Plazo		Ingresos/Egresos no operacionales	(9.893.536)
Patrimonio Neto	\$ ( 7.814.465.-)	Corrección Monetaria	( 204.739)
		Pérdida del Ejercicio	( 18.119.386)

CARLOS BARRA PÉREZ  
CONTADOR  
MONSIA DE CONTADORES

ALFREDO BRILL SICHNER  
REPRESENTANTE LEGAL  
J. M. L.

**PARE**

Este signo indica peligro para usted. Créale... y pare.

Cuidese. Queremos que usted viva.

CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN DE TRÁNSITO "CHILE - DIFESA"

## Edú, sobre la hora salvó a la Católica

CONCEPCION (Por Ezequiel Ramírez). — Cuando restaban 5' para el término de la brega y jugando en desventaja numérica por expulsión de Luis Gangas, el brasileño Edú obtuvo el gol que le dio el empate a su equipo, Universidad Católica ante Naval de Talcahuano en el encuentro que estos equipos sostuvieron ayer en el Estadio El Morro ante más de 10 mil espectadores.

### JUSTICIERA LA IGUALDAD

Un tiempo para cada protagonista, en lo que a dominio de campo se refiere y gol de cada uno, fue el más justo de los resultados para una contienda que tuvo matices interesantes a lo largo de los noventa minutos de juego.

Fue más Naval en el primer tiempo y la recuperación de Universidad Católica en la etapa de complemento fue también evidente. Problemas tuvo el árbitro Juan Silvagno para controlar un lance donde ninguno de los cuadros dio ventaja al otro. Se impuso el fútbol de fuerza sobre la velocidad y mejor técnica. En ese terreno Naval se hizo respetar y le cerró al UC todos los caminos al gol. En última instancia, estuvo la soberbia actuación del arquero Manuel Araya que ayer atajó cosas increíbles. La apertura del marcador se produjo a los 25' de juego cuando una falla del zaguero Yoma permitió al siempre oportuno Julio Crisosto puncar la pelota para que ésta se fuera a las redes ante la impotencia de Adolfo Nef que se encontraba al poste contrario por donde se coló ese disparo del arriete navalino.

Con esa mínima diferencia se fueron los equipos al descanso. En es-

te primer periodo Naval justificó su ventaja ya que se adueñó del balón, pese a que Nef no pasó por situaciones de verdadero peligro. En la fracción de complemento el panorama fue diferente. Corrigió Pedro Morales variaciones. Salió el equipo de la UC con una variante. En la punta izquierda apareció Arriaza en los caminos quedó Yoma. Lihm pasó a ocupar su puesto habitual de zaguero central y Eduardo Bonvallet de medio de contención. Así mejoró el conjunto estudiantil que desde el primer momento se adueñó de las acciones "apretando" a los navalinos que sólo atinaron a defenderse. Así fue como varios disparos que iban con destino a las mallas, Manuel Araya los tapó o bien los desvió. Oscar Arriaza se perdió dos goles "cantados". En algunas ocasiones lo habilitó Toninho y falló en su remate final. Uno se fue por sobre el travieso y el otro lo sacó casi desde la linea el lateral Gabriel Gatica.

A los 78' cuando a Silvagno ya se le había pasado varias faltas peligrosas para la integridad física de los jugadores le mostró tarjeta roja a Luis Gangas que tuvo un duelo espectacular con Óscar "Jurel" Herrera. A partir de ese instante la visita quedó con un elemento menos en el campo de juego.

La banca estudiantil ordenó el cambio de Edú por Bonvallet, dos minutos más tarde el negro se hizo a ver desde el momento mismo que tomó contacto con el balón. Fue víctima de foul. En linea recta al arco rival enfiló un potente tiro que salió apenas desviado.

Sobre los 85' a Edú se le volvió a presentar la misma oportunidad y con soberbio tiro libre venció a Manuel Araya, echando por tierra el entusiasmo de los parciales navalinos.

### CANCHAS

ESTADIO: Estadio El Morro de Talcahuano

PUBLICO: 10.118. SOCIOS: N. 3.007 y 150 visitas

RECAUDACION: \$ 794.380

ARBITRO: Juan Silvagno

NAVAL (1): Araya; De la Barra, Rodríguez, Venegas y Gatica; Flores, López y Soto; Herrera, Crisosto y Espinoza. D.T. Luis Ibarra

UNIVERSIDAD CATÓLICA (1): Nef; Yoma, Yane, Quintano y Gangas; Bonvallet, Lihm y Rojas; Espinoza, Toninho y Neira. D.T. Pedro Morales.

CAMBIOS: 46' Arriaza-Yoma; 80' Edú-Bonvallet

GOLES: 25' Julio Crisosto; 85' Edú

LA FIGURA: Manuel Araya

EL TRONCO: Pablo Yoma



MARIO ZURITA, el ariete de Aviación, se filtra en la feble defensa que tuvo ayer el cuadro nortino de Arica. El uruguayo Antúnez pide desesperado atrás el pase, entreverándose una vez más con sus delanteros.

## Everton despedido con gran rechifla

□ Ganaba dos a cero y Concepción le igualó con mejor producción futbolística

ESTADIO: Sausalito de Viña del Mar.

PUBLICO: 7.771.

SOCIOS: "E" 1.340. "C" 50.

RECAUDACION: \$ 609.060

ARBITRO: Mario Lira.

EVERTON (2): Vallejos, Melo, Ulloa, Castro y Sorace; García, Rodríguez, Cavalleri; Nicola, Fabbiani, Zamora (Puntarelli).

CONCEPCIÓN (2): Montilla, Rodríguez, Gutiérrez, Isla y Pedreros; Monzón, Figueiroa, Herrera, Catafau, Godoy (Ortiz) Araya.

FIGURA: Isla

TRONCO: Cavalleri.

GOLES: 32' Fabbiani (penal), 40' Nicola, 59' Isla y 83' Monsalve.

CO'NTARIO. (González Pozo) — Everton no pudo rehabilitarse con un triunfo que en la primera etapa parecía tener en sus manos al irse a los caminos con la ventaja de 2 a 0; pero, esa diferencia en el marcador no refleja en todo caso lo que aconteció en la cancha, porque Concepción fue un rival que en muchas ocasiones superó en dominio al cuadro viñamarino en base a más entendimiento y coordinación. En este aspecto destacó el mediocampo visitante, mientras que su rival hacía aguas en el sector de Cavalleri. Los goles locales fueron producto de una falta penal muy discutida en la cual Gutiérrez sacó un balón a Fabbiani, quien cayó estando dentro del área lo cual indujo al árbitro a cobrar esa falta que no nos pareció ilegal. La segunda conquista se consiguió por el único

contragolpe certero de Everton. Aclaramos que los sureños, en ningún caso, vinieron a defenderse.

El segundo tiempo fue una copia del primero pero en el cual Everton no contó con acciones fortuitas como en el primero, mientras que el rival consiguió los tantos que al final hicieron justicia al marcador, sin embargo, si pesamos en la balanza los penitentes fueron definitivamente superiores como equipo; no obstante, los viñamarinos tuvieron posibilidades que se malograron frente al arco de Montilla.

En síntesis, Everton defraudó a la afición oro y cielo y fueron despedidos con una rechifla. Por su parte Concepción confirmó que su victoria por 4 a 0 frente a Universidad de Chile no fue producto de hechos fortuitos. Es un buen equipo.

## Boca campeón, San Lorenzo al descenso

BUENOS AIRES Agosto 15 (AP). — Boca Juniors se consagró campeón del torneo de fútbol tras empatar 1x1 con Racing en un dramático partido.

Abrió el marcador a los 42' de la primera etapa el astro del fútbol argentino Diego Armando Maradona, de tiro penal, y empató a los 43' de la segunda etapa Roldán para Racing. Cuando faltaban segundos para finalizar el cotejo — Racing casi convirtió el segundo gol.

Una multitud llenó la famosa "Bombonerá", el estadio de los flamantes campeones, y dejaron en caja el equivalente a 500.000 dólares. El árbitro Abel Quesco tuvo que actuar energéticamente y como resultado cuatro futbolistas fueron expulsados. Perotti y Córdoba, de Boca Juniors, y el uruguayo Carrasco, de Racing, fueron expulsados en el primer tiempo y Pasucci de Boca en el segundo, todos por agresiones y juego fútil.

Ferro Carril Oeste había perdido un punto vital el domingo pasado cuando tras ir ganando 3x0 ante Huracán el encuentro terminó empattado en 3 goles. Anteriormente había perdido otro punto clave ante Talleres al empata como local en un gol cuando tuvo a su disposición el triunfo.

Resultados completos de la jornada final

Boca Juniors 1 Racing 1; Huracán 1 Rosario Central 0; Platense 0 Ferrocarril Oeste 3; Sarmiento 3 Colón 0; Unión 2; Estudiantes de la Plata 0; San Lorenzo 0; Argentinos Juniors 1; Newell's Old Boys 0; Vélez Sarsfield 1; Independiente 1; River Plate 1; Talleres 2; Instituto 1.

En el otro extremo de la tabla por primera vez en su historia el también muy popular San Lorenzo de Almagro — uno de los equipos considerados "grandes" — cayó derrotado 1x0 ante Argentinos Juniors en el año próximo. El otro equipo que perdió la principal categoría fue Colón de Santa Fe.

Ferro Carril Oeste había perdido un punto vital el domingo pasado cuando tras ir ganando 3x0 ante Huracán el encuentro terminó empattado en 3 goles. Anteriormente había perdido otro punto clave ante Talleres al empata como local en un gol cuando tuvo a su disposición el triunfo.

Resultados completos de la jornada final

Boca Juniors 1 Racing 1; Huracán 1 Rosario Central 0; Platense 0 Ferrocarril Oeste 3; Sarmiento 3 Colón 0; Unión 2; Estudiantes de la Plata 0; San Lorenzo 0; Argentinos Juniors 1; Newell's Old Boys 0; Vélez Sarsfield 1; Independiente 1; River Plate 1; Talleres 2; Instituto 1.

## El "show" de Antúnez

ESTADIO: REINALDO MARTÍN

PUBLICO: 2.308.

SOCIOS: Aviación 1.500; Arica, suspendidos.

RECAUDACION: \$ 135.510.

ARBITRO: Julio Lemus

AVIACION (6): Rojas; García, Landeros, Antúnez y Díaz; Las Heras (Alvarado), Mendoza y Peralta; Herrera, Zurita y Dáller (Araniz).

ARICA (2): Rodríguez, Campos, Ibarra, Jara y Meléndez; Burgos, Díaz y Navarro; Castillo (Moscoso), Ananías (Gómez) y Cabrera.

GOLES: 9' Cabrera de cabeza. 12' Herrera de penal. 27' Cabrera. 32', 35' y 37' Antúnez (todos de cabeza). 41' Herrera de penal. 47' Dáller.

INCIDENCIAS: 88' expulsado Herrera por grosero.

LA FIGURA: Julio César Antúnez.

EL TRONCO: Carlos Rodríguez.

— 800 —

EXTRANO. — Porque se esperaba un duelo parejo entre los punteros, y al final, fue una lucha desigual con un ganador, como Aviación, legítimo y realmente alegre. Porque uno de los dos — en este caso, Arica — derechamente negó supuestas condiciones futbolísticas que lo mantenían como uno de los punteros del fútbol de Segunda División. Porque Aviación no tuvo un rival exigente y si no aumentó el marcador fue sencillamente porque se aburrió de tanto abrazarse...

De partida, la intuición futbolística, esa que a veces — como en este

caso — nos engaña, aseguraba un parido parejo, con matices "eléctricos" y con emotividad en ambos pectorales. Sin embargo, todo eso quedó relegado, porque Arica no fue rival para el apetito goleador que ante tanta licencia no tuvo más que repetir las celebraciones, esas que tuvieron en Julio César Antúnez su máximo exponente.

UN TIEMPO Y FIN

Y a los 7' se aprecia que los problemas de Arica están en su defensa. Con un arquero como Rodríguez que no da garantía y con dos centrales (Ibarra y Jara) muy estáticos y descoordinados totalmente del juego aéreo. En ese minuto, Herrera gana la linea de fondo y el cabezazo de Antúnez provoca la primera alarma. Sin embargo, es Arica, en el contragolpe, ante falla de Rojas, quien inaugura el marcador. Minuto 9', centro de Cabrera que Navarro cabecea para poner el uno a cero. Tres minutos más tarde, Herrera pone la igualdad con un hermoso "globito" que Rodríguez se "come". Después, a los 27', Cabrera aprovecha la vacilación de García para meter ese zurdazo que Rojas se "come".

Y hasta ahí llegó Arica, porque después todo es para Aviación. Julio César Antúnez, con tres cabezazos "calados" logra la ventaja tranquilamente ante la impasibilidad y fallas de una defensa muy "regalada". Después, Herrera y Dáller adicionan el quinto y sexto gol para estructurar ese seis a dos extraño.

Y hasta ahí llegó Arica, porque después todo es para Aviación. Julio César Antúnez, con tres cabezazos "calados" logra la ventaja tranquilamente ante la impasibilidad y fallas de una defensa muy "regalada". Después, Herrera y Dáller adicionan el quinto y sexto gol para estructurar ese seis a dos extraño.

## Gildemeister ...

Pecci que es un adversario de enorme calidad.

El movimiento del tablero indicado de los dos sets fue el siguiente: 1x0, 1x1, 1x2, 1x3, 1x4, 1x5, 2x5 y 2x6 (22

minutos). El segundo set 0x1, 0x2, 0x3, 1x3, 2x3, 2x4, 2x5 y 2x6. (20 minutos).

En ambos sets el chileno no perdió su servicio ni cometió doble falta.

Enviado por el Pág. 1-B)

## Clerc le ganó a Vilas con el mejor tenis

José Luis Clerc le ganó a Guillermo Vilas en el match de fondo de noche en el estadio Israelita en tres sets 5/7, 6/0 y 7/5, que duró 128 minutos en un juego espectacular, de la más alta calidad y de acciones pocas veces vistas en nuestros courts.

La gente había llegado al gimnasio Israelita con un solo propósito. Ver un tenis de categoría mundial. Y no salió defraudada. Ese público llegó agotado por las cosas que se le dicen a la enemistad de ambos jugadores. Incluso pese a ver tenis, ver a estos dos colosos frente a frente, no dando explicaciones a sus problemas personales, sino que raquetas en mano ofrecer lo mejor que ellos saben hacer. Y no salió defraudada, pues ambos jugadores brindaron un tenis de calidad. Hubo puntos intensamente disputados, con violencia, con rabia propia y con acciones increíbles. Finalmente, en medio del entusiasmo del público, de un tremendo suspenso, Clerc se va con el triunfo 7x5 y ahí estuvo la dificultad de Vilas pues no pudo responder al potente saque de su rival que le clavó dos aces magníficos. Fueron 45 minutos dramáticos.

La jornada final se inicia con el match Vilas-Pecci y de fondo Gildemeister-Clerc.



Hans Gildemeister consiguió anoche una categórica victoria sobre el paraguayo Víctor Pecci en dos sets 6-2 y 6-2 en una extensión de 42 minutos. Con mucho público en el gimnasio del Estadio Israelita partió el "master" Copa Municipalidad de Las Condes. El torneo culmina hoy desde las 14 horas.

## Massardo arbitró pésimo

El arbitraje de Jorge Massardo fue ayer sencillamente desastroso. En su pésima actuación lució suficiente descriptivo referir para desvirtuar un partido que comenzó con la fuerza de costumbre pero después se fue hacia el desagradable por la excesiva rudeza del juego, que nunca el árbitro supo contener.

Para anotarlo en su record personal de malos desempeños, deben recordarse las OCHO TARJETAS AMARILLAS que mostró (Solís, Dávila, Jáuregui, Rivera, Castec, Ashwell, Arriaza y Arángoz) y aquellas CUATRO ROJAS (Socias, Limintha, Arriaza, Dávila) que terminaron por convertir su trabajo global en el peor de los últimos tiempos. Y eso si que es una verdadera marca, dentro de un contexto general de arbitrajes que en los partidos precedentes han destacado por la mediocridad...

## Segunda División

U. CALERA 2  
LOTA SCHWAGER 1

ESTADIO: Municipal de La Calera.

PUBLICO: 1.614. Socios de ULC 804

y ninguno de LS.

RECAUDACION: \$ 98.220

ARBITRO: Robinson Luengo.

UNION LA CALERA (2) Zamora,

Elgueta, Pardo, San Martín, Gelves,

Albornoz, Chahuana, (Pino) Baeza

(Figueroa) Escobar, Vera, Castro

LOTA SCHWAGER (1) Barahona,

E. Azócar, Apablaza, Araneda, Albitur,

G. Azócar, Rivadeneira, Chacano,

Duinevich, (Reyes) Alegre,

Maldonado (Cárcamo)

GOLES: 2' Escobar. 24' G. Azócar.

51' Albitur (Penal).

INCIDENCIA. — A los 77' Albornoz despidió un penal.

INTENSO. — Mientras el cuadro carabinero buscó un trabajo netamente defensivo, la representación local volcó sus ambiciones en una faena desordenada y que llegó a la situación de albornoz de errar lamentablemente un servicio penal. (H. Araya).

COQUIMBO UNIDO 1-  
WANDERERS 0

ESTADIO: Municipal de Coquimbo.

PUBLICO: 4.923. Socios de CU. 946

y 46 de "W".

RECAUDACION: \$ 357.160.

ARBITRO: Julio Gajardo.

COQUIMBO UNIDO (1) Rivera,

Espinoza, Cortés, H. Vergara, A.

Vergara, Rodríguez, Sanvegior, Bozzo,

Dinamarca, Benzi, Mario Pérez

(Huerta).

WANDERERS (0) Zapata, Zúñiga,

San Martín, Bahamondes, Aguilar,

Verdejo, Gómez, Figueroa, Stuardo,

Nichiparuk y Garrido.

## Expectación en Rancagua por el clásico del cobre

O'Higgins recibe al puntero Cobreloa en el partido más importante de la jornada dominical

RANCAGUA. (Luis Oñate).— Existe expectación en los aficionados y socios del club Deportivo O'Higgins, ante el compromiso de esta tarde ante Cobreloa. Si bien se le tiene respeto, se supone que una vez más la tradición se cumplirá por cuanto nunca los nortinos han ganado a los celestes en el Estadio El Teniente.

Por otro lado, internamente el trabajo semanal se ha cumplido en todas

sus partes y Orlando Aravena con la sonrisa a flor de labios, ha comentado el notable repunte que tuvo su equipo ante U. Católica, y que se acercó bastante a lo ideal. Tanto en fuerza, fútbol y continuidad. También confiencia a LA NACION que la vuelta a los entrenamientos de varios de sus jugadores que estaban lesionados, la lleva a tener confianza en que muy luego su plantel cosechará los triunfos por ahora esquivos.



Waldo Quiroz y Hugo Ubeda, figuras en el mediocampo celeste que esta tarde tendrá dura tarea ante los hombres del puntero.



Mario Soto, capitán de Cobreloa.

### Esta tarde en Rancagua Cobreloa sin cambios y con respeto por O'Higgins

Con el mismo equipo que derrotó el domingo pasado a Unión Española, se presentará Cobreloa esta tarde en Rancagua, frente a O'Higgins en una nueva versión del tradicional "Clásico del Cobre".

El conjunto nortino llegó ayer a la capital y solo esta mañana se trasladará a Rancagua, para estar dos horas antes en el Estadio El Teniente. Según el entrenador Vicente Cantatore, todo el plantel está en óptima condición y los últimos resultados no obligan a intentar variantes de cualquier tipo: "Contra Unión el rendimiento fue bueno, porque el rival complicó bastante el partido y si bien al cabo nos impusimos mediante un penal, antes tuvimos varias ocasiones de gol. Ante O'Higgins irá la misma alineación y esperamos llevarnos un buen resultado desde Rancagua."

Para el capitán lojano Mario Soto, O'Higgins es un adversario demasiado aprobado como para confiar excesivamente: "Ellos no han andado bien en las fechas recientes y parece propicia la ocasión para rehabilitarse con nosotros. O'Higgins es doblemente difícil, no porque venga de perder sino por quanto ha obtenido marcadores adversos mostrando en la cancha que es capaz de mucho más. Por eso que nosotros les tenemos un mesurado respeto, aunque por supuesto confiamos sobre todo en nuestra capacidad".

Ante O'Higgins, el campeón formará con Wirth, en el arco; Tabilo, Soto, Páez y Raúl Gómez en la defensa; Merello, Alarcón y Rubén Gómez en mediocampo; Muñoz, Siviero y Olivera en ataque.

## LOS ACTORES DE LA JORNADA

### LA SERENA

Entrenador: Juan Soto  
Puntaje: 5 puntos  
Último resultado: Ganó 3-2 a A. Italiano  
Novedades: Suspensos González y Cornejo, los reemplazan De la Fuente y Paredes  
Probable equipo: Enoch; Mayol, Cerecedo, De la Fuente y Ayala; Paredes, Díaz y Torino; Iter, Esposito y Cordero

### MAGALLANES

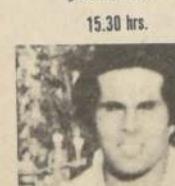
Entrenador: Eugenio Jara  
Puntaje: 6 puntos  
Último resultado: Perdió 1-4 con Colo Colo  
Novedades: "Pílilo" Hernández reemplaza al suspendido Bernal  
Probable equipo: Watterson, Villazón, Vildósola, Gaete y Valenzuela; Suazo, Toro y Pereira; Hernández, Marcoleta y Rojas.

### O'HIGGINS

Entrenador: Orlando Aravena  
Puntaje: 3 puntos  
Último resultado: Perdió 2-3 con U. Católica  
Novedades: Sigue el mismo cuadro porque Osvaldo Vargas aún no está en condiciones de reaparecer  
Probable equipo: Olivera; Drogue, Irazábal, Gatica y Serrano; Quiroz, Acosta y Ubeda; Burgos, J. Vargas y Orellana

### U. ESPAÑOLA

Entrenador: Nicolás Novello  
Puntaje: 5 puntos  
Último resultado: Perdió 0-1 en Calama  
Novedades: Estay separado del plantel y están en duda Espinoza y Neumann. Los reemplazan Yávar y Carreño  
Probable equipo: Yávar; Machuca, Cerecedo, González y Guzmán; Casali, Rojas y Baquela; Carreño, Pinto y Simaldene



### SAN LUIS

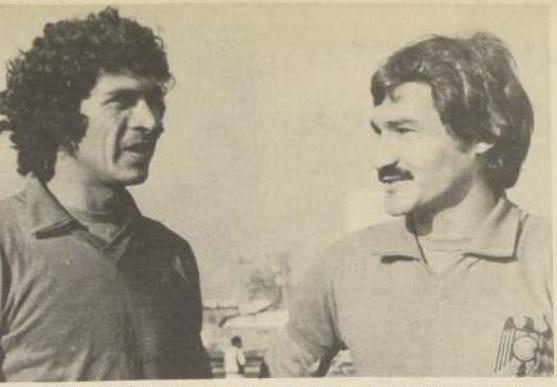
Entrenador: Julio Valdovinos  
Puntaje: 3 puntos  
Último resultado: Perdió 2-3 con Naval  
Novedades: El arquero argentino Antón sustituye a Sandoval  
Probable equipo: Antón, Berenguela, Figueiroa, Díaz y Martínez; Aballay, Delgado y Bahamondes; Salinas, Cabrera y Muñoz

### COBRELOA

Entrenador: Vicente Cantatore  
Puntaje: 9 puntos  
Último resultado: Ganó 1-0 a U. Española  
Novedades: En dudas la inclusión de Alarcón y el "Nene" Gómez  
Probable equipo: Wirth; Tabilo, Páez, Soto y Raúl Gómez; Merello, Jiménez (Alarcón) y Rubén Gómez (Ahumada); Muñoz, Siviero y Olivera.

### PALESTINO

Entrenador: Mario Tuane  
Puntaje: 5 puntos  
Último resultado: Empató 0-0 con Everton  
Novedades: Lesionado Messen, lo sustituirá Pérez o Toledo  
Probable equipo: Cornejo, González, Herrera, Fuentes y Varas; Toledo, Dubó y Montenegro; Anley, Arias y Salah



UNO SI, OTRO NO.— Frente a Palestino, Unión tendrá hoy a Luis Rojas pero no a Víctor Estay. El "negro" está peleado con el técnico Novello.

### Para enfrentar a Palestino Unión: Novello hizo el equipo sin Estay

□ El jugador no aceptó ir a la banca

### INTRASIGENCIA

Con una decisión directiva "intermedia" se zanjó en parte la polémica suscitada durante la semana entre el técnico de Unión Española, Nicolás Novello, y el jugador Víctor Estay. Luego que el centrodelantero hispano declarara que "el entrenador es un inexperto que está demostrando pruebas en el equipo, perjudicándome directamente", los dirigentes de Unión determinaron llamarle la atención severamente, junto con marginarle del plantel para el compromiso de hoy ante Palestino. De cualquier forma, la solución pareció demasiado "acomodada a las circunstancias" por quanto Estay señaló igualmente que "si estoy en el partido con Palestino será como titular. De ningún modo aceptaré ser suplente".

Según el inculpado, hay un trastorno insospicado: "Yo no sé como acá en Chile se permite que técnicos como Novello —que recién hizo el curso— vengan a experimentar con equipos importantes. Estoy seguro que si un chileno recibiera su carta, de ningún modo le permitirían ir a probar suerte en Boca o River, por ejemplo. Lo peor de todo es que estoy saliendo perjudicado directamente. Es cierto que estoy lesionado, pero me recuperé e incluso en Calama entre para ayudar al entrenador y al equipo. Ahora me siento totalmente restablecido y por ello creo que tengo derecho a una oportunidad inmediata. A la banca no iré..."

Finalmente, el dirigente Aníbal Sierra desequilibra la "balanza" con su opinión: "Este es un problema, más que todo, de respeto y respaldo. Si Novello no tiene en el equipo a Estay es únicamente por razones técnicas y merece el respaldo del club. Por ahora, Estay no fue citado ni siquiera a la banca, como una manera de advertirle que está equivocado en lo que piensa..."



REAPARECE.— Miguel Hernández reemplaza a José Bernal en el ataque que hoy Magallanes presentará ante Audax Italiano.

### Miguel "Pililo" Hernández, la novedad de Magallanes

□ Reemplaza al suspendido José Bernal

Definitivamente, Miguel "Pililo" Hernández será el encargado de reemplazar la ausencia obligada de José Bernal, en el encuentro que a las 15.30 horas, debe sostener Magallanes con Audax Italiano en el Estadio Vulcán. Así lo confirmó ayer Eugenio Jara —técnico albaceteño— al término de la práctica recreativa que su equipo realizó en su reduto de Vulcán.

"Miguel Hernández, quien no había jugado por estar lesionado, será el encargado de reemplazar al 'Gato' Bernal. El resto del equipo será el mismo que la semana pasada perdió con Colo Colo. Hoy (ayer) terminamos nuestro trabajo y estamos confiados en que nos rehabilitaremos", contó Eugenio Jara.

—Usted cree que el partido será "eléctrico", considerando las características casi similares de ambos equipos?

"Mire, durante la semana he insistido en que debemos mantener la mente fría. Pienso que ganaré aquél equipo que juegue más tranquilo. Ahora, si no hay tranquilidad, creo que en ese terreno Magallanes saldrá

Santiago de Chile, Domingo 15 de Agosto de 1980

De la Fuente y Paredes, variantes de La Serena

SERENA (Por J. Martínez).— De cambios obligados (De la Fuente y Paredes por Cornejo) presentará hoy, en el Estadio La Portada de esta ciudad, Deportes La Serena, cuando a las 15.30 horas deba medirse con San Luis de Quillota.

—Ante los castigos de González Paredes —manifestó Juan Soto— que idear las variantes ideales. Y en este caso, De la Fuente y Paredes me que reemplazarán muy bien a los titulares. El resto del equipo se mantiene ya que viene de ganar, además de que viene de jugar en forma muy inteligente.

—San Luis...?

"Bueno, un equipo joven de mucha peligro. Nosotros esperamos confiando en este partido, porque sabemos que los puntos se quedarán en casa... yo sé que será nada fácil. Pienso que a San Luis no hay que darle ningún metro de ventaja, porque sus punteros son muy rápidos. En ese aspecto hemos trabajado en la semana y todos saben que marcándolos a presión, el resultado se inclinará a nuestro favor".

—Enoch: GANAMOS

Enrique Enoch, quien la semana pasada fue la figura del equipo ante Audax, contó: "Estoy seguro, ganamos. San Luis es un buen equipo, pero en este caso no será rival para nosotros. Además, luego del triunfo sobre Audax, nosotros tenemos misiones que cumplir, como tratar de llegar a los primeros lugares para demostrar que Serena tiene un equipo capaz de complicar y ganar a cualquier. Mañana (hoy) todos verán que Serena tiene un equipo netamente ofensivo y gozador".

Frente a San Luis, Serena formará con Enoch; Avila, De la Fuente, Cordero, Rendón y Mayol; Paredes, Díaz, Torino; Iter, Esposito y Cordero.

### Sin definición del grupo Flamengo y Mineiro deben ir a un tercer encuentro

RIO DE JANEIRO, Agosto 15 (UPI).— Los periódicos locales comentan hoy en sus páginas deportivas el empate a cero entre los equipos de Olimpia del Paraguay y Flamengo de Río de Janeiro, en partido de fútbol disputado anoche en el Estadio Defensores del Chaco, por el grupo de la Copa Libertadores de América.

El "Jornal Do Brasil" dice que "es una actuación muy por debajo de lo que presentó en su último partido cuando venció a Cerro Porteño por cuatro a dos, el Flamengo no pidió un empate a cero. Con el Olimpia no fue sólo el Flamengo el que jugó mal, el Olimpia demostró ser un equipo mejor que el Cerro Porteño. Flamengo decidirá ahora con el Atlético Mineiro el vencedor del grupo tres".

"O Globo" afirma que "con un fútbol sin imaginación y poco objetivo, los equipos de Flamengo y Olimpia empataron ayer a cero en el Estadio Defensores del Chaco. El Flamengo fue una gran decepción, y fue enviado a la mayor parte del partido por los pases del Olimpia".

### INOPERANTE

"Última Hora" señala que "Flamengo empata y ahora decide en partido extra con el Atlético Mineiro. Con poca imaginación e inoperante en el ataque, el Flamengo no repitió la actuación frente al Cerro Porteño cuando venció por 4-2. Ahora Flamengo y Atlético decidirán en lo que piensa..."

### INCENTIVO

El diario "O Día" concluye que "Flamengo tendrá que ventilar con el Atlético la clasificación del grupo tres. Estimulados por un premio ofrecido por el Atlético, los jugadores de Olimpia cumplieron su misión, aunque su equipo es mucho mejor que Cerro Porteño".

ASUNCIÓN, 15 Agosto (AP).— Flamengo del Brasil y Olimpia, local, empataron 0-0 anoche en partido para cuarto venció a Cerro Porteño por 4-2. Ahora Flamengo y Atlético decidirán en lo que piensa..."

Flamengo y Atlético Mineiro Belo Horizonte, Brasil; terminaron así con igual cantidad de puntos y deberán ahora disputar un partido de desempate para determinar quién de los dos es el semifinalista del grupo.

### POCO PUBLICO

El encuentro disputado en el Estadio Defensores del Chaco, con la asistencia de apenas 1.500 personas, dejaron en taquilla el equivalente a 57.000 dólares, fue movido, con los dos equipos lanzados al ataque. A pesar de esto, no pudo abrirse el marcador, al predominio ambas defensas.

Olimpia y Cerro Porteño, los integrantes de la serie, estaban ya eliminados.

Ahora, según se informó, la Confederación Sudamericana de Fútbol establecerá la fecha en que se enfrentarán Flamengo y Atlético Mineiro para desempatar la serie.

Es la única de las cinco series eliminatorias que no se ha definido. La otra clasificadas Deportivo Cali, Colombia, por el grupo uno; Colón de Bolivia por el dos; Cobreloa de Chile por el cuatro y Peñarol de Montevideo por el cinco. Nacional de Montevideo pasó a las semifinales automáticamente, por ser el último campeón del torneo.

El encuentro de anochecer fue dirigido por José Martínez Bazán, de Uruguay. Los equipos presentaron algunas novedades.

OLIMPIA: Almeida, Solá, Delgado, Gutiérrez, Pérez, Dávalos, Michelageli, Ortiz.

FLAMENGO: Raúl, Leandro, Carlos Alberto, Noser, Figueiredo, Junior, Victor, Edilio, Zico, Túro, Núñez y Barognino.





## "Si nos nominan a Perú, iremos"

"Entre los caballos que presentaba en la pista DECLARADO era el que tenía más opción por lo que había estado demostrando durante la semana. Esas fueron las palabras de Julio Castro Ruiz, preparador del hijo de Decano II, que venció holgadamente en el Clásico del Hipódromo Chile, Premio Club Hípico de Concepción sobre un tiro de 1.000 metros.

El avezado trainer comentó que las indicaciones que le dio al jinete Claudio Leighton fueron de que atropellara después que lo hiciera Barbón, otro de los favoritos que no pudo alcanzar el triunfo, debiéndose conformar con el tercer puesto.

"Leighton estuvo muy bien en la conducción y hasta podría decirse que tuvo mucha sangre fría para arremeter en los momentos en que la prueba expiraba. En el caso que la comisión seleccionadora nos nominara para ir a los mil metros en Perú, yo aceptaría encantado porque Declarado es un

"5a. y 6a."

### "Pate Perro" aumentó el pozo a la suma de \$ 4.898.047

En la cuarta etapa de la apuesta "Quinta y Sexta" quedaban sólo dos vales. Estos fueron jugados a (6) ZEMUS que finalizó segundo. La carrera

fue ganada por (11) PATE PERRO. Por el no acierto al caballo ganador el pozo acumulado para la sexta etapa aumentó a la suma de 4 millones 898 mil 47 pesos. El detalle de los juegos de fantasía fue el siguiente:

TRIPLE. Se inició con 10.486 vales. Primera etapa: (14) PRESIDENTE tenía 3.001 incluyendo los retiros (4) Corro y (13) Pantanillo). Valor ganche \$ 350.- Segunda etapa, MELOMANO (7) fue acertado por 57 vales. Valor enganche 19.736.- Tercera etapa, la combinación ganadora con (6) MOCITO MOMIO fue acertado por 57 vales. Cada uno repartió 314.972.- El dividendo a segundo con (7) DOS ASES fue acertado por 7 vales. Cada uno abonó \$ 22.498.

"5a. y 6a." Se inició con 22.016 vales. Primera etapa: (3) MESONERO fue acertado por 1.158. Valor nominal \$ 1.331.- Segunda etapa: (10) POETA fue acertado por 13 vales. Valor nominal \$ 84.631.- Tercera etapa, se rescataron 4 vales. Cada uno cobró \$ 76.168.- El ganador (2) TEMUCO fue acertado por dos vales. Cada uno con valor de \$ 380.842.- Cuarta etapa los dos únicos vales en juego fueron canjeados a (6) ZEMUS que arribó en segundo lugar. Cada uno cobró \$ 266.589 pesos.

Premios de consuelo.- Todas las puestas cuya terminación sea 08 cobrará cada una el equivalente a veinte veces lo apostado, con tope de cuatro mil pesos..

EXCELENTE REPUNTE ha logrado el jinete Nelson Urrutia en las pistas capitalinas. El jockey venció junto a Boltor en Handicap de 1.400 metros.

1<sup>a</sup> Carrera 1.400 mts. Condicionado Potrillos de tres años no ganadores

1<sup>a</sup> (14) PRESIDENTE 56 por Parbury y At Home del Stud "Palman". Jinete Sergio Vera

4.250 3.30

2<sup>a</sup> (1) Adagio 56 F. Diaz

2.365 5.90

3<sup>a</sup> (11) Palencino 56 R. Herrera

711 19.50

4<sup>a</sup> (9) Lucifero 56 O. López

3.205 4.30

5<sup>a</sup> (2) Amaño 56 G. Leighton

1.362 10.20

6<sup>a</sup> (15) Principiador 52 J. Turieta

796 17.50

7<sup>a</sup> (7) Fito 52 G. Valencia

168 82.70

8<sup>a</sup> (12) Palmeto 50 P. Herrera

1.252 11.10

9<sup>a</sup> (10) Orquestado 56 P. Castillo

2.399 5.80

10<sup>a</sup> (8) Laurel de Oro 56 O. Pérez

238 58.40

11<sup>a</sup> (3) Azorado 56 J. Aliaga

1.844 7.50

12<sup>a</sup> (6) El César 50 S. Vásquez

928 15.00

13<sup>a</sup> (5) Don Ubilla 54 M. Fuentes

328 42.40

Total 19.846

Canada por 1 1/2 cpo. el 3<sup>a</sup> a 5 cpos. el 4<sup>a</sup> a 1 cpo. el 5<sup>a</sup> a 1 cpo. y el 6<sup>a</sup> a pezo. Tpo. 1.27 3/5 No corrió (4) Corro y el (13) Fuan-

tanillo. Prep. Juan B. Castro. DIV. \$ 3.50, 1.80, 2.40

2<sup>a</sup> Carrera 1.400 mts. Condicionado Potrillos de tres años no ganadores

1<sup>a</sup> (7) MELOMANO 56 por Migratore y Tarara del Stud "Filipino". Jinete Oscar Pérez

838 19.70

2<sup>a</sup> (13) Santa 56 O. Escobal

1.547 10.70

3<sup>a</sup> (8) Noble Amigo 55 H. Galaz

4.072 4.10

4<sup>a</sup> (6) Marus 56 J. Tobas

354 46.70

5<sup>a</sup> (10) Ravel 56 A. González

10.284 1.60

6<sup>a</sup> (11) Rikito 56 E. Cuzmán

214 77.20

7<sup>a</sup> (1) Buen Genio 56 P. Herrera

1.291 12.80

8<sup>a</sup> (15) Vaquez 56 S. Azocar

641 25.80

9<sup>a</sup> (9) Felicano 56 H. López

911 18.10

10<sup>a</sup> (3) Galvan 58 S. Vera

1.018 16.20

11<sup>a</sup> (2) Catonicito 56 A. Pérez

679 24.30

12<sup>a</sup> (5) Mandolino 52 J. Turieta

65 254.10

13<sup>a</sup> (4) Gran Chanteur 56 G. Pinto

1.122 14.70

14<sup>a</sup> (14) Sañofon 56 E. Silva

357 46.30

15<sup>a</sup> (12) Sancis 56 J. Aliaga

302 81.80

Total 23.595

Canada por 3 cpo. el 3<sup>a</sup> a 1 1/4 cpo. el 4<sup>a</sup> a 2 cpos. el 5<sup>a</sup> a 1 cpo. y el 6<sup>a</sup> a 2 cpos. Tpo. 1.27 4/5 Corrieron todos. Prep. Sergio Ro-

men. C. DIV. \$ 19.70, 25.40, 6.70

3<sup>a</sup> Carrera 1.900 mts. Indice 35 e inferiores.

1<sup>a</sup> (6) MOCITO MOMIO 52 por Mocito Guapo y Mezanotte del Stud "Xeneize". Jinete Sergio Vásquez

2.382 6.30

2<sup>a</sup> (7) Dos Años 50 L. Toro

2.666 5.60

3<sup>a</sup> (2) Naranjito 56 J. Castillo

2.434 6.20

4<sup>a</sup> (5) Zani 54 E. Silva

1.741 8.60

5<sup>a</sup> Humorístico 48 M. Olgún

1.600 9.40

6<sup>a</sup> (7) Petródol 57 O. Pérez

1.982 7.60

7<sup>a</sup> (3) Terrenito 56 S. Vera

2.2296.70

N.T.R. (4) Escipión 55 C. Leighton

6.453 2.40

Total 21.487

Canada por 1 cpo. los 3<sup>a</sup> en empate a 6 cpos. el 5<sup>a</sup> a 2 cpos. y el 6<sup>a</sup> a 2 cpos. Tpo. 2.01 2.5 Corrieron todos. Prep. Jorge Inda G.

DIV. \$ 6.30, 3.60 3.40

4<sup>a</sup> Carrera. - 1.200 metros. Indice 15 al 11.

1<sup>a</sup> (3) MESONERO 55 kilos, por Kimono y Mesopotamia del Stud "Traigüen". Jinete Leopoldo Cornejo

1.466 14.10

2<sup>a</sup> (12) Juti 52 F. Díaz

1.980 10.50

3<sup>a</sup> (9) Tata Juan 53 J. Castillo

1.088 19.10

4<sup>a</sup> (3) Doblete 55 H. López

3.859 5.40

5<sup>a</sup> (4) Royal Secret 54 D. Salinas

9.119 2.30

6<sup>a</sup> (5) Tigresa 54 S. Zúñiga

599 34.60

7<sup>a</sup> (8) Dico 52 V. Rojas

877 23.60

8<sup>a</sup> (10) Parcelero 52 J. Rojas

646 32.10

9<sup>a</sup> (9) 34.90

Total 21.487

Canada por 1 cpo. los 3<sup>a</sup> en empate a 6 cpos. el 5<sup>a</sup> a 2 cpos. y el 6<sup>a</sup> a 2 cpos. Tpo. 2.01 2.5 Corrieron todos. Prep. Hernán Miranda. Div. \$ 59.40 \$ 17.60 \$ 7.50.

7<sup>a</sup> CARRERA. - 1.000 metros Clásico "CLUB HIPICO DE CONCEPCIÓN".

1<sup>a</sup> (5) DECLARADO 60 por Decano II y Marucha del Sr. Raúl Vergara R.

Bol. 2.623 Pag. 6.70

2<sup>a</sup> (1) Boedor 53 L. Ramos

1.054 19.70

3<sup>a</sup> (7) Fósforo 53 V. Barrera

881 23.50

4<sup>a</sup> (1) Batueque 55 O. López

833 24.90

5<sup>a</sup> (11) Quebrada 52 J. Díaz

1.284 16.60

6<sup>a</sup> (6) Matafina 51 F. González

3.675 5.60

7<sup>a</sup> (6) Caica 53 R. Herrera

1.428 14.58

8<sup>a</sup> (16) Crowned 51 G. Valencia

274 75.70

Total boletos jugados 29.620.

10<sup>a</sup> (12) Boedor 53 L. Ramos

1.054 19.70

11<sup>a</sup> (7) Fósforo 53 V. Barrera

881 23.50

12<sup>a</sup> (1) Batueque 55 O. López

833 24.90

13<sup>a</sup> (11) Quebrada 52 J. Díaz

1.284 16.60

14<sup>a</sup> (6) Matafina 51 F. González

3.675 5.60

15<sup>a</sup> (6) Caica 53 R. Herrera

1.428 14.58

16<sup>a</sup> (16) Crowned 51 G. Valencia

274 75.70

Total boletos jugados 29.620.

17<sup>a</sup> (1) Boedor 53 L. Ramos

1.054 19.70

18<sup>a</sup> (7) Fósforo 53 V. Barrera

881 23.50

19<sup>a</sup> (11) Quebrada 52 J. Díaz

1



MAPALO, hijo de Mr. Long y Santa Gema que entrena Juan Zúñiga para el stud "Quena", es otra carta destacada en el Vial Infant. Ha sido escolta de Nuclear y Saint Messme. Con Sergio Vera en sus lomos tendrá muchas preferencias.

Mirando a Monterrico

## "Golden Form" busca victoria N° 20

LIMA, Agosto (ANS).— "Golden Form" ha sido ungido como gran favorito para adjudicarse el clásico "Miguel A. Checa Eguiguren", que sobre la distancia de 2.500 metros se disputará como prueba central del programa hípico que se desarrollará en el Hipódromo limeño de Monterrico.

El inicio de la reunión en referencia ha sido posergido cinco horas a los efectos de facilitar que los aficionados hípicos puedan seguir las alternativas del partido que en Lima sostendrán las selecciones del Perú y Colombia, por las eliminatorias para el mundial de España-82.

"Golden Form" es ganador de 19

de las 24 carreras en las que intervino, entre ellas las cuatro últimas, por lo que la cátedra especializada considera que no debe afrontar mayores problemas para sumar un triunfo más.

"Fervor", "Don Piza" y "Dimitri", tres de los cuatro ejemplares a los que enfrentarán "Golden Form" el domingo ya han sido superados ampliamente en repetidas ocasiones por el favorito.

El resto, participantes en la prueba central dominical es "Preferencial", un eximio medio-fondista que a falta de mejores ejemplares intentará cobrar algún premio en esta prueba de fondo.

Prueba especial en el Sporting

## Potrancas se alistan para el Criadores

VINA DEL MAR (Por Sergio Maira G. correspondiente).— Un atractivo programa de carreras ofrece esta tarde el Sporting Club de esta ciudad, con la Especial José Miguel Carrera Verdugo como su principal competencia.

Reservada para potrancas de 3 años en recorrido de 1.500 metros cargando 53 kilos cada una, esta prueba está dotada de \$ 150.000 a la ganadora reuniéndose en ella 13 de las mejores exponentes de la cancha.

REPRESA es nuestra recomendada por el tercer puesto detrás de Polilita en handicap de 1.400 metros, habien-

do ocupado el cuarto lugar en una condicional para ganadores que hizo suya Al Fin sobre Brisas y Pública.

OLE, hija de April Fool que viene saliendo de lograr fácil victoria por

dos cuerpos sobre el potrillo Mister Pink, en handicap de 1.300 metros, es nuestra preferida para el segundo premio.

JUGUETONA, defensora del futbolista Sergio Messen debe estar en la lucha final por el cuarto puesto alcanzado en la ganancia de Ole. Antes remató sexta de Arrebato en el Clásico Armada Nacional sobre 1.400 metros, pero con tropiezos.

### HORARIO

La reunión comienza a las 12.45 horas y debe culminar a las 18.00 horas figurando la carrera especial como séptima de la cartilla a las 16.40 horas.

### HOMENAJE

Todo el programa está enmarcado en el homenaje que la hípica viñamarina rinde a José Miguel Carrera Verdugo, prócer de nuestra Independencia como asimismo a sus hermanos y familiares. Todas las carreras llevan sus nombres y también los lugares donde desarrolló su acción como soldado.

### MONTAS QUE FALTABAN

2ª Carrera (5) Daltay, Juan Maira; (14) Usurera, Juan Hernández.

4ª Carrera (5) Chamy, Juan Hernández.

### NUESTROS FAVORITOS

1ª Carrera (7) Lido Beach, (1)

Tarquin; (11) Barsola.

2ª Carrera (5) Tamanaco, (1)

Roble Pelliñ (4) El Chino.

4ª Carrera (6) Río Rebelde, (1)

Chamy (9) Gata.

5ª Carrera (4) Latvial, (6) Ma

Congoleña; (13) Será María.

6ª Carrera (6) Sibellus; (5) Pan

nón; (4) Apurado.

7ª Carrera (6) REPRESA, (1)

OLE, (8) JUGUETONA.

8ª Carrera (7) Slater; (4) Padi

(10) A Propósito.

9ª Carrera (10) Gran Capo, (1)

Cassock, (2) Cara Buena.

## Invasores capitalinos

1ª CARRERA.- TARQUIN.— 10 de julio de 1981.- Hipódromo Chile.- 1.200 Mts.- Índice del 7-3 Handicaps.- 1º JADITO, 53 kilos 2º TARQUIN, 53 kilos jinete Juan Herrera corrieron 15 ejemplares Pista REGULAR Tiempo: 1.14.1-5 (V.S.C. 699).

BARSOILA.— 11 de julio de 1981.- Hipódromo Chile.- 1.200 Mts. Índice del 8-4 Handicaps.- 1º PATE PERO, 51 kilos 2º QUITO, 54 kilos 3º TARQUIN, 50 kilos 5º BARSOILA, 54 kilos jinete Oscar Pérez corrieron 15 ejemplares pista normal tiempo 1.14.2-5 (V.S.C. 1273).

5ª CARRERA GOOD.— 2 de mayo de

1981.- Hipódromo Chile.- 1.200 Mts. Para potrancas de 2 años no ganadas condicional.- 1º MARISMA, 53 kilos 2º ESCOLTA, 53 kilos 3º GERENCIA, 53 kilos 4º MERRI GOOD, 53 kilos jinete Alberto Muñoz corrieron 15 ejemplares Pista Normal tiempo 1.12.1-5.

7ª CARRERA HELEDY.— 18 de julio de 1981.- Hipódromo Chile.- 1.300 Mts. Para potrancas de 3 años CLASICO.- 1º MILWAUKEE, 53 kilos 3º RISMA, 53 kilos 4º HELEDY, 51 kilos los jinetes Valentín Cáceres, Corriente 14 ejemplares pista regular tiempo 1.31.4-5 (V.S.C. 1175).



## Valparaíso Sporting Club

Domingo 16 de Agosto de 1981

1ª. CARRERA. Premio "SITIO DE CHILLAN" 1.300 metros. A las 12.45 horas. 5ª. serie Ind. 10-7 (1º. de la Cuádruple)

1118 S. Salas 8 1 MAQUILLAJE 53 J. Navarro 7  
1119 L. Alvarez 12 3 T. AGUILERA 54 J. Galli 11  
1120 F. Olave 1 2 SAGITARIO 52 V. Cáceres 9  
1121 A. Alvarado 2 4 CACHIRUL 53 R. Ahumada 12  
1122 L. Guerrero 6-10 5 CHILCO 53 M. Aranda 8  
1123 G. Revet 4 6 CHILLERIA 53 M. Aranda 12  
1124 C. Vásquez 1 7 CHILLERIA 53 M. Aranda 12  
1125 C. Zúñiga 2 8 ENTRETENIDO 53 P. Pinto 12  
1126 H. Gárate 4-3 9 SUFFICIENTE 53 M. Pardo 10  
1127 E. Guajardo 10-12 10 TARQUIN 53 E. Aguirre 1  
1128 J. Bernal 1 11 T. BIRCH 53 M. Aranda 12  
1129 A. Martínez 9 12 CHILLERIA 53 V. Vásquez 5  
1130 L. Urrea 10 13 CHAPULIN 53 L. Valencia 12  
1131 F. Olave 12 14 SHEVA 53 J. Hernández 7  
1132 H. Jaque 3 15 SHEVA 53 J. Hernández 6

Corrales: 2 con 3; y 6 con 7.

2ª. CARRERA. Premio "PAULA VERDUGO" 1.500 metros. A las 13.20 horas. 3 años no ganadoras. (2º. de la Cuádruple)

1142 L. Bernal 12 1 ARDILLOS 53 A. Muñoz 7  
1143 F. Hernández 10-12 2 BETTY MAY 53 M. Aranda 11  
1144 D. López 1 3 CHARLINE 53 J. Navarro 9  
1145 M. Muñoz 1 4 CHILLERIA 53 R. Ahumada 12  
1146 L. Bernal 7 5 CHILLERIA 53 M. Aranda 8  
1147 C. Zúñiga 11 6 CHILLERIA 53 P. Aranda 12  
1148 C. Vásquez 9 7 FASCINADA 53 P. Pinto 3  
1149 H. Gárate 10 8 INESCRUTABLE 53 P. Gómez 10  
1150 G. Pámba 10 9 JALAPERIA 53 M. Peñalosa 10  
1151 G. Martínez 10 10 MANZANERA 53 M. Valencia 12  
1152 L. Urrea 11 11 RESTANT 53 J. Palomino 4  
1153 B. Gómez 11 12 TOCAROLA 53 F. López 6  
1154 B. Gómez 11 13 TADICA 53 F. López 5  
1155 L. Urrea 12 14 T. BIRCH 53 J. Hernández 12  
1156 H. Jaque 13 15 USUERRA 53 H. M. 12

Habrá corral de propietarios solamente:

3ª. CARRERA. Premio "LUIS CARRERA VERDUGO" 1.300 metros. A las 14.00 horas. 4ª. serie Ind. 32-17 (3º. de la Cuádruple)

1157 H. Zapata 11-7 1 BOYANTE 41 J. Hernández 7  
1158 G. Poblete 1 2 DELOS 53 G. Pardo 11  
1159 G. Poblete 1 3 AGUERRIDA 53 F. Carvallo 9  
1160 F. Hernández 1 4 EL CINCO 53 H. M. 11  
1161 J. Bernal 1 5 CHILLERIA 53 M. Aranda 12  
1162 P. Olave 10-12 6 CHILLERIA 53 J. Hernández 14  
1163 F. Olave 4-5 7 M. MOSTRUM 53 M. Aranda 12  
1164 L. Bernal 1 8 R. REBELDO 53 J. Hernández 10  
1165 A. Pámba 9 9 R. REBELDO 53 J. Hernández 12  
1166 S. Salas 11-6 10 RESTANT 53 J. Hernández 4  
1167 C. López 7-9 11 R. PELLÓN 53 F. Durán 6  
1168 J. Nigol 6-5 12 RUPANILLA 53 P. Durán 5  
1169 L. Urrea 12 13 RUPANILLA 53 P. Durán 12

Corrales: 2 con 3; 4 con 5 y 7 con 8.

4ª. CARRERA. Premio "COMBATE DE SAN CARLOS" 1.300 metros. A las 14.40 hrs. 6ª. Serie Ind. 6-1 (4º. de la Cuádruple) y 1º. del 5 y 6)

1171 G. Poblete 8 1 CASCIANA GIRL 55 M. Pob. 7  
1172 H. Zapata 19-3 2 CONTRARIADA 53 J. Herrera 11  
1173 E. Gómez 13 3 RUMIANDA 54 V. Gómez 13  
1174 S. Salas 4 4 CHILLERIA 53 M. Aranda 8  
1175 M. Muñoz 5 5 CHILLERIA 53 M. Aranda 12  
1176 L. Urrea 6 6 R. REBELDO 53 J. Hernández 14  
1177 R. Gómez 7 7 CHAMY 54 M. N. 3  
1178 O. Alape 7-9 8 FINITA 54 M. Gómez 12  
1179 C. Zúñiga 6-7 9 F. PELLÓN 53 F. Durán 10  
1180 H. Gárate 2-5 10 F. BRAVA 51 F. López 4  
1181 H. Gárate 4-6 11 PLUTO 51 J. Palomino 4  
1182 F. Hernández 12 12 C. PICARA 53 M. Aranda 5  
1183 G. Pámba 10 13 COLORA 50 V. Cáceres 8  
1184 J. Gómez 11-14 14 L. ELEVEN 59 M. Rojas 12

Corrales: 2 con 3; y 5 con 6.

5ª. CARRERA. Premio "JAVIERA CARRERA VERDUGO" 1.300 metros. A las 15.20 horas. 3 años no ganadoras. (2º. del 5 y 6)

1185 A. Poblete 5 1 AGUJADA 53 H. M. 7  
1186 C. Vásquez 6 2 CUAL ES 52 M. Rojas 11  
1187 F. Olave 4 3 ESCARCHADA 53 M. Aranda 6

Corrales: 2 con 3; y 4 con 5 y 6 con 8.

6ª. CARRERA. Premio "JUAN JOSE CARRERA VERDUGO" 2.200 metros. A las 16 hrs. 4ª. Serie Ind. 20-10 (3º. del 3 y 6)

1188 S. Salas 11 1 SOPLADOR 58 M. Pobal 7  
1189 A. Poblete 4-9 2 STRESS 58 V. Vásquez 2  
1190 F. Hernández 8 3 TERZO 54 J. Herrera 2  
1191 A. Poblete 7-10 4 APURADO 53 H. M. 2  
1192 R. Serrano 1-13 5 PELÓN 58 M. Gómez 1  
1193 G. Pámba 8-11 6 PELÓN 58 M. Gómez 1  
1194 F. Hernández 5 7 SIBELIUS 54 S. Azcár 4  
1195 G. Pámba 7-2 8 QUESANTADO 48 F. López 6

7ª. CARRERA. Premio "JOSE MIGUEL CARRERA VERDUGO". 1.500 metros. A las 16 horas. Especial. Potrancas de 3 años. (4º. del 5 y 6 1º. de la Triple).

1196 A. Poblete 11-9 1 CALLADITA 53 S. Pérez 7  
1197 L. Bernal 1 2 FOSADURA 53 M. Vairo 11  
1198 J. Bernal 9-1 3 FRESTITO 53 H. M. 12  
1199 D. Martínez 1-10 4 FRESTITO 53 H. M. 12  
1200 O. Martínez 3 5 HOLLAND 53 H. M. 8  
1201 D. Martínez 4 6 REPRESA 53 L. Valencia 2  
1202 G. Pámba 3 7 SE FU 53 E. Gómez 2  
1203 J. Bernal 3 8 JUGUETON 53 S. Pérez 10  
1204 D. Martínez 4 9 L. BIRCH 53 A. Muñoz 4  
1205 J. Bernal 10 10 OLE 53 J. Navarro 4  
1206 D. Martínez 12 11 RACIONADA 53 S. Azcár 5  
1207 F. Hernández 12 12 REFRACTION 48 M. Aranda 6  
1208 M. Muñoz 13 13 VOLEUTTE 53 N. M. 7

8ª. CARRERA. Premio "IGNACIO DE LA CARRERA". 1.500 metros. A las 17.20 horas. 4ª. serie Ind. 28-10 (5º. del 5 y 6 2º. de la Triple).

1209 C. López 1-6 1 EDGAR 41 N. N. 7  
1210 F. Hernández 1 2 D'ALLIO 52 P. Hdez. 11  
1211 G. Pámba 3 3 PULLAZO 59 G. Pardo 13  
1212 G. Pámba 4 4 DESTINO 58 S. Arce 14  
1213 G. Pámba 5 5 SLATER 54 V. Vásquez 3  
1214 J. Gómez 1-7 6 TSLATER 54 V. Vásquez 3  
1215 L. Alvarado 10 7 J. Gómez 54 V. Vásquez 3  
1216 A. Gómez 4-11 8 J. Gómez 54 V. Vásquez 3  
1217 G. Pámba 12 9 J. Gómez 54 V. Vásquez 3  
1218 F. Hernández 13 10 A. PROPOSITO 45 F. López 1  
1219 F. Olave 3-11 11 CHAPULETE 48 M. Durán 4  
1220 S. Salas 12 12 OCARA 48 M. Rojas 5  
1221 H. Zapata 13 13 R. TRIUMPH 48 H. Barr. 4  
1222 A. Poblete 14 14 TILDADA 53 M. Aranda 12

9ª. CARRERA. Premio "INSTITUTO NACIONAL" 1.300 metros. A las 18 horas. 5ª. Serie Ind. 16-11. (6º. del 5 y 6 y 3º. de la Triple).

1223 C. Vásquez 1-6 1 BAYATA 55 J. Maira 7  
1224 L. Alvarado 2 2 CARA BUENA 55 L. Valen. 11  
1225 O. Martínez 3-5 3 PROGRESORA 53 A. Muñoz 9  
1226 A. Poblete 3-5 4 PATRON 52 F. López 13  
1227 L. Alvarado 4 5 COMING 52 F. López 12  
1228 F. Hernández 4-7 6 CASSOK 53 M. Aranda 2  
1229 L. Alvarado 5 7 D'ISIDOR 54 M. Herrera 3  
1230 L. Alvarado 6 8 F. Gómez 54 V. Vásquez 14  
1231 L. Alvarado 7 9 DISGRACIA 54 M. Herrera 2  
1232 L. Alvarado 8 10 GRAN CAPO 54 V. Vásquez 4  
1233 S. Salas 9 11 PARASQUI 52 G. P. Durán 5  
1234 S. Salas 10 12 PARASQUI 52 G. P. Durán 5  
1235 H. Urrea 11 13 GUERRERO 53 J. Palomino 4  
1236 M. Muñoz 12 14 SHERE KHAN 53 N. N. 12

Corrales: 2 con 3; y 4 con 5 y 6 con 10.

Clásico sobre 1.600 metros-Potrillos de 3 años

AÑO	GANADOR	EG.	JINETE	TIEMPO	PREMIO	PROPIETARIO	PISTA	PREPARADOR	CRÉDITO
1961	MANAVATI	53	I. Sandoval	1.36.3	\$ 4.000	Pedro Briones	Regular	P. Briones	Lo Apila
1962									

Premio "Alberto Vial Infante"

## Invicto Nuclear tras un fin, su primer clásico

Un programa de extraordinarios resultados es el que desarrollará esta tarde en el césped del Club Hípico. La carreta cumulta un total de trece competencias. La primera se largará a las 14 horas. La del cierre a las 20.

Su principal atracción la constituye la disputa de la milla del tradicional clásico condicional, premio "Alberto Vial Infante" (GRUPO II).

En el que estarán presente doce de los más calificados tresañeros, destaca

do entre estos el invicto "NUCLEAR".

El hijo de Tantoul llegará a este

compromiso en su mejor training.

Además, de mantenerse el buen tiempo, encontrarán pista que favorecerá

en gran escala a sus medios. Su enemigo de mayor riesgo debe ser

"MALLECO". El hijo de Mr. Long es

ganador de dos de sus tres desempeños, inclusive el clásico "Ignacio

Utria de la Sotta" (GRUPO II).

Otros animales que en su campaña

anotan triunfos de importancia son:

Forki, Puro Amor y Saint Mesme. De

mamá que el mulato, deberá poner

en juego todo su rico bagaje para

mantener su título de imbatible, y, a

la vez pasar a engrosar la lista de los

ganadores clásicos.

También existe un pozo adicional

para la sexta etapa de la apuesta

"Ciclo y Seis", ascendente a la suma

de 2 millones 999 mil 410 pesos, gran

pasión de los aficionados a este deporte.

Enseguida entregamos las últimas actuaciones de cada uno de los animadores del premio clásico:

Forki, 56 kilos, Sergio Vásquez. Viene de ganar por uno y medio cuerpo a Felino, en Especial condicional de 1.500 metros. Tiempo: 1:29.4/5, pista elástica.

Galiano, 56 kilos, Jaime Diaz. Escotó a Ninquihue, a 1.1/4 cuerpo, en clásico condicional de 1.500 metros. Tiempo: 1:35.4/5, pista barrosa.

Madras, 56 kilos, Juan Pérez. Tercero con 51 kilos de Rapaz 51, a medio cuerpo. Handicap de 1.100 metros. Índice: 23 al 12. Tiempo: 1:03.1/5, pista normal.

Malleco, 56 kilos, Emeterio Guzmán. Ganó por 3/4 de cuerpo a Reclaro, en clásico condicional de 1.600 metros. Tiempo: 1:38, pista elástica.

Mapalo, 56 kilos, Sergio Vera. Escotó a Saint Mesme, a 19, en Especial condicional de 1.500 metros. Tiempo: 1:34.2/5, pista pesada.

Nuclear, 56 kilos, Gustavo Barrera. Ganó por 3/4 de cuerpo a Mapalo, en condicional de 1.500 metros. Tiempo: 1:35.3/5, pista barrosa. Nuestro favorito.

Papabile, 56 kilos, Juan Berrios. Ganó por medio pescuezo a Comen-

dador, en condicional de 1.600 metros. Tiempo: 1:38, pista elástica.

Pareo, 56 kilos, Pablo Castillo. En especial condicional de 1.500 metros ganado por Forki, se ubicó séptimo, a 4.3/4 cuerpos. Tiempo: 1:29.4/5, pista elástica.

Puro Amor, 56 kilos, Nelson Urrutia. Participó en la misma competencia del anterior, arribando cuarto o quinto cuatro cuerpos.

Reclaro, 56 kilos, Luis Muñoz. También tomó parte en la competencia de los dos que lo preceden, ocu-

pando la novena clasificación, a cinco cuerpos (entre 16).

Ritual, 56 kilos, Oscar Escobar. No estuvo muy afortunado en su última salida a la pista. Fue décimo (entre 16) de Saint Mesme, a 13.1/4 cuerpos. Especial condicional de 1.500 metros. Tiempo: 1:34.2/5, pista pesada.

Saint Mesme, 56 kilos, Claudio Leighton. Es ganador de tres de sus seis presentaciones. En la más cercana, superó por nariz a Mapalo. Especial condicional de 1.500 metros. Tiempo: 1:34.2/5, pista elástica.

Scotto, 56 kilos, Luis Muñoz. También tomó parte en la competencia de los dos que lo preceden, ocu-

pando la novena clasificación, a cinco cuerpos (entre 16).

NUCLEAR, tres años por Tantoul y Encomienda por Scotto, invicto en dos presentaciones, contará con inmenso favoritismo en la milla del clásico condicional, premio "Alberto Vial Infante", que se disputará esta tarde en el césped del Club Hípico.

Saint Mesme, 56 kilos, Claudio Leighton. Es ganador de tres de sus seis presentaciones. En la más cercana, superó por nariz a Mapalo. Especial condicional de 1.500 metros. Tiempo: 1:34.2/5, pista elástica.

Scotto, 56 kilos, Luis Muñoz. También tomó parte en la competencia de los dos que lo preceden, ocu-

## Ponga su programa al día

Las siguientes novedades se han registrado para el programa de hoy en el Club Hípico:

## CAMBIO DE PESO

Primer Carrera: (10) Buque de 52 a 51. Quinto con 52 kilos de Janigalor 56, a 4.1/4 cuerpos. Handicap de 1.200 metros. Índice: 20 al 19. Hipódromo Chile. Tiempo: 1:35.3/5, pista barrosa.

Novena Carrera: (15) Biónico.

Mantiene peso. Cuarto con 49 kilos de Bototo 52, a 4.1/4 cuerpos. Handicap de 1.200 metros. Índice: 9 al 2. Hipódromo Chile. Tiempo: 1:14.3/5, pista normal.

Duodécima Carrera: (14) Chacarera de 51 a 50. Décimocuarta (entre 16) con 49 kilos de Minimo 51, a 15.1/2 cuerpos. Handicap de 1.200 metros. Índice: 20 al 12. Tiempo: 1:13.3/5, pista normal.

Décimocuarta Carrera: (6) Mabellito de 55 a 54. Décimocuarta —última— con 53 kilos de Solo 53, a 12.1/4 cuerpos. Handicap de 1.200 metros. Índice: 17 al 7. Hipódromo Chile. Tiempo: 1:15.1/5, pista normal.

Cuarto Carrera: (3) Carmen Luz. Decimocuarta penúltima —de Nivesnadia a 24.3/4 cuerpos. Condición de 1.200 metros, Hipódromo Chile. Tiempo: 1:13.4/5, pista normal.

Tercera Carrera: (2) Brutita. Décimocuarta —penúltima— de Bototo 52, a 17 1/4 cuerpos. Handicap de 1.200 metros. Índice: 9 al 2. Hipódromo Chile. Tiempo: 1:14.3/5, pista normal.

Cuarto Carrera: (3) Carmen Luz. Decimocuarta penúltima —de Nivesnadia a 24.3/4 cuerpos. Condición de 1.200 metros, Hipódromo Chile. Tiempo: 1:14.3/5, pista normal.

MONTAS QUE FALTAN

Segunda Carrera: (6) Espiganta. Vladimir López (descarga 2 kilos) y (14) Polirama, José Alarcón (descarga 4 kilos). Tercera Carrera: (9)

Revisa: Héctor Mena. Cuarta Carrera: (12) Merry Pax, Luis Espinoza (descarga 2 kilos). Quinta Carrera: (1) Senda Amarilla, Danilo Salinas, (3) Abufón, Jorge Caro y (15) Estelita, Carlos Amestoy. Octava Carrera: (5) Elistita, Pedro Vega y (17) Vibora, Hernan Reyes. Décima Carrera: (17) Tenca, Luis Espinoza (descarga 2 kilos). Undécima Carrera: (7) Sabroso, Fernando Diaz y (14) Total, Juan Duarte.

NO CORREN

Novena Carrera: (2) Farsantón. Décima Carrera: (6) Giovata y (8) Kantora.

Propia hermana de Kimono debutó en la 2<sup>a</sup>. carrera

Cuatro son las hembras de tres años que debutan esta tarde en el césped del Club Hípico de Santiago. Una de ellas, la propia hermana de Kimono, está anotada en la segunda competencia y las restantes en la décima. Sus antecedentes son:

## CUARTA CARRERA

REINA DIOSA. Último Gaucho-Keka-Sun Prince. Propia hermana de KIMONO (ganador de 5 carreras incluso Clásicos El Estremo, Tanteo de Potrillos, Sociedad de Criadores, Especial Federico C. Prain, 2<sup>a</sup> de Protección en El Ensayo, 4<sup>a</sup> en el Gran Premio Hipódromo Chile y madre de ganadores) y de Abandonada (4 carreras). Línea materna de Kurinanco (El Derby), Condecorado, Kuribueque, etc. Pedro Polanco la remató en \$ 250.000. Criador, haras San Luis de Futrono.

## DECIMA CARRERA

VERTIENTE. Verrazano-Torcacita-Trevieres. Propia hermana de Toronjita (ganadora), Segunda cría de la vegua ganadora de 4 carreras, 2<sup>a</sup> en el Tanteo de Potrancas, 3<sup>a</sup> en el Arturo Muñoz G. y 5<sup>a</sup> en el Arturo Lyon Peña. El stud Blackie la remató en \$ 120.000. Criador, haras San Luis de Futrono.

ONDEROZA. Proof Positive-Mi Analita-Grand Pá. Propia hermana de Partenio (ganador de 3 carreras) y materna de Cuadrada (5 carreras y figuración clásica). Tercera cría de la vegua ganadora en La Plata y propia hermana de ganadores clásicos en Argentina. Fue defendida en \$ 270.000. Criador, haras Las Ortigas.

SANTA TONITA. Parnell-Dustiny-Cencero. Propia hermana de Partenio. Segunda cría de la vegua, propia hermana de Doña Bárbara (ganadora) y materna de Duomo (9 carreras en Panamá). Dorval II, abuela de Santa Tonita, es ganadora en Francia del Prix de Montfort, L'Amaury en Le Temblay, de Coulonges en Maisons Laffite, Prix de Beauvais en Saint Cloud, y el Prix de Chateaupont en el mismo hipódromo. No vino a remates y la crió el haras Santa Emilia.

## LA TABLA MAGICA

LA NACION	EL MERCURIO	LAS ULTIMAS	LA SEGUNDA	LA TERCERA	EL ENSAYO	M. HIPICO	EA HIPICA	R. YUNGAT
1 <sup>a</sup> Bronzino Waffera	K. Lindo Babin	K. Lindo Rupreste	K. Lindo Zero	Bahish Rupreste	Waffera Bahish	K. Lindo Zero	Bahish Waffera	Bahish Waffera
2 <sup>a</sup> La Tanda Baladi	Espadilla La Tanda	Baladi Espadilla	Baladi H. Penny	Baladi Concentrada	Baladi Concentrada	Baladi Concentrada	Baladi Concentrada	Baladi Concentrada
3 <sup>a</sup> Capitala Pepy	Pepy Salada	Pepy Giara	Pepy Giara	Pepy Teenager	Capitala Salada	Pepy Giara	Pepy Giara	Pepy Giara
4 <sup>a</sup> Belchania Turkish	Belchania Turkish	Belchania Turkish	Belchania Turkish	Belchania Turkish	Belchania Turkish	Belchania Turkish	Belchania Turkish	Belchania Turkish
5 <sup>a</sup> Violentada Forki	Violentada Forki	Cachiriche Forki	Cachiriche Forki	Travesal	Travesal	Pistilo Cachiriche	Pistilo Cachiriche	Violentada Travesal
6 <sup>a</sup> Nuclear Mallico	Nuclear Mallico	Nuclear Forki	Nuclear Forki	Malleco Nuclear	Malleco Nuclear	St. Mesme Nuclear	Nuclear Forki	Malleco Nuclear
7 <sup>a</sup> Movidizo Comendador	Comendador Gibraltor	Gibraltor K. Kinte	Gibraltor K. Kinte	Gibraltor Mariantal	Gibraltor Mariantal	Comendador Gibraltor	Comendador Gibraltor	Comendador Gibraltor
8 <sup>a</sup> Brunildo Fustero	Chispeado Crucera	Chispeado Crucera	Chispeado Crucera	Brunildo Fustero	Venezolano Chispeado	Jesuita Sangunario	Jesuita Sangunario	Sabroso Fustero
9 <sup>a</sup> K. Caren S. Mouse	K. Caren Tipay	K. Caren Tipay	K. Caren Tipay	K. Caren Tipay	K. Caren Tipay	K. Caren Tipay	K. Caren Tipay	K. Caren S. Mouse
10 <sup>a</sup> Baleada Regañadora	Baleada Regañadora	Baleada Elogiada	Baleada Elogiada	Falseta Vertiente	Falseta Vertiente	Baleada Elogiada	Baleada Elogiada	Baleada Regañadora
11 <sup>a</sup> Sabroso Tejano	Tejano Ormuz	Kedive Total	At. Wind Drink	Tejano Total	Malva At. Wind	Tejano Ormuz	Tejano At. Wind	Sabroso Tejano
12 <sup>a</sup> Trisex Fotopues	Desentata Estrílera	Trisex Desentata	Malteada Innata	Trisex Desentata	Desentata Endemon.	Estrílera Endemon.	Trisex Innata	Desentata Bala
13 <sup>a</sup> Tironaza R. Forest	Cocuyo Rimini	R. Forest Cocuyo	Cocuyo Rimini	Lanzadora Cocuyo	Cocuyo Lanzadora	Cocuyo Tironaza	Cocuyo Tironaza	Tironaza R. Forest

## Club Hípico de Santiago Domingo 16 de Agosto de 1981

1<sup>a</sup> CARRERA a las 14 hrs. 1.300 mts. Ind. 27 al 21 (1<sup>a</sup> Válida Triple N° 1) Pista N° 1.

102 Á. Bagó 4 1 Lindo 56 S. Vásquez 4 1287 E. Rodriguez 12b-12b 12 Merry Pax 53 N. N. 15

103 A. Martínez 7-5 2 Dotado 55 O. Escobar 8 1472 A. Martínez 15-15 13 Pulsadora 53 P. Plaza 10

104 O. Silva Rp. 3 Fechador 55 J. Romero 7 1474 E. Beuizenberg 4-8 17 Tabure 56 P. Cerón 3

105 A. Gutiérrez Rp. 4 Kobe 54 L. Rojas 6 1446 R. Jaque 13-6 18A Teleco 56 V. Barrera 12

106 P. Melero 7 5 Rupreste 54 J. Diaz 11 GRUPOS: 1 (1 al 6) 2 (7 al 12) y 3 (13 al 18)

107 A. Martínez 11-9 6 Bagot 53 P. González 9 1446 G. Urquiza 14-15 15 Swan 53 J. Aravena 2

108 J. Sánchez 1-9 7 Yumbo 53 J. Berrios 1 1470 G. Urdiales 14-15 16 Teruca 53 J. Verdugo 13

109 W. Robles 9-10 10 Buque 52 L. Ramos 2 1471 J. Inda M. 3 17 Turkish 53 F. Diaz 3

110 F. Inda 13b-13 11 Armavir 51 M. Cabrolier 13 1472 J. Inda 3 18 Voila 53 P. Castillo 12

111 D. Bernal 4h-1 12 Waffera 51 L. Toro 13 1473 E. Vázquez 13-14 19 B. Rebolledo 12

112 D. Bernal 4h-1 13 T. Biberon 51 L. Muñoz 14 1474 E. Vázquez 14-15 20 J. Caro 12

113 D. Bernal 4h-1 14 T. Gómez 51 L. Muñoz 15 1475 E. Vázquez 14-15 21 J. Caro 12

114 D. Bernal 4h-1 15 T. Paloma 51 P. Plaza 12 1476 E. Vázquez 14-15 22 J. Caro 12

115 D. Bernal 4h-1 16 T. Paloma 51 P. Plaza 12 1477 E. Vázquez 14-15 23 J. Caro 12

116 D. Bernal 4h-1 17 T. Paloma 51 P. Plaza 12 1478 E. Vázquez 14-15 24 J. Caro 12

117 D. Bernal 4h-1 18 T. Paloma 51 P. Plaza 12 1479 E. Vázquez 14-15 25 J. Caro 12

118 D. Bernal 4h-1 19 T. Paloma 51 P. Plaza 12 1480 E. Vázquez 14-15 26 J. Caro 12

119 D. Bernal 4h-1 20 T. Paloma 51 P. Plaza 12 1481 E. Vázquez 14-15 27 J. Caro 12

120 D. Bernal 4h-1 21 T. Paloma 51 P. Plaza 12 1482 E. Vázquez 14-15 28 J. Caro 12

121 D. Bernal 4h-1 22 T. Paloma 51 P. Plaza 12



mercado automotriz

**CAVEM****27 CAVEM**IRARRAZVAL 1221  
FONO 491728-749425

## AUTOS USADOS

M.G. 1.300, 1973, \$ 122.000.-  
TOYOTA CORONA HARDTOP, 1979, \$ 385.000.-  
MAX CUORE, 1980, \$ 175.000.-  
RENOLETA, 1971, \$ 110.000.-  
DODGE GALANT SEDAN 4 PUERTAS, 1977, \$ 375.000.-  
FIAT 600, 1977, \$ 152.000.-  
VOLKSWAGEN MOTOR 1.500, 1966, \$ 158.000.-  
CITROEN VISA, 1980, \$ 240.000.-  
AMI 8, 1977, \$ 148.000.-  
M.G. 1973, \$ 125.000.-



DAIHATSU UNICA MARCA QUE OTORGA GARANTIA DE 20.000 KILOMETROS PARA TODOS SUS VEHICULOS.  
CHARADE G-20 850, 1981, \$ 279.900.  
CUORE 1981 \$ 214.460.  
CAMIONES DELTA 3 TONELADAS PETROLERO, 1981 \$ 643.110.  
FURGON CERRADO 1981 \$ 233.610.  
FURGON WIDE VAN (CON VENTANAS), 1981 \$ 237.510.  
CHARMANT SE-DAN 1.600 1981 \$ 413.010.  
CHARMANT STATION 1.600 1981 \$ 428.610.  
LOS FURGONES SE ENTREGAN INSCRITOS EN EL CONSERVADOR Y CON ESTANQUE LLENO.

## AUTOS NUEVOS 1981

HONDA ACCORD. \$ 514.800  
CAMIIONETAS DATSUN KING CAB. \$ 486.000

DATSUN NUEVOS TODOS LOS MODELOS

CREDITO EN U.S.\$ 1.95% INTERES.  
CUOTAS FIJAS 3.19% INTERES.

ENTREGA INMEDIATA 48 MESES SIN PIE

**17 CAVEM**PORTUGAL 306  
FONOS: 223824  
220795-225760

FIAT 147.850  
FIAT 147 GL  
FIAT SILVER  
FIAT RITMO  
FIAT 132 CM  
FIAT 132 CA

## AUTOS USADOS

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

**109 CAVEM**

SMAC

COSTANERA 2887  
VITACURA 2890  
FONO: 284293 EDIFICIO LA PORTADA DE VITACURA

TODOS LOS MODELOS NUEVOS 1981 ENTREGA INMEDIATA



120 A 4 PUERTAS \$ 428.610

150 Y 4 PUERTAS \$ 440.310

150 Y STATION WAGON \$ 467.610

160 J 4 PUERTAS \$ 479.310

180 B 4 PUERTAS \$ 545.220

180 B STATION WAGON \$ 576.420

180 B COUPE SSS \$ 595.920

200 L LAUREL \$ 662.220

CAMIONETA 1.600 \$ 402.480

CAMIÒNETA KING CAB \$ 498.810

LARGO CREDITO DIRECTO SIN AVAL PESOS FIJOS 3.10%.

DOLARES 1.95%.

**146 CAVEM**

CITROSERVI  
LIRA 961  
FONOS  
224175-221099

AUTOS NUEVOS 1981

CITROEN VISA \$ 275.500.  
2 CV 6 \$ 204.750  
G.S.A. \$ 444.600  
CX \$ 718.575

CREDITO HASTA 48 MESES. SIN PIE. FINANCIACION BANCO SANTIAGO

## AUTOS NUEVOS

FIAT 147.850  
FIAT 147 GL  
FIAT SILVER  
FIAT RITMO  
FIAT 132 CM  
FIAT 132 CA

## AUTOS USADOS

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

**55 CAVEM**BILBAO 1429-FONOS:  
231079-748799

ENTREGA INMEDIATA



ENTREGA INMEDIATA

FIAT 147, 850  
FIAT 147, G.L.  
FIAT 147, G.L.S.  
FIAT 147 SILVER  
FIAT RITMO

FIAT 132 CAMBIO AUTOMATICO

FIAT 132 CAMBIO MECANICO

FIAT FIORINO

FINANCIAMIENTO BANCARIO  
HASTA 60 MESES

**127 CAVEM**

AUTOS NUEVOS 1981.

LINEA CITROEN.

G.S.A. \$ 448.500

VISA II, \$ 279.630

CITROEN L.N.A., \$ 272.610.

DESCUENTO IVA.

2 C.V. - 6, \$ 208.650

LINEA MITSUBISHI: TODOS LOS MODELOS.

AUTOMOVIL PONY

SEDAN, \$ 351.000

AUTOMOVIL PONY

SEDAN PINTADO

DE TAXI, \$ 351.000

FURGON L. 100 CON VENTANAS, \$ 235.950

L. 100 PANEL, \$ 231.270

L. 100 PICK UP \$ 206.310

LINEA VOLKSWAGEN.

ESCARABAJO 1.300, \$ 272.610

LINEA CHEVETTE

CHEVETTE 2 PUERTAS \$ 348.000

CHEVETTE 4 PUERTAS \$ 372.450

AUTOS USADOS

SUZUKI CERVO

FLAMANTE, 1980, \$ 195.000

PEUGEOT 504 FLAMANTE, 1977, \$ 360.000

MAZDA 323, 1977, \$ 280.000

SUBARU REX 600, 1981, \$ 165.000

CITROEN A K 6, 1974, \$ 88.000

FIAT 125 FAMILIAR, 1979, \$ 285.000

ZASTAVA FURGON CON VENTANAS Y ASIENTOS, 1980, \$ 220.000

PEUGEOT 404, 1972, \$ 215.000

CREDITO BANCARIO HASTA 60 MESES SIN PIE

ENTREGA INMEDIATA

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

**6 CAVEM**

ELIODORO YÁÑEZ 947

FONOS: 251402-239850

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

RECIBIMOS AUTOS EN PARTE DE PAGO.

ATENCION DIA SABADO

# magazine

## ¿Cuán feliz puede ser Ud?

□ Hay personas completamente insatisfechas, que lo demuestran a cada instante. Otros seres, aunque aparentemente felices, esconden barreras psicológicas que les mantienen permanentemente frustrados. Y está la categoría de seres humanos que en realidad son felices. ¿A cuál de estos grupos pertenece Ud.?

El grado de satisfacción que puede alcanzar está directamente relacionado con su capacidad para adaptarse a las circunstancias. En la medida que se integre a las condiciones del entorno y sepa equilibrar sus intereses con las necesidades de los demás, obtendrá un grado de felicidad que puede ser medido a través del cuestionario que exponemos en esta página.

Responda las preguntas con absoluta sinceridad, tratando de recordar situaciones, ideas y actitudes pro-

pias que le otorguen más vivacidad a los tópicos considerados en el test.

Marque una cruz en sí cuando está completamente de acuerdo. Trace la cruz en no cuando su opinión o experiencia le digan lo contrario. Y, en toda oportunidad que tenga dudas entre la afirmación o la negación, trace la cruz en la parte correspondiente a "no".

Debe responder todas las preguntas. El tiempo que ocupe no es un factor importante. Pero, la sinceridad es imprescindible.

### CUESTIONARIO

1.—En relación a la confianza que le merecen los demás, su actitud habitual es:

a.—Desconfiar de todo el mundo porque, en definitiva, todos buscamos nuestro propio beneficio aunque perjudiquemos a los demás? (0 suponiendo que Ud. considere que es una persona en los demás pueden depender su confianza: ¿No confía en la gente porque todos defienden sus propios intereses sin tomar en cuenta a las otras personas?)

Si.....No.....

b.—Su experiencia le dice que hay personas en las cuales puede confiar y, realmente, confía en algunos seres?

Si.....No.....

c.—En relación a Ud., pone su confianza en la mayoría de las personas con quienes se tropieza?

Si.....No.....

d.—Cree en algún sistema filosófico, ideal humano o organización?

Si.....No.....

e.—Se considera idealista?

Si.....No.....

f.—En verdad ¿Cree que es materialista?

Si.....No.....

g.—Solo cree en lo que ve?

Si.....No.....

h.—Piensa que Occidente logrará imponer sus ideales?

Si.....No.....

i.—No.....

j.—La gente necesita cierta cantidad de dinero para ser felices?

Si.....No.....

k.—La gente enfermiza raramente es feliz.

Si.....No.....

l.—La gente no debe contrarre matrimonio con personas a quienes no ama.

Si.....No.....

m.—Generalmente ¿Tiene la suficiente sensibilidad para darse cuenta de las oportunidades en que se le censura más de lo que merece?

Si.....No.....

n.—Para evitar las frustraciones que empañan la felicidad ¿Deberíamos obrar sólo después de examinar el pro-

y contra de cada cosa; en tal forma que no tuviésemos la menor duda sobre la decisión a tomar?

Si.....No.....

o.—En general, las mujeres son más fáscas e intrigantes que los hombres.

Si.....No.....

p.—A menudo ¿Tiene la suficiente perspicacia como para saber cuando la gente habla de Ud. con desdén, o se ríe de lo que hace a sus espaldas?

Si.....No.....

q.—En la mayoría de los trabajos se le paga demasiado a la gente.

Si.....No.....

r.—En general, la mujer es superior al hombre.

Si.....No.....

s.—Normalmente, es difícil vivir tranquilo entre mujeres.

Si.....No.....

t.—Es razonable que uno ocupe en su distracción favorita tanto tiempo como el que dedicamos a las relaciones sociales o los negocios.

Si.....No.....

u.—Nuestra suerte o desgracia depende de nosotros mismos porque somos los dueños de nuestro destino.

Si.....No.....

14.—Con frecuencia debiéramos regalarnos a esos ensueños diurnos en que imaginamos estar realizando maravillosos hechos.

Si.....No.....

15.—Por la mañana, es más agradable permanecer despierto en la cama que levantarse tan pronto uno despierta.

Si.....No.....

16.—Le resulta más grato dormir en una habitación con un poco de luz que en una habitación totalmente a oscuras?

Si.....No.....

17.—Uno siempre debería pensar que los proyectos en los cuales nos embarcamos tendrán éxito.

Si.....No.....

18.—Siempre deberíamos pensar que, probablemente, nuestros proyectos están condenados al fracaso.

Si.....No.....

19.—La gente laboriosa, ordenada y minuciosa es, generalmente, preferible a la menos escrupulosa.

Si.....No.....

20.—Usualmente las multitudes resultan deprimentes y, por ello, es necesario evitarlas.

Si.....No.....

### PUNTAJE

Adjudique un punto por cada respuesta correcta; exceptuando la uno, tres y cuatro para las cuales rigen los puntos que específicamente se indican.

1.—Si respondió: a.- No; b.- Si; y c.- No; adjudique 2 puntos.

Si contestó: a.- Si; b.- Si; y c.- No; anote 1 punto.

Si respondió de otra manera no se adjudique ningún punto.

2.—Afirmativo. Porque la creencia otorga el grado indispensable de esperanza que necesitamos para ser felices.

3.—Responder negativamente a las cuatro preguntas indica una absoluta carencia de fe. Y responder afirmativamente a ideas opuestas demuestra confusión y, también, falta de autenticidad.

Anótese 2 puntos si contestó afirmativamente a una sola pregunta. Adjudique 2 puntos si respondió que Sí a (a) y (d).

También anote 2 puntos si contestó afirmativamente a (b) y (c); o a (c) y (d).

Si respondió en otra forma no se anote ningún punto.

4.—Lo correcto es responder que Si a (a), (b) y (c). La mayoría de las personas piensa de esta manera, y Ud. correría el riesgo de ser infeliz si manifiestase una opinión contraria.

Anote un punto por cada respuesta afirmativa.

5.—Negativo. Si piensa que tiene tanta sensibilidad en este sentido es indicación de que se ofende con facilidad. Lo cual le impide ser feliz en toda oportunidad que esté enojado (a) o sentido (a).

6.—Negativo. Es imposible analizar exhaustivamente las ventajas, inconvenientes e imponderables en relación a la inmensa mayoría de las cosas. Intentarlo es señal de carencia del sentido de la proporción; además in-

dica falta de confianza en uno mismo y en las personas que nos rodean. Y es improbable que alguien que no confie en sí mismo ni en los demás pueda ser feliz.

Generalmente, basta una conclusión razonable para justificar una acción.

7.—Negativo. Si piensa de esta manera tiene dificultades de relación con la mitad del género humano. Lo cual le brindaría una gran dosis de infelicidad.

8.—Negativo. Preocuparse demasiado en estos detalles significa manía de persecución en alguna medida.

9.—Negativo. La actitud más aconsejable es: nadie está demasiado retrabido, aunque algunas personas reciben muy poca remuneración por su trabajo. Los celos y la envidia destruyen la felicidad.

10.—Negativo. Aunque sea verdad Sólo el hecho de pensarlo indica falta de adaptación. Las mujeres no logran tener una relación armónica con los varones. Y éstos pueden tener un complejo que dificulta la relación con ellas.

11.—Negativo. Por la misma razón expuesta en 7.

12.—Afirmativo. Un franco entusiasmo o afición por algo representa una actitud sana y edificante que permite el adecuado encuadramiento de las energías y disminuye la tensión síquica. Aunque ocasionalmente esté mezclada con la vida social o los negocios.

13.—Negativo. ¡El optimismo a ultranza es anormal. Generalmente conduce a un mayor número de frustraciones, por sobre las desilusiones normales que ya tiene la vida.

14.—Negativo. El pesimismo exagerado también es anormal porque rechaza toda esperanza. La que es un ingrediente esencial de la felicidad.

15.—Negativo. Decir que si puede estar indicando algunos temores y ansiedades que opacan la felicidad.

16.—Negativo. Las personas adaptadas no hueven de las multitudes.

### RESULTADO

Además de obtener una idea de los pensamientos y actitudes que los expertos consideran mejores para estar más satisfecho (a) de la vida, los cuales se trataron en las veinte respuestas correctas, su capacidad para ser feliz es:

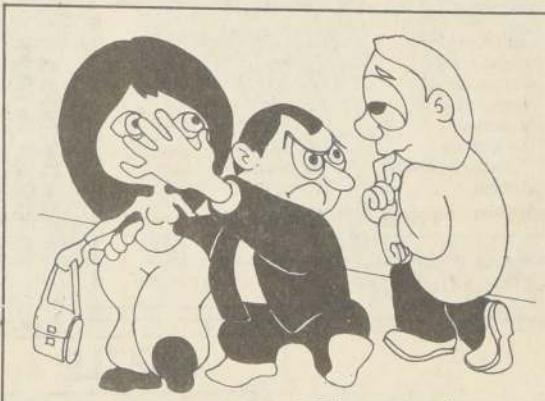
Mala si obtuvo entre 0 y 11 puntos.

Regular si logró entre 12 y 14 puntos.

Buena si consiguió entre 15 y 16 puntos.

Excelente si se adjudicó entre 17 y 22 puntos.

Ricardo Herreros



Ricardo Herreros

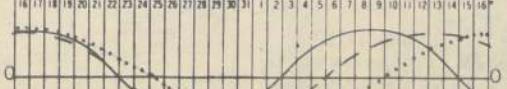
## SU BIORRITMO

Ejemplo: Supongamos que Hernán desea conocer el estado físico intelectual y emotivo que tendrá el sábado 22 de agosto porque tiene que viajar. Busca la columna vertical que está bajo el número 22 y observa la posición de las curvas.

Las líneas de rayas y puntos cruzando el eje horizontal indican que a nivel emotivo e intelectual atravesará días críticos. Y la línea llena bajo el eje 0 señala que el ritmo físico estará negativo. Entonces lee la interpretación en sus puntos 2, 8 y 3; y sabrá cómo estará sus ritmos vitales el día que le interesa.

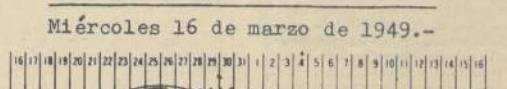
### Oriana F./ Fecha de Nacimiento:

Sábado 30 de mayo de 1953.-



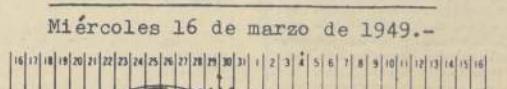
### Hernán / Fecha de Nacimiento:

Viernes 9 de agosto de 1957.-



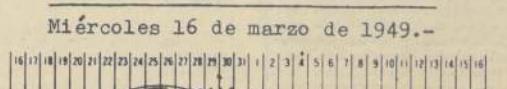
### F.I.F./ Fecha de Nacimiento:

Domingo 2 de abril de 1950.-



### Elena Q./ Fecha de Nacimiento:

Miércoles 16 de marzo de 1949.-



## INTERPRETACION

1.- Ritmo físico positivo (Línea llena sobre el eje 0).- Indica que hay abundancia de energía corporal, vigor, resistencia y dinamismo. El aumento de la vitalidad estimula la confianza en los propios medios. Estos días son buenos para competir deportivamente, hacer esfuerzos extraordinarios, realizar entrenamientos duros, viajar, pasear y ir de excursión.

2.- Ritmo físico en día crítico (Línea llena cruzando el eje 0).- Señala inestabilidad orgánica y falta de coordinación muscular. Hay más propensión a los accidentes y a que las cosas resulten mal. Se deben tomar precauciones al hacer cosas delicadas.

3.- Ritmo físico negativo (Línea llena bajo el eje 0).- En estos días conviene reducir un poco las actividades corporales porque la tendencia es cansarse con más rapidez. El cuerpo está más accesible a contraer enfermedades contagiosas y las medicinas hacen más efecto.

4.- Ritmo emocional positivo (Línea de rayas sobre el eje 0).- Indica que hay gran sensibilidad y capacidad de reacción frente a los estímulos externos. Las alegrías y tristezas tienen más intensidad y la tendencia general es optimista. Estos días son buenos para crear artísticamente, profundizar las relaciones de pareja, trabajar en equipo, cooperar y pedir apoyo y actuar en público.

5.- Ritmo emocional en día crítico (Línea de rayas cruzando el eje 0).- Señala que existe más irritación, ansiedad y nerviosismo. Las reacciones frente a lo que hacen o dicen los demás son desproporcionadas.

Aumentan las disputas innecesarias, declaraciones irresponsables, indiscreciones y actos de temeridad o cobardía injustificadas.

6.- Ritmo emocional negativo (Línea de rayas bajo el eje 0).- Significa que disminuye la sensibilidad haciendo que la vida parezca más insípida. Las penas y alegrías tienen menor intensidad. Y la tendencia general es depresiva y solitaria cuando no existen buenos estímulos externos.

7.- Ritmo intelectual positivo (Línea de puntos sobre el eje 0).- Indica que tiene toda la creatividad mental, agudeza de juicio y poder de concentración que ha desarrollado. Estos días son buenos para abordar el estudio de materias difíciles, resolver problemas complicados, tomar decisiones importantes, planificar y empezar proyectos nuevos.

8.- Ritmo intelectual en día crítico (Línea de puntos cruzando el eje horizontal).- Se caracteriza por la falta de concentración. Se debe pensar mucho antes de actuar porque hay más propensión a cometer errores. En estos días los olvidos y objetos extraviados son frecuentes.

9.- Ritmo intelectual negativo (Línea de puntos bajo el eje horizontal).- Disminuye la capacidad de comprensión y agilidad mental. Estos días son buenos para estudiar de memoria, buscar y clasificar datos y ejecutar actividades que exigen repetición.

Las 24 horas anteriores y posteriores a los críticos se consideran semicríticos y deben tomarse las más precomunes precauciones. Los días que siguen a los críticos son algo más atenuados.





# La Nación

## Espectáculos

14B / Espectáculos

### Irreproducibles

por HARVEY

Los turistas del Holiday Inn se han convertido en los asistentes asiduos a las actividades del Instituto Cultural del Banco del Estado, cuya sede está situada, justo al frente del imponente edificio. Se les ve en los títeres "Pirale" de los días domingo, en las actuaciones de "El Lazarillo de Tormes" y mirando las exposiciones de óleos, artesanía y... plantas. Todo lo observan, los filman y —a veces— lo compran.

#### DE MODA

Maria Elena Gertner está de moda. Su café concert "Los Siete Pecados Capitales", en tono muy subido, tiene buena respuesta de adultos en ánimo de fiesta. Cumplió bien su asistencia de dirección en "Oteló" y trabaja, ahora, en los primeros quince libretos para un telenovela dirigida a los adolescentes que produce el equipo del "Jappening con ja", para TV Nacional. Además se espera de ella, libretos para los proyectos de Canal 11, porque en el 82 la moda será hacer telenovelas chilenas.

#### AGOTADO

Pionero y salvador de sintonía es Arturo Moya Grau y nadie supera este hecho. Pero el múltiple libreto y actor cómico, está simplemente agotado. Trabaja de noche y debe dormir de día. Pero siempre hay quien le requiere temprano y consigue despertarle antes de las doce; siempre hay un actor que solicita se le varie el libreto o bien indicaciones que sobrecargan de trabajo al creador. Todo esto lo podría soportar "El Langosta", siempre que su médico y sus "amigos" no le impidieran fumar.

#### EL RETORNO

El actor portefolio Alejandro de Kartzow vive hace un año el más premiado y aplaudido del ambiente nacional. Ganó todos los galardones y... se retiró. La idea era quedarse un año en Limache, junto a su esposa e hijos, cultivando papas, labrando la tierra en una pequeña parcela. Esto, para estar en contacto directo con los suyos y decidirse a estudiar a fondo los roles de William Shakespeare. Pero el efectivo productor César Martínez interrumpió el retiro del actor y le tentó con una obra de

Fernando Jousseau, crítico de teatro y autor. Será con Tennyson Ferrada, parte del elenco de "Chez Pérez" y de "Hamlet" o de "El Rey León", no ha vuelto a hablarle.

#### OH LAS MUJERES

Maitén Montenegro viste en forma preferentemente de negro; segura ella para lucir más esbelta. La artista ha bajado seis kilos, ahora que está menos activa y en espera de su "Maitengámonos en Onda". Luz Eliana bajó quince kilos en un tratamiento muy efectivo que significa consumo de 850 calorías diarias y muchas píldoras, masajes manuales y eléctricos. Miriam, que está muy activa como gerente de SYM y como cantante, baja de peso con extractos de soya que consume en forma matemática, sin pensar en dietas. Juan Carlos Duque, el cantante de eterna juventud, tiene su propio sistema para conservarse en línea. Levanta pesas y practica atletismo, en forma sistemática. Por eso marca un claro contrapunto con los sistemas pasivos de las damas.

#### CAMBIOS

"Oteló" se cambiará desde la Sala O'Higgins al teatro Antonio Varas,



"El Lazarillo de Tormes", compañía "El Globo".



Arturo Moya Grau

tal como estaba previsto. "Chilenazo" se cambia de casa, del Providencia al Teatro IEM y cambia sus modelos. Cambia también en el sistema de escogerlos, por cuento, quienes resolvieron en primera instancia fueron las damas. Razón: los varones miran y toman en cuenta factores que poco o nada tienen que ver con la telegenia y, a veces, resultan excesivos para las 525 líneas.

#### CHILENO

"Oteló" se cambiará desde la Sala O'Higgins al teatro Antonio Varas,



"El Lazarillo de Tormes", compañía "El Globo".

## TEATROS

AULA MAGNA MANUEL DE SALAS. — Irarrázaval 3780. Recital 21 hrs. "Lanzamiento L.P. 'Amaneceres'". ANTONIO VARAS. — Morandé 25 (61200) 19.30 hrs. "No hay burrias con el amor" de Calderón de la Barca \$ 250 Estud. \$ 50 Convenios \$ 125 Direc. F. Cuadra.

CAMILO HENRIQUEZ. — Amunátegui 31 (61412) 19 hrs. "La niña madre", de Egon Wolf. \$ 250 y \$ 100.

INST. CHILENO DE CULTURA HISPANICA. — Providencia 927 (747420) 21 hrs. "El automotriz" de Manuel Gallegos \$ 80 Estud. \$ 40.

CENTRO CULTURAL DE LOS ANDES. — Alonso Ovalle 1465 (711948) 19.30 hrs. "Gabriela" de J. Marchan Lázcano \$ 150 Estud. \$ 80

HUMORESQUE. — San Ignacio 1249 (567669) Rot. 20.30 y 22.30 hrs. "A.F.P. Santa Concha", \$ 200.

INST. CHILENO ALEMÁN. — Esmeralda 650 (383185) Cine Arte 19 hrs. "Libertad en Bremen". Exposiciones 16 a 19 hrs. "Óleos" y "Fotografía como posibilidad artística" Entrada libre.

INST. CHILENO DE CULTURA CHILENA. — Miguel Claro 209 (2235604) 19.30 hrs. "Antiguo" de Jean Anouilh \$ 100 Socios \$ 100 Estud. \$ 60.

INST. CHILENO NORTEAMERICANO. — Moneda 1467 (63215) Cine Arte 16 y 18.30 hrs. "Interiores" de Woody Allen. Exposición fotografía 10.30 a 12.30 y 16 a 20 hrs. "El hombre de la calle".

LA COMEDIA. — Merced 349 (391523) 19 hrs. "La mar estaba serena", de Ictus.

\$ 250. Con Roberto Poblete, Malucha Pinto, Carlos Genovese, Maté Fernández, Nissim Sharim y Delfina Guzmán.

MUNICIPAL. — Agustinas y San Antonio (31407) Salón Filarmonico 19.30 hrs.

"Alamos en la azotea" de Egon Wolf \$ 250 Estud. \$ 80.

PETIT. — Huérfanos 725 (31143) 19.30 hrs. "La señorita Julia" \$ 200 Estud. \$ 50 Socios amigos del arte \$ 100

PICARESQUE. — Recoleta 345 (76883) 20.30 y 22.30 hrs. "Con la nueva previsión se le achicó la cuestión" \$ 300. Con Mónica Val, Wendolynne, Natalie Lamour, Daniel Vilches, Mino Valdés.

QUEEN'S DISCOTEQUE. — Apoquindo 5002. "Rose", con Liliiana Ross, Peggy Cordero, Claudia Paz, Victor Meiggs y Exequiel Lavandero.

SALA O'HIGGINS. — Escuela Militar. Sábados y domingos: "Oteló". Dirige: Hernán Letelier.

SANTA ROSA. — Raúl Labbe 13501. Lo Barnechea. 19.30 hrs. "A la Mary se le vio el Poppins", de La Feria. \$ 200. Estud. \$ 70.

YELLOW PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales".

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel Sunnah, Violeta Vidaurre y Pedro Villagra. Conver \$ 200.

YELLO PUB. — Providencia 2124 (2234129) Jueves a domingo: "Los siete pecados capitales". Con Isabel

# Paloma San Basilio montará ópera "Evita" en nuestro país

Siempre y cuando sus contratos en España se lo permitan, pues la obra se mantendrá en cartelera hasta julio de 1982.

Una Paloma San Basilio con gran dominio escénico y fuerza dramática, convenció a un Roberto Goyeneche que cautivó con su interpretación, con "bis" de "Balada para un loco", fueron las máximas atracciones del "Vamos a Ver", que en la próxima emisión tendrá como estelares al argentino Sandro y la cantante carioca Simone.

Consciente de sus condiciones, la protagonista de la ópera rock "Evita" dijo que todo era "producto de un aprendizaje que luego se puede aplicar a cualquier otra interpretación". Tal proceso se lo debe al montaje de esa obra que lleva más de 200 exitosas presentaciones en España y que de acuerdo a los proyectos se mantendrá

en cartelera hasta el Mundial de Fútbol del próximo año.

Dispuesta a protagonizar "Evita" en Chile, "siempre y cuando mi contrato me lo permita", Paloma San Basilio contó que no ha visitado Argentina desde hace bastante tiempo, "específicamente desde antes de montar esta comedia musical pues en ese país se encuentra prohibida su divulgación".

Refiriéndose a Raúl Matas como su "padrino", pues durante el tiempo que el animador chileno estuvo radicado en la Madre Patria le dio apoyo en sus comienzos, la artista, explicó que "en el momento de subir al escenario del Teatro Monumental de Madrid es como si entrara por un túnel y me convirtiera en Evita, con sus

sufamientos y pasiones". Añadió que la puesta en escena cuenta con 64 actores que sumados al personal técnico, hacen 108 personas que reviven a Eva Perón.

Con mayor dramatismo y agresividad, la artista interpretó sus canciones más conocidas en Chile, donde no faltaron "Paloma infiel", "Donde vas" y por supuesto "No llores por mi Argentina", logrando un cerrado aplauso de los asistentes al Anfiteatro Lo Castillo, quienes pedían a gritos el retorno de la San Basilio, quien declaró, públicamente, que el matrimonio no es necesario para dos personas que se aman.

## EL POLACO

Por su parte, el cantante de tangos Roberto Goyeneche, conocido como "El Polaco", tuvo una breve pero acreditada actuación que dejó insatisfechos a los tangómanos que reconocen en él a una de las máximas figuras del ritmo del bandoneón. Luego de cantar "Maleña", Goyeneche se sumergió en "Balada para un loco" que, dada la presión de los asistentes, volvió a cantar, pero con distinto énfasis y sentido.

El joven músico Nino García retoró a los escenarios, luego de varios meses de ausencia, al participar en el teleranking musical con el tema de Iván —artista español que visitará próximamente Chile— "Te quiero tanto". Junto con entrar a desempeño con la orquesta, García ratificó que era un hombre temperamental pues al finalizar, quizás dándose cuenta de su error, rompió las partituras y se alejó hacia los camarines.

Siguiendo con sus presentaciones en Chile, también estuvo con Raúl Matas, además de Lukas, Irene Sáez Conde, Miss Universo '81, quien reiteró los conceptos vertidos en diversos medios sobre su reinado, sus actividades futuras y su vida familiar.



Roberto "Polaco" Goyeneche, más que calidad vocal, los años no pasan en vano, exhibió sus dotes de dramatización con "Balada para un loco".



Irene Sáez Conde, Miss Universo 1981, lució un traje de noche negro para su entrevista con Raúl Matas, quien se mostró orgulloso de contar con la presencia de la belleza venezolana.

## Su domingo radial

### SAN CRISTOBAL

A las 10 horas ofrecerá un programa de música orquestada, bajo la dirección de Stanley Black, titulado "Percusión Exótica". El repertorio incluye temas modernos y clásicos con el estilo especial que caracteriza al famoso director. Luego, a las 12 horas, la intérprete Ella Fitzgerald entregará temas de Antonio Carlos Jobim.

Continuando con su programación especial para los domingos, la emisora presentará a las 14 horas, los éxitos del compositor y arreglador Alain Debrey. Posteriormente, a las 20 horas con motivo de cumplirse el cuarto aniversario de la muerte de Elvis Presley, habrá un homenaje al intérprete norteamericano con sus temas más importantes y etapas destacadas de su vida.

Finalizará la presentación de especiales, a las 22 horas, con un programa a cargo del guitarrista Tonny Mottola, quien interpretará melodías conocidas antiguas y modernas.

### CONCIERTO

A las 14.30 horas, ofrecerá la segunda parte del homenaje musical al rey del rock, Elvis Presley. La muestra incluye la etapa previa a su muerte, dejando traslucir la crisis que padecía el artista llevándolo a un trágico final. A las 17 horas, el espacio "Master Hits", transmitirá los 30 mejores temas de la semana.

En la programación nocturna estarán los cantantes John Denver, Olivia Newton-John y otros intérpretes que cultivan la música "country". El espacio será transmitido a las 20 horas. Finalmente, a las 23 horas, irá el grupo alemán Solar Music, en un recital en vivo, grabado en abril de 1978, en Málaga.

### UNIVERSIDAD DE SANTIAGO

En el espacio "El teatro, el cine y la música", que se transmite a las 14 horas, la comedia musical "Annie" estrenada en Broadway en 1977 e interpretada por Andrea Mc Ardler, de 12 años. El entrevistado de esta oportunidad será el dramaturgo chileno, Jorge Marchant, autor de la obra "Gabriela". Conducen el espacio Silvia Novak y Sady Osorio.

# Enjuician a la TV en "525 Líneas"

Un pequeño foro para analizar los contenidos que entregan los espacios infantiles de la televisión realizará Juan Guillermo Vivado hoy, a las 10.30 horas, en "525 Líneas", de Teleonce.

Para estos efectos, concurrirán a los estudios de la estación el doctor Hernán Montero, ro, siquiatra infantil, autor del libro "Televisión: Comunicación o Contaminación?", y el conductor de "Los Bochincheros" Domingo Sandoval. Junto a Vivado, analizarán las distintas variables que se conjugan para estructurar los contenidos entregados a los pequeños a través de este medio audiovisual, además de ver en qué medida les repercute en su formación como seres adultos.

Asimismo, concurrirán a "525 Líneas" Lukas, Premio Nacional de Periodismo, en el que dibuja; el concertista en piano Bruno Helbert, argentino, y Jorge Rencoret, animador de "Chilemazo", programa que retorna a las pantallas de Teleonce el próximo jueves 20 de agosto, a las 21.20 horas.

Se incluirá, en la parte periodística, un reportaje al grupo especial de acrobacia de la FACH, "Los Halcones", realizado desde el aire. Según los realizadores, ésta es la primera vez que se consigue grabar en pleno ejercicio dentro de la cabina. Además, una nota sobre la represa de Itaipú, en Paraguay, la obra de ingeniería más grande del mundo.

Luz María Vargas comentará la obra teatral "El catedral de la laucha", el filme "El cantor de jazz", con Neil Diamond, las actuaciones del grupo "Aqua" y la exposición de óleos del Palacio de La Alhambra.

Por su parte, Tito Fouilloux con el partido disputado hace unos días entre Racing y Universidad Católica, los goles del campeón oficial, el Master de Tenis en Santiago, con la participación de José Luis Clerc, Guillermo Vilas y Hans Gildemeister, entre otros deportistas.

## OEA rinde un homenaje al cantante Pedro Vargas

WASH IN GTON, (AP).—El Secretario General de la Organización de Estados Americanos (OEA), Alejandro Orfila, anunció que el 21 de septiembre se rendirá homenaje al cantante mexicano Pedro Vargas al cumplir 53 años de vida dedicados a la música y 50 años de matrimonio.

Es un homenaje a un hombre que en sí es un símbolo de América" agregó el funcionario.

El homenaje, que se efectuará en el Centro John Kennedy para las Artes Escénicas, es auspiciado por Orfila y su esposa Helga, además del representante permanente de México ante la OEA, Raúl de la Colina y señora.

"Vamos a tratar de hacer de ese día el día de Pedro Vargas, el día en que en América agradecida, reconocida, le ofrece un tributo de ese cariño por lo mucho que ha hecho por nuestra



Pedro Vargas

América, por nuestra música", dijo el funcionario argentino. "Pedro Vargas, más que un cantante, es un símbolo de la unidad de todos nosotros".

"No creo que haya nadie que no conozca a través del amor de Pedro Vargas el espíritu de nuestra América", agregó Orfila. "Por eso, con la colaboración y el entusiasmo de todos, se está preparando un homenaje en la OEA, que también es un símbolo de nuestra unidad americana".

Luego de la presentación en el Centro Kennedy habrá una recepción en la OEA "muy elocuente del cariño que todos sentimos por Pedro Vargas", añadió.

Pedro Vargas nació en San Miguel de Allende, Guanajuato, el 29 de abril de 1911. Su debut fue en el género clásico, con un pasaje de la ópera "Cavalleria Rusticana". Una primera gira por los Estados Unidos, sin embargo, lo convenció de que su fuerte estaba en el género popular y entonces comenzó a interpretar las canciones de Agustín Lara.

## Exito de taquilla tiene filme de Pasolini en Chile

NUEVA YORK, Agosto 15 (UPI).—La película "Las mil y una noches" del fallecido director italiano Pier Paolo Pasolini, hecha en 1974, pero estrenada por primera vez en Chile el 25 de junio, registró un éxito de taquilla de más de 100.000 dólares en cinco semanas.

La película se presentó simultáneamente en el Rex y el Providencia, dos teatros de la capital, después de estar sometida durante siete años a las regulaciones de la censura local.

Esta obra cinematográfica fue escrita y dirigida por Pasolini, y cuenta con la actuación de Ninetto Davoli, Tessa Bouche y Franco Citti.

# teleprogramas

## CANAL 5

- 12.45 CARTA DE AJUSTE. "Música orquestada".  
13.00 IDENTIFICACION  
13.01 MISA DOMINICAL  
13.30 THIBAUD. Aventuras. Hoy: "El prisionero de Zengul".  
14.00 KING KONG. Aventuras de un colosal gorila.  
14.30 LA MARAVILLOSA FAMILIA ALICE. Historias llenas de ensenanza.  
15.30 I. CINE TRIPLE ACCION. "Los saracenos". Aventuras con la actuación de Richard Harrison, Ana Mori Obaldo.  
17.10 II. CINE TRIPLE ACCION. "Batalón perdido". Bélica. Historia de la II Guerra Mundial filmada en las Filipinas. Un grupo de americanos debe atravesar las líneas de batallas japonesas para reunirse con un submarino que les espera. Actuación de Diane Jengens.  
18.40 III CINE TRIPLE ACCION. "Operación lingotes de oro". Comedia policial. Aventura que comienza en Niza y termina en España, con una banda que pretende internar a este país, algunos lingotes de oro.  
20.30 SHOW DE GOLES. Conduce Sergio Brotfeld. Dirige Eduardo Gaudí.  
21.30 SUPER CINE. "Ladrón invisible". Filme de ciencia ficción.  
22.21 REFLEXIONES. Con Monseñor René Piñovi.  
23.26 IDENTIFICACION Y CIERRE.

## CANAL 11

- 09.45 CARTA DE AJUSTE.  
10.00 MATINAL DE DIBUJOS ANIMADOS.  
10.20 NOTICIORIO UFA. Versión latinoamericana.  
10.30 525 LINEAS. Programa periodístico magazinero. Conducción: Juan Guillermo Vivado.  
13.00 TARDE FAMILIAR DE DOMINGO.  
13.35 PINOCHO. Dibujos animados.  
14.00 EL LLANERO SOLITARIO. Caricaturas del famoso personaje del oeste americano.  
14.30 LASSIE.  
15.00 TARZAN. Hoy: "Silencio mortal". II parte (Aventuras). Con Ron Ely, Manuel Padilla.

## CANAL 7

- 07.50 CARTA MUSICAL.  
08.00 MISA DOMINICAL. La Santa Misa, oficiada por el padre Flórencio Infante.  
08.50 AUTOMOVILISMO INTERNACIONAL. Las carreras de automovilismo. Fórmula Uno, en directo desde Austria.  
11.00 MUNDO INDOMITO.  
11.20 LA ESCUELA DE COCINA.

## CANAL 13

- 06.30 PATRULLA DEL DESIERTO. Hoy: "El ataque del presunto ciego" (Bélica). Con Christopher George, Gary Raymond, Hans Gudegast.  
11.05 CIERRE.  
08.30 CARTA DE AJUSTE. Sinfonía N° 5 de Prokofiev, interpretado por la Orquesta Nacional D'Or.  
09.00 TELEDUC 81. Programa de educación a distancia que imparte la Universidad Católica de Chile.  
11.00 SERVICIO RELIGIOSO. La Santa Misa.  
11.40 MICKEY MOUSE. Dibujos animados.  
12.30 FESTIVAL INFANTIL.  
13.10 DAKTRALI. Aventuras de un grupo de hombres en la selva africana. Protagonistas: M. Thompson, Cheryl Miller y Harry Rhodes.  
14.00 EL HOMBRE DE LA ATLANTIDA. Serie de ciencia ficción protagonizada por





Cuando algún bravo guerrero piel roja del lejano Oeste moría, las cabezas, y las colas de sus caballos favoritos eran colgados en su tumba para que el espíritu de los fieles animales siguiera acompañando a su amo en los Eternos Caíderos del Más Allá.

Una típica expresión de afición a los caballos tiene lugar actualmente en los rodeos, tanto en poblaciones de América del Norte como del Centro y del Sur. En Andalucía, España, se rinde un verdadero culto a estos nobles animales, objeto de admiración de

todos, tanto en los cortijos como en la famosa Feria de Abril, de Sevilla.

Ricardo III había llegado al trono de Inglaterra tras largos años de intrigas.

“Mi reino por un caballo!” exclamó desesperado, pero nadie se lo facilitó; entonces, imposibilitado para huir, cayó bajo el filo de las armas de los nobles sublevados, perdiendo la vida y el reino. El ejemplo es concluyente.

La inteligencia de los caballos está fuera de toda duda. La gran sensibilidad y afectividad del ca-

ballo son de sobra conocidas. El trato que el hombre le ofrece es el que motiva una respuesta favorable de sumisión.

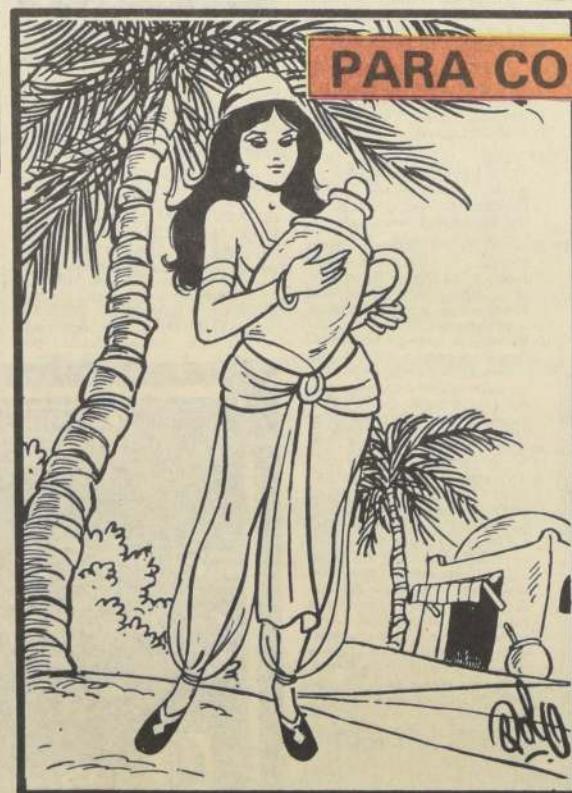
—Del contacto del hombre y del caballo se desprenden una serie de relaciones entre ambos, que

llega a veces a verdaderos casos de amistad y complementación.

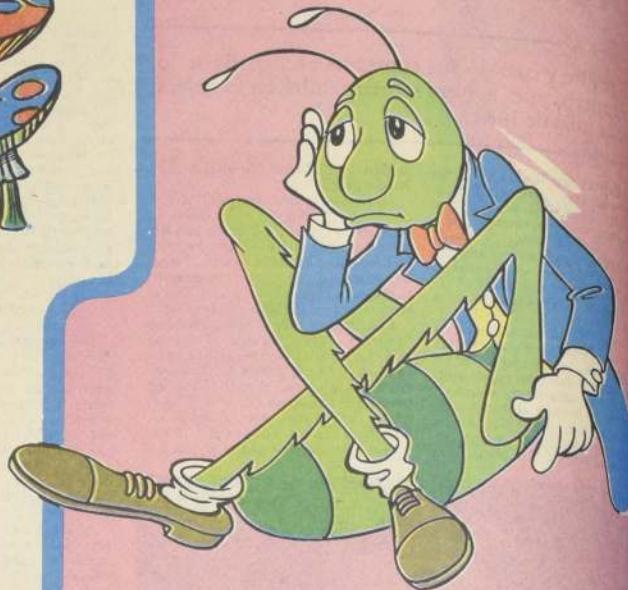
¡Caballos! ¡Caballos!

—El género humano tiene una deuda con ellos que no podrá saldar jamás!

UNO ES DIFERENTE



El saltamontes



El saltamontes se sentía muy desgraciado a causa de su peculiar forma de andar. Lo hacía a grandes saltos y, debido a ello, no podía pasear con sus amigos por el bosque con la debida normalidad. Fácil es de comprender su tristeza y pesar, puesto que el inconveniente no tenía remedio. Había nacido así y...

Nuestro protagonista se pasaba días enteros sin querer ver a nadie, tal era la congoja que sentía. Apenas comía y evitaba salir al bosque. Sentía un complejo enorme de sus andares, cosa absurda, ya que la Naturaleza no hace las cosas a tontas y a locas, pero ¡cuálquiera le conviencia a él de eso!

Los hechos, sin embargo, vinieron a resolver la situación. El rey de su comunidad declaró la guerra a los habitantes del territorio vecino y él fue encargado por su soberano de observar los movimientos del enemigo, para después informarle personalmente sobre los mismos. Entonces se pusieron de manifiesto las grandes dotes de nuestro saltamontes. Con sus prodigiosos saltos, era capaz de franquear cualquier obstáculo y de encaramarse al lugar más propicio para observar el panorama que se extendía más allá. No tardó en convertirse en el vigía favorito de su reino y, gracias a sus inestimables servicios, la victoria sonrió a sus amigos.

Desde entonces, el saltamontes dejó de preocuparse por su “defecto”, ya que no era tal. Simplemente, andaba de forma distinta a las de sus amigos. No hay mal que por bien no venga, amiguitos.

PARA COLOREAR